

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 76 (1967)
Heft: 39

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, 28. September 1967

Nr. 39

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
76 année - Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
76. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

hotel revue

S. 14

Par quoi l'apport de chaque pays étranger dans un tourisme national est-il conditionné?

Dans le monde occidental, le degré d'exactitude des statistiques touristiques permet aujourd'hui de déterminer avec une plus ou moins grande certitude l'importance relative que revêt l'apport de chaque pays étranger dans un tourisme national. C'est ainsi qu'il n'est pas contestable qu'en Suisse, depuis quelques années déjà, l'Allemagne est à l'origine de plus du quart des nuitées enregistrées dans notre hôtellerie, la part de la France se situant aux environs de 18% alors que celle des Etats-Unis ne dépasse guère 9%. Ces résultats ne sont-ils que l'expression d'un choix arbitraire de la part des habitants des divers Etats ou au contraire dépendent-ils d'éléments qui n'ont rien à faire avec le hasard? Il est indéniable que de nombreux facteurs, que l'on qualifiera d'irrationnels, influent sur la décision d'un individu sur le point de partir en vacances, facteurs qui l'inciteront à se rendre là plutôt qu'ailleurs. Cependant la continuité, à travers les années, des pourcentages des nuitées - pour prendre le cas de la Suisse - à mettre au compte de chacun de nos clients laisse supposer l'existence de facteurs très précis qui président à la répartition de nos hôtes en fonction de leur lieu de domicile.

Ces facteurs semblent apparaître au nombre de trois: Le nombre d'habitants, l'éloignement et le niveau de vie de chaque pays.

Le nombre d'habitants:

Il saute aux yeux qu'il s'agit là d'un élément de base dans l'appréciation des possibilités qu'offre un pays, en tant que fournisseur de touristes. Ainsi pour prendre un exemple, le Canada ne pourra jamais envoyer en Europe autant de visiteurs que les Etats-Unis, malgré la similitude des niveaux de vie et la proximité géographique des deux pays et ceci en raison de la disproportion des populations.

L'éloignement:

La distance séparant les divers pays de l'Etat visité ne peut manquer d'agir sur le nombre de touristes, ceci du fait du coût croissant du transport.

Le niveau de vie:

Il est incontestable que plus grande sera l'aisance matérielle des individus, plus ces derniers auront la possibilité de voyager et plus ils l'utiliseront, tant il est vrai que le désir de découvrir des horizons nou-

veaux reste l'une des aspirations les plus profondes de l'être humain.

Si la combinaison de ces trois éléments se révèle sans aucun doute déterminante dans une large mesure dans l'importance relative qu'il est permis d'attendre de l'apport de chaque pays dans le tourisme d'un Etat, il n'en est pas moins nécessaire de faire quelques réserves ou d'apporter quelques précisions. Ainsi en ce qui concerne le nombre d'habitants, il faut parfois se montrer prudent. Dans certains pays, une part plus ou moins grande de la population peut être privée arbitrairement du droit de voyager, ceci en raison de considérations d'ordre politique, social ou même racial. Ainsi les pays de l'Est où la détention d'un passeport fait l'objet de restrictions très sévères ou l'Afrique du Sud où les Noirs sont à priori exclus, ou presque, des circuits économiques normaux. L'éloignement, pour sa part, devrait être envisagé en fonction des frais qu'il entraîne et non en valeur absolue. Il est évident qu'il n'y a pas parallélisme rigoureux entre la distance et le prix du transport. Il est possible de se rendre en voiture à Stockholm, à Londres ou à Athènes, mais pas à New York! Or, il est notoire que l'avion est bien plus cher que l'automobile. Quant au niveau de vie, c'est surtout dans sa détermination que réside la principale difficulté. Le procédé qui consiste à prendre en considération le revenu moyen par tête d'habitant n'est pas exempt de défauts. S'il est admissible dans les pays riches et avancés économiquement, où le revenu moyen est très souvent celui d'une grande partie de la masse des travailleurs, il est à rejeter dans les pays à structure sociale très différenciée, où le revenu moyen ne correspond à aucune réalité concrète. Que l'on pense aux pays du Moyen-Orient ou d'Amérique latine.

Malgré ces objections, il a paru intéressant de tenter d'établir le tableau théorique de la répartition du tourisme étranger en Suisse, en fonction des trois facteurs précités, en soulignant bien que ces trois facteurs sont censés avoir la même importance, ce qui n'est pas prouvé.

La méthode consiste à définir pour chaque Etat la «Population potentielle» qui sera obtenue en corrigeant la population effective en fonction de l'éloignement et du niveau de vie. Cela revient à créer une situation théorique où tous les pays seraient à égale distance et auraient le même niveau de vie, seule leur population étant différente.

Voilà comment se présente le tableau:

Pays	Population (en 1000)	Revenu par habitant en US Dollar	Eloignement	Population potentielle	% théoriques	% réels (1966)
Australie	11 136	1532	16 600 km	190	0,17	0,39
Autriche	7 215	899	800 km	1 303	1,76	1,68
Belgique	9 378	1306	650 km	3 493	3,22	6,68
Canada	19 271	1697	6 000 km	1 010	0,93	0,74
Danemark	4 720	1487	1 300 km	1 001	0,92	0,84
Finlande	4 580	1274	2 400 km	450	0,41	0,18
France	48 417	1369	600 km	20 488	18,89	18,47
Allemagne	58 290	1362	500 km	29 448	27,15	27,70
Grèce	8 510	484	2 300 km	331	0,31	0,61
Irlande	2 849	1068	1 400 km	402	0,37	- c
Israël	2 476	1587	3 000 km	242	0,22	1,20
Italie	51 090	763	600 km	12 048	11,11	6,39
Japon	96 906	572	9 600 km	1 070	0,99	0,47
Mexique	39 643	409	9 700 km	320	0,29	0,31
Pays-Bas	12 127	1386	850 km	3 667	3,38	6,01
Norvège	3 694	1308	1 850 km	484	0,44	0,20
Portugal	9 106	301	2 100 km	241	0,22	0,20
Afrique du Sud	3 659a	1400b	8 500 km	111	0,10	0,37
Espagne	31 339	492	1 500 km	1 906	1,76	1,13
Suède	7 661	2023	1 900 km	1 512	1,39	0,99
Royaume-Uni	54 213	1357	1 000 km	13 642	12,58	15,47
Etats-Unis	192 279	2696	7 100 km	13 529	12,48	9,42
Turquie	31 118	220	2 600 km	488	0,45	0,32
Yougoslavie	19 279	386	1 500 km	902	0,83	0,23
				100,00	100,00	

a Population blanche seulement

b Estimation

c Compris dans Royaume-Uni

Comme il fallait s'y attendre, des différences se font jour entre les pourcentages théoriques et effectifs. Cependant, elles demeurent dans des limites assez faibles, ce qui tend bien à démontrer qu'en dehors

d'un libre choix inévitable, les trois facteurs proposés sont bien à la base de la répartition du tourisme étranger dans notre pays, comme ils le seraient probablement partout. (Information de l'ONST)

Arbeitszeitverkürzung - nicht aktuell

(gip) Wir leben im «Zeitalter der Freizeit» und so kann es nicht verwundern, dass immer wieder Vorstösse zur Reduktion der Arbeitszeit unternommen wurden. Arbeitszeitverkürzung ist nach einer einfachen Überlegung ökonomischer Vernunft dann diskutabel, wenn sie mit der Produktivitätszunahme Schritt hält. Eilt die Verkürzung der Arbeitszeit aber voraus, ist unweigerlich eine Kosten- und damit Preissteigerung die Folge. Aus dieser Sicht betrachtet, kann heute eine Arbeitszeitverkürzung weder in Industrie und Gewerbe, noch in der Verwaltung befürwortet werden. Wir befinden uns - wie die offiziellen Zahlen des Lebenskostenindex ausweisen - in einer Periode beschleunigter Teuerung. Im September 1966 wurde mit der neuen Indexberechnung mit dem Stand von 100 Punkten begonnen. Per Ende Juni wird bereits eine Indexzahl von 103,9 Punkten festgestellt, so dass eine Teuerung von 3,9% für insgesamt neun Monate nachweisbar ist, was auf das Jahr gerechnet einer Teuerungsquote von 5,2% entspricht. Nach alter Indexberechnung - August 1939: 100 Punkte - resultiert auf Ende Juni 1967 ein Stand von 234,7 Punkten.

Alle Kreise von Volk und Wirtschaft sind sich im Bestreben einig, dass dieser Teuerungswelle begegnet werden muss. Wichtig ist aber dabei die Einsicht in unsere eigene Verantwortung. Die inflationäre Entwicklung wird zwar zu einem Teil «importiert» - in erster Linie geht sie aber von landeseigenen Triebkräften aus. Jede Arbeitszeitverkürzung, sofern sie nicht mit einer entsprechenden Leistungssteigerung verbunden ist, bedeutet eine indirekte Lohnaufbesserung, und diese schlägt sich unweigerlich in höheren Preisen oder Tarifen nieder. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Möglichkeiten der Produktivitätssteigerung in einzelnen Branchen unserer Wirtschaft

praktisch ausgeschöpft sind. Die Spezialisierung und Automatisierung findet in jeder Sparte ihre natürlichen Grenzen, und insbesondere die automatischen Arbeitsmethoden sind mit Kosten und Investitionen verbunden, die sich im Hinblick auf die angespannte Lage auf dem Kapitalmarkt nicht ohne weiteres aufbringen lassen.

Im weiteren sind die Konsequenzen einer weiteren Arbeitszeitverkürzung im Blick auf das Ausländerproblem zu bedenken. Die Gefahr der Überfremdung unseres Landes und seiner Wirtschaft ist zweifellos gegeben. Rigorose Abwehrmassnahmen dürften kaum am Platze sein. Andererseits sollte aber eine Zunahme unserer Auslandsabhängigkeit im Gebiet der Arbeitskräfte soweit als möglich vermieden werden. Jede Arbeitszeitverkürzung verstärkt aber die Notwendigkeit, im Ausland nach Arbeitskräften Umschau zu halten. Wir geraten damit in ein immer ausgeprägteres Abhängigkeitsverhältnis, das nicht nur die Überfremdung begünstigt, sondern uns auch mannigfachen Gedanken aussetzt, beispielsweise dann, wenn aus Gründen irgendwelcher Art Gastarbeiter in grösserer Zahl wieder in ihre Heimat zurückkehren.

Für Arbeitszeitverkürzung gilt - ebenso wie für jede Lohnerhöhung - die Erfahrungstatsache, dass sie zuerst von der Wirtschaft, also am einzelnen Arbeitsplatz selbst, verdient werden muss. Wird diese Einsicht missachtet, ist ein Druck auf die Preise unvermeidbar. Mit übersteigerten Forderungen auf diesem oder jenem Gebiet wird die Teuerung immer mehr angeheizt. Als Fazit lässt sich also sagen: Jede Arbeitszeitverkürzung über die Norm der Produktivitätszunahme hinaus bezahlen wir selbst, nämlich als Konsumenten von Gütern und Dienstleistungen aller Art.

W. S.

Ohne Gewinn kein Wohlstand

wf. Es gilt heute als selbstverständlich, dass die Wirtschaft sich entfaltete und der allgemeine Wohlstand wächst. In der Tat ist nach den Erhebungen des BIGA die Kaufkraft der Arbeiterlöhne im Mittel aller Branchen und Berufe seit Kriegsende 1945 in der Schweiz um rund 75 Prozent und seit den Jahren 1920/21 um beinahe 150 Prozent gestiegen; in ähnlichen Ausmassen verbesserten sich auch die realen Angestelltengehälter und Beamtenbesoldungen. Übrigens lassen sich analoge Entwicklungen bis tief ins 19. Jahrhundert zurückverfolgen: Gemäss zuverlässigen Schätzungen haben sich die realen Wochenverdienste in der Zeit zwischen 1840 und 1914 trotz reduzierter Stundenzahl ungefähr verdoppelt.

Offenkundig hängt diese bemerkenswerte Vermehrung des Volkswohlstandes mit dem Fortschreiten der Technik, mit der Dynamik der Markt- und Wettbewerbswirtschaft und mit der fortwährenden Ausweitung und Verfeinerung der Arbeitsteilung auf nationaler und internationaler Ebene aufs engste zusammen. Indes ergeben sich solche Wirtschaftserfolge nicht von selber; vielmehr bedarf es in allen Bereichen der Volkswirtschaft der Unternehmer, die die Produktionsfaktoren Arbeit, Kapital, technisches und kommerzielles Wissen und Können richtig zu kombinieren verstehen, die die Nachfrage, Marktlage und Absatzchancen abzuschätzen vermögen und bei alledem gewillt sind, das Risiko möglicher Fehlschläge zu tragen. Der Lohn für erfolgreiche unternehmerische Leistungen auf irgendeiner Stufe der Produktion oder Distribution ist die Gewinnerzielung, der im Falle des Misslingens finanzielle Verluste gegenüberstehen, die bis zum völligen Vermögensruin reichen können.

Frellich käme es einer Verkennung der Menschennatur gleich, wollte man das Gewinnstreben als einzigen Beweggrund unternehmerischen Wirkens und Handelns betrachten. Aber so wichtig für den Einzelunternehmer oder die Geschäftsleitungen der Grossbetriebe auch andere Triebfedern sein mögen (wie z. B. die Freude an persönlicher Verantwortung, die Lust am Schaffen und Bauen, das Streben nach gesellschaftlicher Geltung u. a. m.), so bleibt doch die Tatsache bestehen, dass sich auf die Dauer kein Unternehmen ohne Reingewinn am Leben zu halten vermöchte. Wohin die Abschaffung des Profites und der Verzicht auf die Gewinn- und Verlustrechnung führen, zeigt am deutlichsten die Wirtschaftsentwicklung in der östlichen Hälfte Deutschlands: Obwohl auf ganz ähnlichen entwicklungsgeographischen, bildungsmässigen und demographischen Voraussetzungen fussend, kann die dortige Volkswirtschaft der Bevölkerung nur einen beschei-

denen Bruchteil jener Güter und Dienstleistungen bieten, die Westdeutschland dank der nach dem Zusammenbruch im Jahre 1945 zu neuen Ehren gelangten Unternehmerinitiative und Risikobereitschaft hervorbringt. Bei diesem Sachverhalt erscheint es kaum erstaunlich, dass die kommunistische Welt immer mehr darauf ausgeht, an der Stelle des beseitigten Profites einermassens gleichwertige Antriebe und Anreize in ihr Wirtschaftsgeschehen einzubauen.

Zur selben Zeit, da Osteuropa sich auf manche Vorzüge der Marktwirtschaft besinnt, stossen im europäischen Westen das Gewinnstreben und der Unternehmerrgeist auf zunehmende Kritik. Zwar verlor niemand ihre vollständige Ausmerzung; doch mehrten sich die Versuche, Geschäftsüberschüsse mit völlig falschen Massstäben zu messen. Viel zu leicht gerät dabei in Vergessenheit, dass künstliche Gewinnbegrenzungen (gleichgültig ob sie von Gerechtigkeitserwägungen geleitet oder ob sie der Teuerungswahrnehmung dienen sollen) den Unternehmerrgeist unweigerlich als Wirtschaftsregulator ausschalten und solcherart die Marktwirtschaft ihres klassischen Selbststeuerungsmechanismus berauben, um den die Kommunisten sie mehr und mehr beneiden. Die in Westeuropa weitverbreitete Angst vor übersetzten Gewinnspannen ist in den Vereinigten Staaten so gut wie unbekannt. Besser als bei uns haben dort sogar die Arbeitergewerkschaften begriffen, dass der Unternehmerrgeist zu den Grundlagen

Schweizer Hotelführer 1968

Meldefrist für Angaben und Korrekturen

15. Oktober 1967

Wir bitten die Sektionen und Mitglieder um Einhaltung dieser Frist.

Guide suisse des hôtels 1968

Dernier délai pour l'envoi des indications et des corrections

15 octobre 1967

Nos sections et membres sont priés d'observer ce délai.

des technischen Fortschrittes und des wirtschaftlichen Wohlstandes gehört. Die Bemerkung, dass es das grösste Verbrechen des Unternehmers sei, keinen Gewinn zu machen, fiel nicht an einer Zusammenkunft von Geschäftsleuten, sondern stammt von Samuel Gompers, dem Vater des amerikanischen Gewerkschaftswesens. Denn bloss bei ausreichenden Reinerträgen (von denen in den USA wie bei uns in der Schweiz nur ein Teil verteilt bzw. verbraucht wird, ein anderer Teil aber unverteilt im Betriebe verbleibt) gelingt es, die Unternehmungen ständig zu modernisieren, die Erzeugung auszuweiten und für alle jene Einrichtungen vorzusorgen, die gleichzeitig der besseren Geschäftstrendite, der Erhaltung der Prosperität und dem Wachstum der Volkswirtschaft und des Volkswohlstandes dienen.

Die Zuwachsraten an realem Einkommen lassen klar erkennen, dass weder die Gewinnerzielung noch die Gewinnverteilung die anhaltende Erhöhung des Lebensstandards breitesten Volkskreise im geringsten beeinträchtigt. Bei einem Gesamteinkommen der

schweizerischen Arbeitnehmer im Betrage von 32 Milliarden Franken laut Nationaler Buchhaltung 1965 beliehen sich die verteilten Unternehmergewinne (samt mutmasslichem Gewinnanteil am Geschäftseinkommen der Selbständigen) in unserem Lande auf ungefähr 2,1 bis 2,3 Milliarden Franken. Das bedeutet mit andern Worten, dass eine Beseitigung der Gewinnausschüttungen den Realverdienst um sieben Prozent erhöhen könnte, dies jedoch nur ein einziges Mal. Das Resultat einer solchen Umverteilung müsst reichlich bescheiden an, wenn man demgegenüber in Betracht zieht, dass die realen Arbeiterlöhne und Angestelltegehälter seit Kriegsende 1945 im Durchschnitt alljährlich um rund drei Prozent zunehmen. Noch viel fragwürdiger erscheint das Ergebnis, wenn man daran denkt, dass mit der künstlichen Bescheidung oder Unterdrückung der Gewinne ein wesentlicher Anreiz zur Erhöhung der Produktivität, zur Verbesserung des Wirtschaftsertrages und damit auch zur Mehrung des Volkswohlstandes wegfiel. U. I.

chen und hier alles zu verhindern, was für die gesunde Entwicklung unserer Dörfer nötig ist. Es gilt aber zu verhindern, dass durch unüberlegte Eingriffe in die Natur unersetzliche Schönheiten vernichtet werden. Wir müssen uns hüten, zu denken, dass es speziell auf das quantitative Wachstum ankommt; die Qualität unserer Kurorte und unserer Leistungen müssen im Vordergrund bleiben. Durch Massenbetrieb wird vielleicht der Umsatz grösser, aber damit vernichtet wir gerade die Werte unserer Landschaft, die von unseren treuen Dauergästen speziell geschätzt werden. Sie wünschen Ruhe, Behaglichkeit, persönliche Beziehungen zu Land und Volk, Naturverbundenheit, ungestörten Genuss der Naturschönheiten und nicht Lärm, Unruhe und den unpersönlichen Massenbetrieb des Stadtlebens.»

Verbesserung der Kurort einrichtungen vordringliches Ziel

In diese Kerbe hieb auch Hotelier R. Kienberger, der im Namen des Kurvereins sprach. Er zitierte den Verfasser des NZZ-Artikels Dr. R. Bieri:

«Man ist im Engadin weiltätig genug, um den Gedanken zu widerstehen, die Heimat zu einem Museum zu machen oder zu einer Art erweitertem Nationalpark. Zwischen der Konservierung des hergebrachten Bildes und einem zerstörerisch «zivilisierten» internationalen Rummelplatz gilt es, die gute vererbte und erträgliche Milieu, einen Modus vivendi, zu finden. Es geht darum, zwischen den schutzwürdigen materiellen Interessen der Landeigentümer und den unwägbareren übergeordneten Interessen der dörflichen und der Talgemeinschaft einen Ausgleich zu suchen.»

Sodann gab der Silser Hotelier einen Rückblick auf die Entwicklung von Sils als ursprünglichem Bauern- und Fischerdorf, in dem der Fremdenverkehr vor etwa 100 Jahren einzugliedert. Friedrich Nietzsche war von 1881–1888 jeden Sommer in Sils zu Gast. Die ziemlich konstante Entwicklung im Sommer nahm mit dem Beginn zur Winterzeit einen steileren Verlauf. Heute figuriert Sils unter den Bündner Kurorten in Bezug auf die Zahl der Übernachtungen an 9. Stelle. Im Zeitraum von 4 Jahren, d. h. seit der Eröffnung der Corvatschbahn hat sich die Winterfrequenz verdoppelt. Der Fremdenverkehr, so betonte R. Kienberger, ist heute die tragende Säule für die Existenz unserer Bevölkerung und unserer Gemeinde. Es gibt kaum mehr einen Silser, der nicht in irgendeiner Weise aus dem Fremdenverkehr Nutzen zieht. Sei es, dass er direkt vom Tourismus lebe als Hotelier, Gastwirt oder Ferienwohnungsvermieter, sei es, dass er als Gewerbetreibender oder Handwerker eine Befruchtung seines Geschäftes erfahre, dass er als Landwirt oder Handwerker im Nebenberuf als Bergführer, Skilehrer oder als Kutscher tätig sei, oder sei es, dass er durch die Vermietung von Ferienwohnungen sein Einkommen verbessern könne. Die Einwohnerzahl von Sils beträgt heute rund 300 und hat damit jene der 20er Jahre, die um 10 bis 15% höher lag, noch nicht wieder erreicht. Wie es um das Dassin unserer Bevölkerung bestellt wäre ohne den Fremdenverkehr, ist unklar auszusprechen.

Der Kurvereinsvorstand, fuhr R. Kienberger fort, ist sich darüber einig, dass wir alles daran setzen müssen, um unserem Kurort seine landschaftliche Schönheit und seine Ruhe zu erhalten. Es sind dies unsere Hauptpflichten, der Bauer und das Nel, die wir weder aus der Hand geben wollen noch dürfen. In dieser Erkenntnis müssen wir jede Entwicklung in Richtung Rummelplatz und Massentourismus ablehnen und bekämpfen. Andererseits aber müssen wir mit der Zeit gehen und den steigenden Ansprüchen der Kundschaft an ihren Ferienort Rechnung tragen. Wir stellen eine starke Überalterung der Kundschaft fest,

Ein Gast meint . . .

Nur eine einzige Stufe

Wir, eine Gruppe befreundeter Automobilisten, haben einen Nachmittag lang die Insassen eines bescheidenen Alteshermes spazieren geführt. Es war ein herrlicher Sommertag, die Landschaft präsentierte sich wunderbar, und alles freute sich auf das Zvieri in einem bekannten Gasthof irgendwo in der Nordwestschweiz.

Dort sass man dann eng beieinander und ass und trank. Ich hätte bei meinen Autoagästen Platz genommen in einem kühlen Winkel, an dem unglückseligerweise der Weg zum WC vorbei führte.

Der erste WC-Kunde war eine 92jährige Frau, die am Stock lief. Wenige cm hinter meinem Stuhl schrie sie auf, konnte sich aber noch an meiner Stuhllehne halten, sonst wäre sie gefallen.

Die gute Frau hatte nämlich ganz einfach die Treppe nicht gesehen, die ausgerechnet im dunkelsten Winkel der Gaststube, hinter einem Stützpfiler, aus irgendwelchen baulichen Gründen erstellt worden war, und über die bestimmt schon hunderte von Gästen mit oder ohne Alkoholhohli gestolpert sind.

Die Stufe war nicht bezeichnet. Es gab weder einen weiss-bemalten Strich noch eine Warnung; dabei wusste der Wirt, dass er hatte, falls etwas passieren sollte.

Scheinbar war noch nie etwas ernstes passiert, kein Bein- oder Armbruch. «Dasch doch nid so gefährlich» meinte der Wirt, als zwei betagte Männer sozusagen gemeinsam beinahe stürzten. «Hoppla», rief der Wirt freundlich und mahnte sie, künftighin «d'Auge besser offe zhalte».

Da es nachgerade ziemlich gegen den Aufbruch ging und von Seiten der Gäste diverse Bierli die heissen Kehlen genetzt hatten, wurde die gefährliche «Passerelle» sozusagen ununterbrochen begangen, so dass ich eine Woche aufstellte und jeden Passanten auf gefährliche Stufe aufmerksam machen liess.

Solche Widerwärtigkeiten seien, so erklärte mir ein Fachmann, oftmals unumgänglich. Gut, sagte ich, dann muss man sie auch kennzeichnen! Finden Sie nicht auch?

A. Traveller †

während die Jugend eher schwach vertreten ist. Dem suchen wir abzuhelfen, indem wir als nächste Attraktion ein geheiztes und gedecktes Hallenschwimmbad mit anschliessenden Liege-, Spiel- und Sportplätzen, ein kleines Restaurant und eine Sauna bauen werden. «Wir wollen dem Silser Gast unter Wahrung des Charakters unseres Bergdorfes durch Vermehrung und Verbesserung unserer Kurorteinrichtungen mehr bieten.»

Sils – ein Testfall der Kurortplanung

Die Pressekonferenz in Sils an der sich eine interessante Diskussion anschloss, hat gezeigt, wie komplex das Problem der Planung in diesem Kurort ist, ja wie überhaupt Bauplanung und Zonenpläne die verschiedensten Interessen tangieren. Es ist keine Frage, dass die rechtskräftige Zonenplanung in Sils grosse Gefahren für den Kurort, ja für den Obereingadiner Fremdenverkehr in sich schliesst, nicht zuletzt deshalb, weil die Bauzone viel zu weit gezogen wurde. Andererseits machten die Voten von Gemeindepräsident Möckli und Hotelier Müggens klar, dass eine Revision auf erhebliche Widerstände stossen werden. Dessenungeachtet muss aber ein Weg gefunden werden, der eine Verschandelung der Ebene zwischen Silser- und Silvaplannersee durch eine willkürliche, den Erfordernissen des Landschafts- und Heimatschutzes nicht Rechnung tragende Überbauung unmöglich. Andererseits lässt unsere Rechtsordnung nicht zu, dass die Rechte der Grundeigentümer einfach missachtet werden. Von ihnen wird man aber erwarten dürfen, dass sie sich bewusst werden, dass nicht jedes Grundstück Baualand sein kann und sein darf, soll nicht der Kurort seinen Charakter verlieren und eine Entwicklung platzgreifen, die ihm auf lange Sicht gesehen, nur abträglich sein kann. Sie müssen auch bedenken, dass eine starke bauliche Entwicklung mit hohen Kosten der Infrastruktur verbunden ist, die die Steuerlasten der Gemeinde gewaltig vergrössern werden. Es ist daher nur zu hoffen, dass dank der Einsicht aller Stimmbürger eine Revision des Zonenplanes zustande kommt, die eindeutige Fehlentwicklungen vermeiden hilft.

Der Fall Sils hat aber auch einen gesamtschweizerischen Aspekt. An relativ unberührten Naturlandschaften ist unser Land nicht reich. Die Schweiz als Fremdenverkehrsland hat ein grosses Interesse daran, dass nicht der letzte Flecken Erde in unseren Feriengebieten Opfer der spekulativen Bauwirtschaft wird. Darum vernahm man mit Freude, aus dem Munde des Präsidenten der Vereinigung «Pro Fex», dass ein Initiativkomitee zum Schutze der Obereingadiner Landschaft gegründet wird in der Annahme, dass sich die schweizerische Solidarität einmal mehr bewähren werde.

«Saludos de Chile»

Am 28. Mai ist meine Frau mit der Swissair Kurmaschine in Santiago gelandet. An einer Strecke von 1500 km hatte das Flugzeug eine Minute Verspätung, eine Leistung, die nicht nur bei uns Schweizer mit einem gewissen Stolz aufgenommen wurde, sondern auch bei den chilenischen offiziellen Persönlichkeiten, die mit grossen Blumensträußen zur Begrüssung am Flugplatz waren, anerkannt und bewundert wurde. Nach zwei Ruhetagen starteten wir zu unserer Reise in den Süden, wo ich einige Hotels der HonSA (staatliche Hotelgesellschaft) besuchen durfte, um nachher einen Bericht über deren Verwaltung zu machen. Unser Freund Ruedi Grass von Schuls, der Swissair Direktor in Santiago ist, begleitete uns auf dieser netten Reise, wo wir in einer Woche 2500 km auf einer ausgezeichneten Strasse (carretera panamericana) zurücklegten. Diese Strasse von Arica nach Puerto Mont und wurde in den letzten Jahren auf einer Strecke von 3000 km unter Umfahrung von sämtlichen Ortschaften sehr gut ausgebaut, so dass wir, wenn das Auto wollte, mit einer sehr guten Durchschnittsgeschwindigkeit fahren konnten. Leider ist immer mit kleineren und grösseren Pannen zu rechnen, doch ist man das in Chile gewöhnt.

Am 1. Juni führen wir von Santiago über Rancagua und Linares nach Salto de Laja, wo wir in einem ausgezeichneten Motel, das durch eine deutsche Familie

Der Obereingadiner Seenlandschaft droht Gefahr

Ein Testfall der Kunstplanung

Als vor kurzem die ERFA IV in Walddaus Sils-Maria tagte, schweifte der Blick des Schreibenden von seinem Zimmer aus auf die Ebene zwischen Sils und Silvaplana – ein herrlicher Ausblick auf eine unberührte Landschaft mit dem Dorf Sils-Maria, das sich geschützt gegen Wind rechtwinklig an Bergrücken anlehnt. Die Strasse mit beidseitig z. T. schönen Engadinerhäusern bildet gleichsam den Dorfkerne. Nun steht dem idyllischen Kurort eine neue Entwicklung bevor.

Ein Alarmruf

Die NZZ veröffentlichte unlängst aus der Feder des Landesplaners Tino Walz, Zuoz, einen zum Aufhorchen gemahnenden Artikel, in dem es u. a. hiess: «Entwicklung oder Zerstörung – für das Gebiet der Gemeinde Sils zwischen dem Silser- und dem Silvaplannersee ist die Frage leider schon beantwortet. Es wird zerstört, wir haben es amtlich. Die Gemeindeversammlung hat beschlossen, und die Kleine Rat des Kantons Graubünden hat den Zonenplan genehmigt.» ... Man hat kurzerhand nahezu eine Million Quadratmeter (910 000) Wiesland also fast die gesamte Ebene zwischen den Seen, zum Bauland erklärt, dazu noch eine gleich grosse Fläche im Fexthal. Kein bescheidener Versuch, den herrlichen Durchblick von See zu See offenzulassen, mildert diese Planung. Als «Riesenfladen» oder in unverständlicher Flugplatzplattform sind die Bauzonen «angeordnet» und die Strassenzüge ohne jede Beziehung zur Umwelt mit dem Lineal gezogen worden. So plant man heute nicht einmal mehr in der Wüste, in unterentwickelten Ländern. Aber in Sils plant man so.

Ein solcher Alarmruf konnte nicht ungehört verhallen. So sahen sich denn die Gemeindebehörde von Sils aus dem Busch geklopft und der Kur- und Verkehrsverein Sils lud zu einer Pressekonferenz ein, um gegen die Vorwürfe Stellung zu nehmen und über die verschiedenartigen Probleme der Kurortsgemeinde Aufschluss zu geben.

Gemeinderat will Zonenplan revidieren

Der Gemeindepräsident von Sils, Hotelier H. Möckli, ergriff als erster das Wort. Er glaubte feststellen zu können, dass so viel Publizität sich nicht etwa als Gratisreklame ausgewirkt habe, sondern dass im Gegenteil das Echo katastrophal war und viel Verärgerung hervorgerufen habe. Wörtlich führte er aus: «Der Leser wurde in die Vorstellung hereinmanövriert, als wenn eine sinnfällige Planungskatastrophe sich plötzlich auf Sils hernieder gesenkt hätte. Dabei kann doch jeder Unvoreingenommene, mit wachen Augen und guten Willens durch unsere Gegend wandernde Tourist und Spaziergänger feststellen, dass die schönen weiten Ebenen sich noch unangetastet präsentieren wie eh und je, und den Blick freigeiben in die Weite des Tales und über die Ufer des Seen.» Diese Feststellung schafft freilich die andere nicht aus der Welt, dass durch den Zonenplan der Gemeinde Sils einer Entwicklung Tür und Tor geöffnet wird, die dem heutigen Zustand bald ein Ende setzen könnte. Wohl konnte Möckli weiter darauf hinweisen, dass es gemäss der Konzeption des Gemeinderates «vorerst um nichts Geringeres als um die Freihaltung der einmalig schönen Aussichtslage von der Verbindungsstrasse Sils-Maria–Sils Baselgia in Richtung Silsersee» ging. Diese Aussichtslage ist vorläufig durch die sog. «Weisse Zone oder übriges Gemeindegebiet» geschützt vor jeglichen Bauten. Gemeindepräsident Möckli unterstrich auch mit Recht die Schwierigkeiten der Ortsplanung: «Ortsplanung zu treiben ist eine schöne Sache, für Ortsplanung die politische Zustimmung zu erhalten ist schwer und die Ortsplanung zu realisieren noch viel schwerer. In einer kleinen Gemeinde wie Sils, wo 80% der Stimmbürger – auf die es schliesslich ankommt – gleichzeitig auch Bodenbesitzer sind, und daher aus ganz logischen und menschlichen Erwägungen heraus, mit zwei, mindestens aber mit einem Auge zuerst auf ihren Grundbesitz schauen, ist eine Zustimmung nicht einfach zu erlangen.» In dieser Hinsicht ist bezeichnend, dass eine vom Gemeinderat vor einem Jahr vorgeschlagene Teilrevision des Zonenplanes abgelehnt, eine Totalrevision angenommen, anschliessend aber paradoxerweise der entsprechende Kredit für die Totalrevision verweigert wurde. Dessenungeachtet hat der Gemeinderat vor einem Jahr Massnahmen eingeleitet, auf Grund seiner eigenen finanziellen Kompetenzen und unter weitgehendem Entgegenkommen des Planungsbüros Steiger in Zürich, die grosse Zone Suot Ovas zu revidieren. Der heutige Stand der Revisionsbemühungen ist so, dass 2–3 kleinere Quartiere als eine erste Baustapelle freigegeben würden.

Damit hat der Gemeinderat von Sils die Notwendigkeit einer Revision des Zonenplans in einem Zeitpunkt anerkannt, bevor die öffentliche Kritik einsetzte.

Fachliche Vorbereitung der Planung äusserst mangelhaft durchgeführt

Auf diesen Tenor waren die Ausführungen von Frau E. Tschupp, Mitarbeiterin des Zürcher Planungsbüros Steiger abgestimmt. Sie äusserte grosse Bedenken für die bauliche Entwicklung besonders in der Ebene zwischen Sils und dem Silvaplannersee, anerkannte aber die Bemühungen der Gemeindebehörden, die zu erwartende Bautätigkeit durch eine Bauplanung und Zonenplanung in geregelte Bahnen zu lenken. Andererseits verhehlte sie nicht, dass die fachliche Vorbereitung der gesamten Planung äusserst mangelhaft durchgeführt worden war. Die heutige Situation ist unhaltbar aber rechtskräftig. Bei strafbarer Handhabung der jetzt geplanten Regelung hätten es die Behörden in der Hand, dass an Stelle willkürlicher Platzierung der Bauten in zu grossen Bauzonen einzelne Quartiere in konzentrierte Anlage entstehen. Der Ausweg aus der heutigen misslichen Lage hänge aber davon ab, dass die Gemeindeversammlung ihre Zustimmung zur geplanten Gesetzesänderung gebe. Eine zusätzliche Einschränkung des Verfügungsrechtes über den Grundbesitz setzt aber das Verständnis der betroffenen Grundeigentümer und ihr Verantwortungsbewusstsein für die Erhaltung der einzigartigen Landschaft voraus. Darum, so schloss Frau Tschupp, empfiehlt es sich in dieser unsicheren Ausgangslage heute schon, dass übergeordnete Instanzen Massnahmen einleiten, welche die Gemeinde im Falle einer Ablehnung dieser zusätzlichen Bauvorschriften vor einer ziellosen und willkürlichen Bautätigkeit bewahren.

Die Qualität unserer Kurorte und ihre Leistungen müssen im Vordergrund bleiben

Dr. R. Campell, Präsident der Cumünanza Pro Laj da Segl und Ehrenpräsident des SAC, erinnerte an die erfolgreichen Bestrebungen zur Wasserkraftnutzung des Silsersees, dessen Absenkung damals verhindert werden konnte. «Unsere vielfrequentierte Landschaft ist in Gefahr, durch Verbesserung der Infrastruktur mit Strassen, Brücken, elektrischen Leitungen, Kanalisationen, Kehrichtdeponien usw. beeinträchtigt zu werden. Es ist keineswegs unsere Aufgabe, aus dem Engadin einen Nationalpark zu ma-

Ankünfte und Logiernächte britischer Gäste im 1. Semester 1966 und 1967 in Hotelbetrieben

Monate	Ankünfte		Logiernächte		Veränderung in %	Durchschnittliche Aufenthaltsdauer in Tagen	
	1966	1967	1966	1967		1966	1967
Januar	26 672	21 987	201 048	148 862	-26	7,5	6,7
Februar	20 421	16 876	126 317	93 410	-26	6,1	5,5
März	19 588	29 198	98 416	135 258	+37	5,0	4,6
April	43 065	24 856	196 744	113 696	-42	4,5	4,5
Mai	59 156	49 524	175 455	168 454	-4	2,9	3,4
Juni	122 937	88 377	429 789	345 160	-20	3,4	3,9
1. Semester	291 839	230 818	1 227 769	1 004 840	-19	4,2	4,3

Quelle: Eidgenössische Fremdenverkehrsstatistik.

Logiernächte britischer Gäste im 1. Semester 1966 und 1967 in Hotelbetrieben nach Regionen

Monate	Graubünden		Zentralschweiz		Tessin	
	1966	1967	1966	1967	1966	1967
Januar	68 151	43 614	13 119	10 433	920	797
Februar	38 454	25 217	7 627	5 537	1 192	1 208
März	22 890	22 415	6 874	14 731	2 094	5 851
April	15 518	8 157	30 456	13 974	16 174	7 301
Mai	2 970	2 719	39 795	35 719	25 582	21 464
Juni	22 590	18 895	113 471	85 260	60 233	47 305
1. Semester	170 573	121 017	211 342	165 654	106 195	83 926

Rückschlag im 1. Semester 1967 gegenüber 1. Semester 1966

30 %

12 %

21 %

Monate	Berner Oberland		Genferseegebiet		Wallis	
	1966	1967	1966	1967	1966	1967
Januar	41 491	32 591	26 058	21 519	35 616	25 341
Februar	28 775	16 537	20 546	17 178	19 256	16 015
März	11 766	23 950	20 793	24 691	17 602	25 082
April	51 321	20 971	35 655	25 864	24 628	17 250
Mai	35 721	42 811	37 668	36 027	2 475	3 569
Juni	99 848	83 605	65 628	55 710	11 350	9 382
1. Semester	266 922	220 465	206 348	180 989	110 927	96 639

Rückschlag im 1. Semester 1967 gegenüber 1. Semester 1967

18 %

13 %

13 %

Quelle: Eidgenössische Fremdenverkehrsstatistik.

Geschäfte mit Ferienhäusern

Wenn schon die Anlagengelder heute eher in der Missgunst des Publikums stehen, so muss bei den spezialisierten Ferienhaus-Fonds geradezu von einem Malaise gesprochen werden. Verschiedene Pleiten von solchen Fonds verdrängen das ohnehin wenig erfreuliche Bild. Eine Anlagengelds ist zweifellos ein wenig taugliches Mittel, um rasch zu angenehmen und dazu noch billigen Ferien im «eigenen Ferienhaus» zu kommen. Die Tatsache lässt sich nicht leugnen, dass ein Weekend- und Ferienhaus eine ausgesprochene Luxusangelegenheit darstellt, die sich vermünftigerweise nur Grossverdiener oder Leute mit einem ansehnlichen Vermögen leisten können. Zu berücksichtigen bleibt ferner die Tatsache, dass Geldanlagen in Ferienhäusern im gegebenen Falle nur sehr schwer realisierbar sind, denn der Interessentenkreis insbesondere für individuell ausgestattete Ferienhäuser wird auch bei sich mehrdemend Volkswohlstand bescheiden bleiben.

Wenn der Wunsch nach einem eigenen Weekend- und Ferienhaus auch im Kreise weniger «Grosser» geistert, so liegt der Grund zum guten Teil in der unsachlichen Werbung, die das Ferienhaus zum

«Statussymbol» erheben will. Tatsächlich zählt es in einzelnen Schichten zum guten Ton, über ein Ferienhaus zu verfügen, so wie vor zwei Jahrzehnten das Auto die Elitette des sozialen Wohlstandes bedeutete. In diesem Sinne wirken beispielsweise Inserate im Tenor «Ferienhäuser, die sich jeder leisten kann». Sieht man näher hin, stösst man immerhin auf einen Kostenbetrag von 150 000 Franken, was eine ungefähre Belastung von 10 000 Franken pro Jahr ausmacht. Diese Summe kann sich der Durchschnittsbürger nicht einmal für ein Wohnhaus, geschweige denn für ein Ferienhaus leisten.

Aber selbst die wenigen Bevorzugten, welche sich solche Ausgaben leisten können, werden vermünftigerweise eine Überschlagsrechnung anstellen. Diese zeigt, dass mit dem für ein Ferienhaus zu rechnenden Betrag jährlich sehr schöne Ferien an beliebigen Orten und ohne jede weitere Verpflichtung verbracht werden können. Mit der Bezahlung der Hotelrechnung ist die finanzielle Seite der Ferien abgeschlossen — beim Ferienhaus aber bleibt das ganze Jahr über die Aufgabe der Verwaltung und des Unterhaltes mit den damit verbundenen erheblichen Unkosten. WS

Rebbauern verlangen Anbaufreiheit

In der Sitzung vom 19. September beschloss der Nationalrat die Verlängerung des Bundesbeschlusses über vorübergehende Massnahmen zugunsten des Rebbaues. Dem einstimmigen Beschluss ging eine lebhaft diskutierte Vorlage, in der mehrere Redner sich für den Anbau neuer Rebgebiete im Flachland, also ausserhalb des Kasteregebietes einsetzten, mit der Begründung, dass diese Produktion sich für die Herstellung von Traubensaft eignen würde. Redaktor Dr. Fisch von den «Basler Nachrichten» gab dazu folgenden Kommentar:

Eine ganze Reihe Votanten haben sich bei der für selbstverständlich gehaltenen und schliesslich auch einhellig begünstigten Vorlage zum Wort gemeldet. Am schärfsten hat der Walliser Weinbauer Germainier votiert, der sich mit Vehemenz für die Freiheit des Anbaus einsetzte. Auf die populäre Tour: Was man dem Rebbaubauer angetan hat seinerzeit, als man die ausserhalb des Rebkatasters liegenden Reben vom Helikopter aus vernichtete, wenn er sie nicht freilich ausgrissen hat, das sollte man doch dem Milchbauer anzutun versuchen, indem man gegen die Kühe, die zuviel Milch produzieren, ebenfalls Gift streut. Undenkbar ein solches Vorgehen, obwohl die nachteiligen Folgen einer Milchschwemme sicher grösser sind als der zeitweilige Überfluss auf dem Weinmarkt, der übrigens über die Abstoppung der Weinimporte leicht manipuliert werden könnte...

Kaum geht es ihnen etwas besser und ist die Misere, die vor noch nicht langer Zeit den Weinbauern bedrückte hat, dank den weitsichtigen Massnahmen des Bundes zur Hochhaltung der Qualität überwunden, ist es den unruhigen Geistern wieder nicht wohl in ihrer Haut. Sie beschwichtigen heute die Bedenken damit, dass sie sagen, man könnte ja in den schlechten Reblagen Traubensaft produzieren. — Man kennt diese Ausflüchte, die eben bloss Ausflüchte bleiben. Wollte man auf sie hören, wäre das mühsame Aufbauwerk vieler Jahre binnen kurzem wieder zerstört!

Bundesrat Schaffner erteilte den Befürwortern einer Ausdehnung des Kasteregebietes die richtige Antwort:

Freiheit bedeutet Risiko

Der Vorsteher des EVD machte auf die bedeutsame Sanierung des Weinbaus seit der Aufstellung des geltenden Erlasses aufmerksam. Darf sie in Frage gestellt werden durch die Rückkehr zu einwilligen Anbaufreiheit? Soll in fünf Jahren erneut ein Überfluss an billigem Schweizer Wein auftreten? Der ganze Schutz des Weinbaus, auch seine handelspolitische Begün-

stigung, beruht auf der Voraussetzung, dass bei uns hochwertige Sorten in Hanglagen produziert werden.

Wir müssen wählen: Entweder halten wir am bisherigen Konzept fest — hochwertige Sorten allein im Kasteregebiet —, oder «wir wählen die Freiheit», aber dann muss der Rebbaubau das Risiko selbst tragen.

Nicht in allen Jahren fallen nur zehn Prozent der Inlanderte für Traubensaft an! Auch hier könnte sich rasch ein Überangebot einstellen. In den grossen Weinbaugebieten im Mittelmerraum herrscht seit langem eine chronische Misere. Lockt dieser Zustand unseren Rebbaubauer und Weinhandel? Die Kontingente aufzuheben, wäre leicht und einfach. Aber auch diese Massnahme läge nicht im dauernden Interesse der Berufsguppe.

La situation des transports privés empire

L'Union des entreprises suisses de transports publics a publié son rapport pour 1966. Il ressort de cette brochure de 80 pages environ, que la situation économique des chemins de fer privés suisses a continué de s'aggraver en 1966, alors que la concurrence se faisait plus âpre. Le rapport, qui souligne que l'aggravation sur le plan économique a été certes légère, insiste sur la nécessité d'améliorer la productivité des entreprises, par la rationalisation de l'exploitation et le renouvellement de l'organisation. Dans son rapport l'UST étudie quelques-uns des problèmes actuels de l'économie des transports suisses. Elle rappelle que les tâches dévolues aux transports publics peuvent être assumées par différentes techniques, et que le choix de celles-ci doit se faire non seulement en un point de vue strictement économique mais aussi en se plaçant sur le plan de l'efficacité. C'est pourquoi une collaboration étroite doit apparaître dans le secteur des transports.

En ce qui concerne la politique générale des transports, l'UST souligne la nécessité de parvenir à un équilibre des charges dans le domaine ferroviaire. Devant l'éventualité de la prise en charge, par la Confédération, de certains chemins de fer concessionnés, il faudra veiller à assurer l'égalité de traitement de toutes les régions du pays. En ce qui touche le trafic routier, le rapport de l'UST souligne que le compte routier de la Confédération, attendu depuis longtemps, n'a pas encore été publié, et ajoute qu'il serait

souhaitable que toute la lumière soit faite à ce sujet, pour pouvoir apprécier objectivement les problèmes posés par la concurrence rail-route. Enfin, les entreprises de transport sont décidées à collaborer à l'élaboration de la planification territoriale, dans le sens de l'amélioration de leurs services.

Des 25 entreprises de transports de trafic local membres de l'Union, 8 ont enregistré en 1966 un bénéfice, se montant à 2 300 000 fr. au total. Le déficit total de 17 compagnies accusant une perte se monte à 11 100 000 fr. Les charges d'exploitation de ces entreprises concernent pour 71 % les frais de personnel et pour 29 % seulement les frais de matériels et les amortissements.

Les entreprises de trafic général, au nombre de 78 (dont 15 de transports routiers) ont connu en 1966 une légère atténuation de l'augmentation des charges et des produits. Des 63 entreprises de chemins de fer de ce groupe, 16 ont noté un bénéfice se montant à 10 190 000 fr., les autres des déficits globaux de 30 800 000 fr. Si l'on considère les entreprises à bénéfice, on constate que celui du BLS et des Chemins de fer rhétiques a atteint 15 400 000 fr., sur le total de plus de 19 millions de fr.

Quant aux entreprises de transports routiers de ce groupe, leur déficit global se monte à 7 000 000 fr. pour sept d'entre elles. Les huit autres accusent un bénéfice global de 500 000 fr.

La situation des chemins de fer de montagne apparaît plus réjouissante. Ce groupe comprend 19 entreprises (10 chemins de fer à crémaillère, 7 funiculaires et 2 téléferiques). Leur coefficient d'exploitation est très favorable (80,4 %), et le total des béné-

L'emploi des étrangers — difficile retour à la liberté

Même à Berne, on finit par admettre que le contingentement du personnel par entreprise est une absurdité conduisant de manière inexorable au blocage de la machine économique. Les départements fédéraux de l'économie publique et de justice et police viennent de soumettre aux cantons un projet de nouvelle réglementation concernant l'emploi de la main-d'œuvre étrangère.

Le rapport affirme avec raison qu'une limitation des effectifs par canton ou par secteur économique serait inopportune. Il préconise une limitation globale pour toute la Suisse. Cette affirmation a été toutefois rejetée par les entreprises vaudoises qui souhaitent la suppression des limitations par entreprise et le passage à un plafond pour l'ensemble de la Suisse, comme étape avant le retour à la liberté complète. Mais il ne faut pas se réjouir trop tôt. Le projet ne prévoit ce passage à la limitation globale pour toute la Suisse qu'à longue échéance, par étapes. Qu'il est long le chemin qui conduit à la libre-circulation des travailleurs non seulement entre les pays d'Europe, mais à l'intérieur de la Suisse!

Au sujet des fameuses étapes prévues, trois variantes sont proposées. Il est très difficile de choisir la moins mauvaise, car il est quasiment impossible d'imaginer comment chacun des systèmes pourrait bien fonctionner. L'Union centrale des associations patronales elle-même les présente sans ever encore les qualifier: «Seule une reproduction intégrale des subtils mécanismes proposés par nos autorisés permet éventuellement de les faire comprendre. Encore faut-il préciser que même des secrétaires d'asso-

Es geht uns alle an . . .

Lärbekämpfung — Wasserversorgung — Kehrichtbeseitigung — Landschaftsschutz — Erhaltung und Ausbau des Ferienlandes Schweiz —

Der verantwortungsbewusste Unternehmer muss sich in seiner Gemeinde, in seiner Region, mit diesen Problemen auseinandersetzen.

Die Arbeitsleitung 1967 für Unternehmensführung in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe behandelt diese Themen in ausführlicher Weise.

Arbeitsleitung SHV/FFV vom 12./13. Oktober 1967 an der Universität Bern

haben Sie sich schon angemeldet?

Anmeldungen an: Schweizer Hotellerie-Verein, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Abteilung für berufliche Ausbildung, Tel. (031) 25 72 22.

fices atteint 5 700 000 fr. dont 1 500 000 fr. pour le chemin de fer de la Jungfrau et 1 300 000 fr. pour celui de la Wengernalp. Seuls les chemins de fer à crémaillère Brunnen-Morschach-Axenstein et Brienz-Rothorn ont enregistré un déficit.

Quant aux entreprises de navigation, leur situation est assez satisfaisante. La fréquentation et les recettes se sont accrues de 10 % et les dépenses de 8,7 %. Des 11 entreprises du groupe, 8 ont fait un bénéfice: parmi elles figure la Compagnie générale de navigation du lac Léman. Les 3 autres enregistrent un déficit de 200 000 fr. au total.

ciations chevronnées s'arrachent les cheveux pour en pénétrer les secrets et analyser les répercussions dans la réalité.»

Les trois variantes ont ceci en commun: les saisonniers ne seront pas comptés dans l'effectif global pour l'ensemble du pays; la procédure relative à l'entrée des travailleurs et à l'octroi d'autorisation de séjour ne sera pas modifiée; le personnel étranger dirigeant et les spécialistes de formation universitaire pourront être admis en tout temps. La variante A autoriserait les entreprises à occuper un nombre d'étrangers oscillant entre un pourcentage minimal et un pourcentage maximal de l'effectif occupé à une date déterminée. La variante B consiste en une «libération par étapes des étrangers de la limitation des effectifs, compte tenu de la durée du séjour, avec réduction de l'effectif des étrangers des entreprises au prorata des libérations individuelles». La variante C, proche de la précédente, est la reprise d'une proposition formulée par l'Union centrale des associations patronales.

Au cours des prochains mois, de savants exécutés se pencheront sur les propositions fédérales et détermineront peut-être leur signification exacte. Pour l'instant, il suffit de constater qu'il est question de remplacer un système sclérosant par un autre système dont la simplicité ne sera pas la qualité essentielle.

Il faut le répéter: les conditions économiques justifiant les interventions politiques de 1964 n'existent plus en 1967. Pourquoi donc avoir si peur du retour à la liberté?

G. P. V.

Wie ist die Lage in Deutschland?

Die Benutzung der Verkehrsmittel

Das Deutsche Wirtschaftswissenschaftliche Institut für Fremdenverkehr an der Universität München hat eine interessante Untersuchung angestellt. Sie trägt den Titel «So reisten die Deutschen 1966» (Untersuchungen über den Urlaubsreiseverkehr der westdeutschen Bevölkerung im Jahre 1966 unter Berücksichtigung der Marktstellung des Reisebürogewerbes). Wir sind nicht in der Lage, einen langen Bericht

aus dieser Untersuchung zu veröffentlichen, möchten aber einen Punkt besonders behandeln, nämlich das Kapitel 3 des dritten Abschnittes, das die Überschrift hat «Bei der Urlaubsreise benutzte Verkehrsmittel». Bei den bisherigen Untersuchungen dieses Punktes ist davon nicht genug die Rede gewesen, und es ist besonders erfreulich, dass das Institut für Fremdenverkehr in München die Benutzung der Verkehrsmittel im Urlaubsverkehr so ausführlich herausgestellt hat. Das Institut glaubt mit Recht, dass es von erheblicher Bedeutung für die Analyse des Urlaubsreiseverkehrs ist, wenn die Entwicklung auf dem Verkehrssektor breit dargestellt wird. Die Änderungen

geführt wird, übernachteten. Vom Zimmerfenster hatten wir eine wundervolle Aussicht auf herrliche Wasserfälle, die direkt vor dem Hotel etwa 60 m tief in eine Schlucht stürzten, und über allem lag eine dichte Decke aufgewirbelten Wasserstaubs, ein einmaliger Anblick. Das Nachtlager war gut und nett serviert, die Zimmer angenehm geheizt und die Rechnung mit Fr. 75.— pro Person dem Aufwand entsprechend angemessen. Freitag früh, nachdem wir das Auto ein wenig aufgemunert und gestossen hatten, fuhren wir von Salto de Iajo über Los Angeles, Temuco, Osorno und Valdivia nach Puerto Mont, einer grossen Hafenstadt nördlich von Feuerland. Der Charakter der Gegend änderte sich nun zusehends, und ich begriff, warum man diesem Landesteil die chilenische Schweiz sagt. Alles, was ich im Norden des Landes vermisste, Wasser, grüne Wiesen, Bäume und schneebedeckte Berge, war hier überreich vorhanden, und ich glaube, dass man in diesem Teil Chiles am wenigsten Heimweh nach der Schweiz bekommt. Hier sind die grossen Farmen, Fundos genannt, die hauptsächlich durch Deutsche und Schweizer bewirtschaftet werden. Hier erstrecken sich auch die riesigen Wälder, die systematisch bearbeitet werden. Aus den Feldern des Nordens, wo einfach alles abgeholzt wurde und die Quittung nun Wüste heisst, hat man seine Erfahrungen gesammelt und pflanzt nach, was abgeholzt wird. Am einfachsten ist es beim Eukalyptus, der einmal geschlagen, einfach wieder aus dem alten Stammstrunk einen neuen Baum bilden lässt. In dieser Gegend ist auch genügend Wasser vorhanden, es ist eine sehr schöne Gegend und für die Landwirtschaft ausgezeichnet geeignet.

Im Innern des Landes sind wir auf der ganzen Länge durch die grossartige, schneebedeckte Andenkette begleitet, die auch da unterbrochen von hohen Vulkanen, die auch heute noch teilweise aktiv sind. In Puerto Mont waren wir im Hotel Vicente Perez Rosales Gäste im wahrsten Sinne des Wortes. Die Gastfreundschaft dieser Leute ist einmalig, sehr schöne Zimmer mit Bad, gepflegtes Essen mit ausgewählten chilenischen Weinen, und als wir am Morgen die Rechnung verlangten, hatte ich Mühe wenigstens ein Trinkgeld anzubringen. Die Dienstbereitschaft und Fürsorge dieses Hoteliers und seines Personals war mehr als nett. In diesem Hotel trafen wir liebe Freunde aus St. Gallen, Quennie und Willi Krämer, die

schon 35 Jahre in Chile leben, aber immer noch stark mit der Schweiz verbunden sind. Sie kommen hier und da für einen Ferienaufenthalt in die Schweiz, doch nach einigen Wochen wird es ihnen zu eng hier und sie kehren gerne wieder nach Chile zurück. Sie luden uns auf ihren Fundo nach Puerto Laurel ein und wir verbrachten Samstag und Sonntag in liebenswürdiger Gesellschaft und herrlicher Umgebung in ihrem Schweizer Chalet. Wir fuhren mit ihnen am Samstag morgen nach Puerto Varas am Lago Llanquihue, dann rund um diesem schönen See am Fusse des Vulkans Osorno nach Petrohué. Dieser Vulkan ist einmalig. Er hat grosse Ähnlichkeit mit dem Fudschijama, ist bis zur Hälfte mit Schnee bedeckt und ein beliebtes Skigebiet. Er ist nur auf der Westseite befahrbar, da auf der Ostseite dichter Urwald herrscht. Vor drei Jahren fuhren drei Skifahrer auf der falschen Seite hinunter und wollten durch den Dschungel die Strasse erreichen; man hat sie nie mehr gefunden. Hier ist auch das Gebiet der Wildkatzen und der Pumas, wovon wir hier und da einige sahen. Willi Krämer erzählte uns, dass er früher in seinem Fundo öfters auf Pumajagd ging; heute sind sie etwas seltener geworden. In Petrohué, am lago de todo los santos, einem Bergsee, der starke Ähnlichkeit mit dem Vierwaldstättersee hat, wartete sein Motorboot, das uns in knapp zweistündiger Fahrt zu seinem Fundo brachte. Dieser See ist die einzige Verbindung von Chile nach Bariloche in Argentinien und Saes extra 2 Stunden weit gefahren war, um mich zu sehen. Von Puerto Mont aus hatte man in den täglichen Radiodurchsagen durchgegeben, dass ich ihn gerne sehen möchte, und nun war er da zu einer Begrüssung von 10 Minuten.

Puerto Laurel ist ein herrlicher Sitz mitten im Urwald. Die Weiden für die Kühe sind in jahrelanger Arbeit am Berghang aus dem Urwald gerodet worden und in halber Höhe befinden sich Stallungen mit etwa 40 Kühen sowie die Häuser für das Personal. Willi

Krämer hat hier eine grosse Pionierarbeit geleistet, und es tat uns allen gut, wieder einmal von St. Gallen und Schweizerdeutsch zu sprechen. Sonntag nachmittag fuhren wir wieder nach Petrohué zurück, da wir zur Zeit in Puerto Varas sein wollten, aber das Auto wollte nicht. Wir spannten einen Traktor vor und schlepten, dann funktionierte der Traktor nicht mehr und wir mussten ihn reparieren, und als nachts um 11 Uhr das Auto endlich ansprang, waren wir direkt dankbar darüber, dass es wieder lief. Ich führe diese Pannen auf die sehr feuchte Luft zurück.

Am Montag besichtigte ich das Grand Hotel in Puerto Varas, wo seit dem 8. Juli die chilenische Kaderschulung durchgeführt wird. Es waren noch einige Änderungen notwendig, doch ist es wichtig in Chile, dass man einfach einmal anfängt, um es dann im Laufe der Zeit zu verbessern. So werden auch die gegenwärtigen Schulberichte dieser Schule jede Woche besser. Abends waren wir im Hotel Pedro de Valdivia, einem gepflegten Betrieb, wo ich zum ersten Mal kleine Glasale ass. Diese Ale sind durchsichtig, ca. 5 cm lang und schmecken vorzüglich, man darf ihnen beim Essen nur nicht in die Augen schauen.

Dienstag ging es zurück über Concepcion und Chile nach Santiago, wo ich am Mittwoch einen positiven Bericht über die staatlichen Hotels abliefern konnte. Am Donnerstag morgen flogen wir 2100 km nach Arica im Norden und in die Wüste. Das Klima änderte sich wieder, es war heiss, staubig und trocken, im Gegensatz zum Süden, wo wir aus dem Winter kamen. In Santiago hatte es sogar einmal geschneit, ein Ereignis, das mit vielen Bildern in allen Zeitungen gebührend gewürdigt wurde; leider sind in dieser Kälte zwei Kinder eroren.

Die Hotellieria in Arica liegt direkt am Pazifik, und wir verbrachten viel Zeit am Meer. Überall waren Kinder, die mit scharfen Messern die Muscheln bei Ebbe von den Steinen lösteten und direkt am Platz verpesten.

Auf meine Frage beim Hoteldirektor, wie man am besten nach La Paz in Bolivien gelangen könne, meinte er, dass da nur das Flugzeug in Frage komme, da man mit dem Zug zuviel Unannehmlichkeiten auf sich nehmen müsse. Da wir aber das Land und auch seine Bewohner kennen lernen wollten, nahmen wir den Zug und damit einiges auf uns, doch davon nächstes Mal. Hasta luego



Jean Haecy Importation SA, Bâle

in der Benutzung der Verkehrsmittel haben nach Meinung des Instituts Reisegebiete in den Vordergrund gerückt, die zu den Zeiten der Eisenbahn nur schwer und mit grösseren Mühen und Kosten zu erreichen waren. Es liegt vor allem auch im Interesse der Reisebüros, die Veränderungen in der Marktentwicklung genau zu studieren, weil nur dadurch Entscheidungen grundsätzlicher Art möglich sind.

Die Anteile von Bahn-, PKW- und Busreisenden haben sich nach den vorliegenden Untersuchungen in den Jahren 1954, 1960 und 1966 wie folgt geändert:

	1954	1960	1966
Bahn	56 %	42 %	32 %
PKW	19 %	38 %	54 %
Bus	17 %	16 %	8 %
sonstige	8 %	4 %	6 %
	100 %	100 %	100 %

Eine ganz erstaunliche Entwicklung. Sie besagt für 1966, dass mehr als die Hälfte der Reisenden mit dem PKW unterwegs ist. Der Anteil der Bundesbahn ist gegenüber 1954 um 20% zurückgegangen und der Anteil der Busreisenden um mehr als die Hälfte. Die Flugreisen haben nach den Untersuchungen des Instituts einen Anteil von 5% erreicht und sind in der Rubrik «Sonstige» enthalten. Der Anteil der Schiffsreisen ist auf 1% gesunken. Der PKW wird besonders bei Auslandsreisen benutzt, wie nachstehende Statistik zeigt:

	Bahn	Flugzeug	PKW	Bus
Inland	59 %	20 %	48 %	49 %
Ausland	41 %	80 %	52 %	51 %
	100 %	100 %	100 %	100 %

Es ist verständlich, dass das Flugzeug vor allem bei Auslandsreisen benutzt wird. Sie machen 4/5 der Gesamtbenutzung aus, während bei der Bahn nur 41% der Auslandsreisen gebucht werden.

In dem Bericht wird vermerkt, dass Flugreisen über die kurzen Inlandstrecken, vor allem von Berlin aus gehen.

Relativ hoch sind die Flugreisen bei Spanien- und Jugoslawienurlaubern. Im Reiseverkehr mit Frankreich sind die häufigen Omnibusfahrten hervorzuheben. Im Bericht wird betont, dass für die Wahl der Verkehrsmittel in den meisten Fällen die Tatsache entscheidend ist, ob die Reise allein oder mit andern

Personen unternommen wird. Für alle Reisen des Jahres 1966 ergab sich folgende Zusammensetzung:

Alleingereist	14 %
mit Angehörigen	72 %
mit anderen Personen	14 %
	100 %

Die Beliebtheit der Familienreisen ist ein wesentlicher Grund für den Übergang von den Bahn- zu den PKW-Reisen. Nur 3% der PKW-Fahrer reisten allein, über 80% mit Familienangehörigen, während bei den Flugreisen die Alleinurlauber mit 65% an der Spitze standen.

Das Institut stellt fest, je höher das Einkommen, um so häufiger werden die Reisen mit PKW, Flugzeug und Schiff und um so seltener die Bahn- und Omnibusreisen. Die nachstehende Statistik gibt hierüber eine interessante Auskunft:

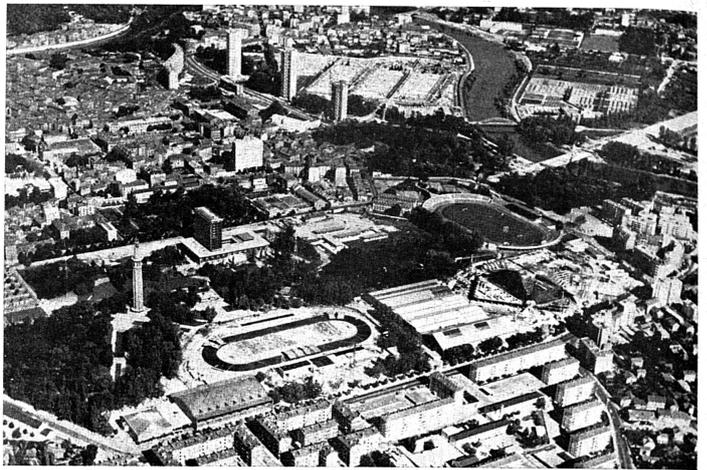
Haushalts-einkommen	unter 600 DM	über 2000 DM
PKW	34 %	61 %
Flugzeug	3 %	12 %
Schiff	0 %	1 %
Bahn	50 %	22 %
Omnibus	13 %	4 %
	100 %	100 %

Es ist anzunehmen, dass der Anteil der PKW-Reisenden in den nächsten Jahren noch weiter steigen wird.

In dem Bericht wird vermerkt, dass der Anteil der PKW-Reisenden, die Dienste der Reisebüros beanspruchen, nur bei 14% liegt. Da ist wiederum eine Statistik interessant, die in den Untersuchungen des Instituts enthalten ist, und die sich mit dem Anteil der Reisebürokunden unter den Reisenden überhaupt befasst. Wir wollen sie wörtlich wiedergeben:

Reisende mit	Bahn	34 %
	Flugzeug	74 %
	PKW	14 %
	Omnibus	55 %
	Schiff	77 %

Das Thema, das hierbei von dem Institut behandelt wurde, ist derartig umfangreich und gleichzeitig auch lehrreich, dass wir in einem besonderen Aufsatz noch näher darauf eingehen wollen. Dr. H.



Vue générale des installations de glace à Grenoble (de gauche à droite patinoire de 3000 places, anneau de vitesse, stade de glace en construction).

1,6 million de francs environ, et quatre mois et demi de travaux. Parmi les aménagements présentant un caractère original, signalons: les halls d'entrée et de réception qui ont fait l'objet d'une décoration de grande classe, digne d'un hôtel de 3 étoiles, l'ascenseur automatique, une nouvelle conception d'aménagement et de décoration (enduit rustique sur les murs, recherche particulière dans la disposition et la présentation du mobilier de forme pure). Les combles ont été aménagés en chambres rustiques avec poutres apparentes.

Ces deux hôtels ont été réalisés par M. Henri Benoit, maître d'œuvre en bâtiment, à Grenoble. Ils constituent deux exemples de modernisation qui ne manqueraient pas d'être suivis par d'autres hôteliers grenoblois. Il nous a été signalé tout dernièrement

que l'Hôtel du Louvre et l'Hôtel Terminus, etc., entreprendraient très prochainement des travaux de rénovation. Cet effort de l'hôtellerie est indispensable à la veille de la grande manifestation internationale qui se déroulera l'année prochaine, en février 1968.

A une époque où la «planification à la française» — dans son cadre — la «normalisation» de la capacité et du confort de l'hôtellerie française rencontrent chez nos amis hôteliers de France tant d'opposition, nous croyons de notre devoir de présenter à nos lecteurs des performances, à la fois constructives et esthétiquement réussies, accomplies dans le cadre du «plan» national, mais en conformité avec les tendances de libéralisme hôtelier qui régissent sur le marché international... Walter Bing

A propos des dixièmes jeux olympiques d'hiver...

Où en est l'hôtellerie grenobloise?

C'est la question qu'on peut se poser à un moment, où l'on est à 4 mois du jour d'ouverture des jeux olympiques d'hiver à Grenoble. Il y a 1 an, le service de presse des Xes jeux olympiques d'hiver avait estimé les possibilités hôtelières offertes par Grenoble et sa grande région «à seulement 4650 lits d'hôtels...» Depuis a éclaté — si l'on peut s'exprimer ainsi — le «scandale de Chamrousse», qui a démontré que les capacités d'hébergement et notamment les installations hôtelières de la région étaient plus qu'insuffisantes. En vain, avons-nous cherché, dans les numéros de juin 1967 du bulletin officiel des jeux, un chapitre traitant des efforts que le comité d'orga-

à Grenoble en 1961, par Henri Ducret, qui fut, à son époque, considéré comme un «vrai révolutionnaire» a été le premier test de cette rénovation départementale. Le 2e test de la formule Ducret fut l'Alpote, en cours d'achèvement; il aura 5 étages dont 3 comprendront 96 chambres avec 192 lits, ce qui portera la capacité totale de ce groupe Ducret dans la ville olympique («Park Hôtel» et «Alpote») à 300 lits; le 1er étage de l'Alpote comportera un restaurant de classe, pouvant servir 300 couverts et une salle de réception où de congrès pour 500 personnes; alors que le 5e sera spécialement aménagé en appartements avec «cuisinettes».



Vue sur les salons de l'Hôtel d'Angleterre.



Un coin du hall rénové.

Et des renovations dans le cadre des «normes»

D'autres hôtels ont suivi le bel exemple d'Henri Ducret, en rénovant, de fond en comble des établissements existants. Voilà 2 exemples à propos desquels la «Chambre de commerce et d'industrie» de Grenoble a bien voulu nous fournir les explications suivantes: A l'approche des Xes jeux olympiques d'hiver et de l'entrée en vigueur du recensement des établissements hôteliers selon les nouvelles normes (1-1-1971), un vent de modernisation soufflé dans l'hôtellerie grenobloise. Après le Bristol (2 étoiles), l'Hôtel d'Angleterre vient à son tour et de manière spectaculaire (voir nos photos) d'appliquer ces normes de classement.

Sans entrer dans les détails des normes que récapitule la communication de la chambre, les dispositions de l'arrêté du 4 avril 1965 ont été intégralement appliquées à l'Hôtel Bristol, comme à l'Hôtel d'Angleterre.

«Pour l'Hôtel Bristol, il s'agit de 60 chambres, dont le coût de transformation s'est élevé à 400 000 francs environ. En plus des réglementations précitées, un effort tout particulier a été fait pour l'insonorisation des chambres et le confort en général.

Quant à l'Hôtel d'Angleterre, la rénovation intérieure et extérieure a exigé des investissements de

Kurortsplanung im Berner Oberland

Der Fremdenverkehr hat in der bernischen, insbesondere aber in der berneroberländischen Volkswirtschaft eine Bedeutung erhalten, die es verdient, in bezug auf ihre Infra-Struktur und ihr touristisches Instrumentarium gelegentlich etwas näher betrachtet zu werden. Dabei tut man gut sich zu überlegen, was ein Kurort denn ist oder sein soll und was zu einem solchen gehört. Wir wollen bei diesen Betrachtungen den Sommerkurort vom Wintersportplatz unterscheiden, obwohl sich Sommer und Winter irgendwo überschneiden. Viele wünschen ja heutzutage im Sommer Ski zu fahren und im Hochwinter zu baden; aber das sind und bleiben Ausnahmen von den Gewohnheiten der tonangebenden Welt.

Es würde zu weit führen, in diesen kurzen Betrachtungen auf alle Möglichkeiten und Details einzugehen. Von vornherein möchten wir festhalten, dass die Eigenschaften eines Aufenthaltsortes für Feriengäste nicht immer identisch sind mit denjenigen solcher Orte, die hauptsächlich dem Ausflugs- und Durchgangsverkehr dienen. Dabei ist klar, dass keine strenge Differenzierung besteht, sondern sozusagen in jedem Fall Überschneidungen zwischen Kurort, Durchgangsstation oder Wintersportplatz vorkommen.

Was benötigt der oberländische Fremdenverkehr? Im Sommer...

Lassen wir die grossen Fragen der Infra-Struktur beiseite — wir denken hier an die Wasserversorgung, die Abwasserreinigung, die Kehrichtbeseitigung und gelegentlich andere wichtige Einrichtungen wie Stromversorgung, die in der Regel aber Aufgabe der Gemeinde sind — und nehmen wir zuerst einmal die Einrichtungen eines Sommerkurortes. Wir dürfen wohl als selbstverständlich voraussetzen, dass jede Siedlung, die sich Kurort nennt, über ein gepflegtes, mit Ruhebänken und Wegweisern versehenes Spazierwegenetz verfügt, dass der Platz diese Spaziergänge unterhält und periodisch reinigt. Ein Kurort muss mindestens einen oder mehrere Tennisplätze besitzen, je nach Grösse. Auch ein Tennislehrer sollte nicht fehlen, selbst wenn er gelegentlich wenig Gäste-Schüler hat. Er sollte ebenfalls Einheimische annehmen. Auch Tennis, Golf oder Schach spielende Einheimische bereichern einem Kurort zum Vorteil. Zu einem grösseren Ferienort gehört heute ein Schwimmbad. Und zwar ein geheiztes Schwimmbad, besonders in den höher gelegenen Stationen. Normalerweise kann man in unseren Seen in einem schönen Sommer regelmässig bei ca. 20° baden. Jeder Kälteeinbruch aber senkt die Temperatur. Nun ist das Baden heute, im Gleichschritt mit der modischen Kleiderentwicklung, bei der jungen und mittleren Generation sehr zur Mode geworden. Das Baden im See ist aber im Berner Oberland nur während der Hochsaison einladend. Im Hochsommer, also während einer verhältnismässig kurzen Periode des Jahres. Während einer Zeit, die sozusagen alle Gäste aufnehmenden Betriebe des Berner Oberlandes besetzt sind. Zu einem Sommerkurort gehört auch, je nach Grösse, ein kurortliches, gesellschaftliches Zentrum. Es braucht nicht gerade ein Kursaal zu sein, aber eine gediegene, zentral gelegene Unterhaltungsstätte, womöglich mit Musik. Ein Golfplatz, ein Mini-golf, vielleicht eine Bocciabahn, ein paar Reit- und Sattelperde. Was bei einer gewissen Grösse nicht fehlen darf ist ein Kinderparadies, wohin die Gäste während des Tages ihre Kleinkinder abgeben können und gut aufgehoben wissen. In neuerer Zeit gehört auch ein Campingplatz zu jedem grösseren Kurort und viel, viel Parkplatz für den immer zunehmenden Autoverkehr. Denken wir an die Fremden. Sie kennen sich nicht aus, fühlen sich unsicher bezüglich der Parking-Vorschriften und parkieren grundsätzlich nicht gerne weit ab.

... im Winter

Auch ein Wintersportplatz, nach dem Sinne des Wortes kein Kurort, bedarf vieler, seinen Gästen dienenden Einrichtungen. Darunter fallen auch solche kurortlicher Natur. Wir wissen, dass ungefähr 45% der Wintersport-Kundschaft nicht, oder nur ausnahmsweise Sport treibt. Viele fahren der Mode und der Sonne zuliebe in die winterlichen Berge, nur um die Sonne zu geniessen und sich auszuruhen. Zum Skisport ist zu sagen, dass heutzutage jeder Wintersportplatz zumindest einen Ski- oder Sessellift, der dergleichen haben muss. Die Zahl der Skiläufer, die Seehundstelle anschallen und per pedes aufsteigen, ist minim. Sie sind geradezu zur Ausnahme geworden. Aber nicht nur Bergfahrteinrichtungen gehören zu einem gut ausgestatteten Skizentrum. Auch gepflegte, mit Spezialmaschinen bearbeitete Abfahrts-pisten, Lawinensicherungen und Sanitätsdienste gehören dazu. Selbstverständlich müssen auch Eisbahnen für Schlittschuhläufer und Curlingspieler vorhanden sein. Grössere Plätze benötigen auch ein eigenes Eishockeyfeld. Eine eigens gebaute Schlittelbahn ist für grössere Zentren mehr als zweckmässig. Vom skisportlichen Standpunkt aus gesehen sollte auch eine Sprungschanze vorhanden sein. Für den Gast ist das unnötig und als Zuschauersport ist eine mittelmässige Sprungkonkurrenz uninteressant und untertadelig geworden. Das neueste auf dem Gebiet des Wintersportes ist der sogenannte Skibob. Eine Art Schlittensvelo mit breiten Kufen, wobei die Schuhe des Skibobfahrers mit kurzen Skis, ca. 45 cm lang, und Bremsseilen am Absatz ausgerüstet sind. Sollte der Skibob — was man heute noch nicht beurteilen kann — populär werden, so dass die Skibobfahrer in Mengen die Skipisten herabkurven würden, müsste für sie eine besondere Piste reserviert werden. Skibobfahrer beschädigen die Skipisten stark. Auch aus Sicherheitsgründen darf man nicht Skifahrer und Skibobfahrer auf derselben Piste losschicken lassen. Dass zu jedem Wintersportplatz eine Skischule gehört, ist selbstverständlich. Für grosse Stationen ist es wünschenswert, dass auch Kinderklassen betrieben werden, abgesehen vom Kindergarten, der im Winter vielleicht noch notwendiger ist als im Sommer.

Was wurde in den letzten Jahren in Berner Oberland an kurortlichen und wintersportlichen Einrichtungen realisiert und was ist geplant?

Beginnen wir im westlichen Berner Oberland, in Gstaad. Schon vor einem halben Dutzend Jahren hat Gstaad auf Saanenmösser einen Golfplatz eröffnet. Diese Anlage genügt vorläufig für den Raum Lenk-Zweisimmen-Saanen-Château-d'Oex. Geplant ist in Gstaad der Bau einer teils gedeckten Kunstseilbahn. Ferner nebst dem bestehenden geheizten Palace-Schwimmbad ein grosses Hallenschwimmbad. Auch befasst sich der Ort mit dem Bau von Kongress-Lokalitäten. Der Besitzer einer Kongresshalle wird, ohne kurortlichen Charakter zu haben, für alle grösseren Kurorte von Jahr zu Jahr wichtiger. In Lenk plant man ein Hallenschwimmbad. Das bestehende geheizte Schwimmbad in Kandersteg ist diesen Sommer total erneuert worden. Adelboden ist punkto kurortlicher Instrumentation — um ein neues Wort

La «Formule Ducret»

Inutile de souligner l'importance de la rénovation hôtelière dans ce département de l'Isère qui accueillera, d'ici quelques mois, la «jeunesse du monde» et des centaines de milliers de spectateurs assistant aux prochains jeux d'hiver. Le Park Hôtel, construit



EMMANUEL WALKER AG.
BIELL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

zu gebrauchen — gut ausgestattet. Es besitzt nebst allen andern Einrichtungen eine Kunstseilbahn und ein geheiztes Schwimmbad. Beatenberg hat letzten Winter einen Skilift nach Hohwald eröffnet. Man besass sich auch mit dem Bau einer Kunstseilbahn. Augenblicklich ist aber die Gemeinde mit der Wasserversorgung und Klärwasseranlage stark besprucht. Symptomatisch für unsere Zeit ist, dass sich Orte am Thunersee mit Plänen für geheizte Schwimmbäder befassen. Um die Saison im Frühling und im Herbst zu verlängern, ist dergleichen verständlich. Das Hotel Beatus in Merigen ist mit einem geheizten Hallenschwimmbad vorausgegangen. Interlaken hat zusage alle Einrichtungen und Anlagen eines grossen Sommerkurortes. Das letzte grosse Werk war der Bau eines 18 Loch grossen, wettkampfgerechten Golfplatzes beim Neuhaus. Ein kleines, geheiztes Schwimmbad ist im Parkhotel Mattenhof eröffnet worden, und im nächsten Jahr soll ein hotel-eigenes, geheiztes Allwetter-Schwimmbad im Hotel Victoria-Jungfrau in Interlaken zu finden sein. Für die Lütschinental besteht seit vier Jahren auf die Initiative Wengens hin der Golfplatz Lauterbrunn-Trümbelbach, eine Anlage, die sowohl Wengen als auch Grindelwald und Müren dient. Wengen besitzt seit Neujahr eine grosse, teils gedeckte Kunstseilbahn und schon seit 1938 als erster oberländischer Sommerkurort ein grosses, geheiztes Schwimmbad. Auch Grindelwald hat jetzt ein geheiztes Schwimmbad und beschäftigt sich mit konkreten Plänen für eine Kunstseilbahn und eine Autoparkhalle. Es besitzt eine recht respektable Ausstellungs- und Kongresshalle. Auch das hochgelegene Müren, bzw. dessen Palace-Hotel, plant ein geheiztes Hallenschwimmbad mit beweglicher Überdachung für Sommer und Winter. Richtung Haslital möchten wir das seit einer Reihe von Jahren bestehende, geheizte Schwimmbad der Giessbach-Hotels erwähnen, eine beliebte, gut frequentierte Anlage. Meiringen, das sich weniger zum Kurort als zum Touristen-Zentrum entwickelt hat, kann sich rühmen, das erste künstlich gebaute Schwimmbad im Berner Oberland bereits 1906 gebaut zu haben. Es ist gut erneuert worden, aber noch nicht heizbar. Zur Aufzählung wertvoller kurörtlicher Einrichtungen gehören am Thunersee die Segelschule und die Wasserskischule Gunten. Eine solche, mehr wettkampfsportlich ausgerichtet, besteht auch in Bönigen. Dieser knappe Bericht wäre mangelhaft, wenn wir nicht die Bergsteigerschule Meiringen/Rosenlau erwähnen würden, deren guter Ruf weltweit bekannt ist. Die Hotel-Neubauten und teils bemerkenswerten Renovationen sind in diesem Bericht nicht berücksichtigt. Betrachten wir noch kurz die jüngste Entwicklung auf dem Gebiet des Personen- und Skifahrertransportes. Zu den neuesten Bergbahnen zählen wir die Diablerets-Einrichtungen auf Reusch und Pillon. Einzelne Sektionen dieser Luftseilbahn sind schon zwei Jahre in Betrieb. Die Diablerets-Bahn ist ebensosehr eine sommerliche Aussichtsbahn auf den westlichsten Schneeberg der Berner Alpen als ein Skifahrertransportmittel. Sie hat vom Glacier des Diablerets aus eine lange, sehr abwechslungsreiche und interessante Abfahrt nach Reusch eröffnet.

Der zweite grosse, derartige Bau finden wir im hintern Lauterbrunnental, die Luftseilbahn Stechelberg-Gimmelwald-Mürren-Birg-Schilthorn. Sie überwindet eine Höhendifferenz von über 2000 m und geht, nicht zuletzt der unbeschränkten Autopark-Möglichkeiten bei der Talstation wegen, einer frequenzmässig vielversprechenden Entwicklung entgegen. Obschon die Schilthornbahn ein grosses, schneesicheres Gebiet erschliesst, wird sie im Sommertourismus eine viel grössere Rolle spielen als im Winter. Zu der nächsten Kategorie, den Kabinenbahnen, sind neueren Datums die Anlagen von Lenk auf Betelberg und Mülkerblatt zu zählen, womit Lenk sportlich weit nach vorne gerückt ist. Zu den jüngsten Kabinenbahnen gehört Gstaad-Wispillen, die nicht nur im Winter — sie hat ein prächtiges Skigebiet zugänglich gemacht — sondern auch im Sommer erfreuliche Frequenzen aufweisen darf. Die Bergstation befindet sich am Ausgangspunkt vieler schöner Wanderungen. Im Jungfraugebiet wird der Sessellift Wixi-Laubert-

horn, der schon viel zum Abfahrtsport um die Wengernalp beigetragen hat, demnächst durch zwei weitere Anlagen auf der Grindelwaldseite ausgebaut werden. In Adelboden ist der Sessellift auf Luegli neuen Datums und im Firstgebiet ob Grindelwald sollen an den nächsten Winter die Skilifte Grindel und Schilt, zwei neue «Bagger», in Betrieb genommen werden. Auch oberhalb Käserstätt, auf dem sonnigen Hasliberg, tut sich allerhand. Ein zweiter Skilift ist dort geplant. Endlich hat auf dem Beatenberg im letzten Winter ein neuer Skilift auf den Hohwald die erwarteten Frequenzen übertraffen. Voraussichtlich ist damit der Bau skisportlicher Bahnen und Lifte noch nicht erschöpft. Immerhin wäre unvollständig, würden wir zum Abschluss nicht die neueste Luftseilbahn Grindelwalds auf die Pfingstegg erwähnen. Sie wurde jüngst eröffnet und dient Grindelwalds Kurgästen im Sommer und Skisporttreibenden im Winter in gleich guter Weise.



SHV-Aktualitäten

Das schweizerische Gastgewerbe in der öffentlichen Meinung

Was hält die öffentliche Meinung vom schweizerischen Gastgewerbe?

Wie ist mit dem sozialen Ansehen unseres Berufsstandes bestellt?

Was können wir tun, um Goodwill zu schaffen und zu erhalten?

Die Arbeitstagung 1967 versucht, auf diese Fragen eine Antwort zu geben.

Arbeitstagung SHV/FIF vom 12./13. Oktober 1967 an der Universität Bern

Haben Sie sich schon angemeldet?

Anmeldung an: Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Tel. (031) 25 72 22.

Kochlehrstellen — Köchinnenlehrstellen

Bereits heute gehen in unserer Lehrstellenvermittlung zahlreiche Anfragen von jungen Leuten ein, die im Frühling 1968 eine Kochlehre bzw. Köchinnenlehre antreten möchten.

Bitte melden Sie sich möglichst rasch bei uns, wenn Sie auf das Frühjahr 1968 in Ihrem Betrieb eine freie Kochlehrstelle oder Köchinnenlehrstelle besetzen möchten. Gerne werden wir Ihnen dann die Adresse eines jungen Berufsanwärters vermitteln.

Abteilung für berufliche Ausbildung Schweizer Hotelier-Verein 3011 Bern, Monbijoustrasse 31 Telefon (031) 25 72 22, intern 53



Actualités SSH

On cherche des places d'apprentis cuisiniers et d'apprenties cuisinières

Notre service de placement d'apprentis reçoit maintenant déjà de nombreuses demandes de jeunes gens qui aimeraient commencer un apprentissage de cuisine au printemps 1968.

Nous vous serions très reconnaissants si vous pouviez vous inscrire le plus rapidement possible auprès de notre service au cas où vous auriez dans votre établissement une place libre d'apprenti cuisinier ou d'apprentie cuisinière pour le printemps 1968. Nous vous transmettrons volontiers l'adresse d'un jeune candidat ou d'une jeune candidate.

Division de la formation professionnelle de la Société suisse des hôteliers 3011 Berne, Monbijoustrasse 31 téléphone (031) 25 72 22, interne 53



Reichhaltiges Fachtagungsprogramm der IGEHO 67

Die vom 22. bis 28. November 1967 in den Hallen der Schweizer Mustermesse in Basel stattfindende internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie, IGEHO 67, wird von instruktiven Fachtagungen begleitet, die vom schweizerischen Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung durchgeführt werden und deren Themen durchwegs auf die Anforderungen der Praxis ausgerichtet sind. Fachmesse und Fachtagungen laufen zeitlich parallel und ergänzen sich gegenseitig.

Wie weit der Themenkreis der Fachtagungen gezogen ist und wie aufgeschlossen die mit der Gemeinschaftsverpflegung zusammenhängenden Probleme angepackt werden, geht aus dem reichhaltigen Programm hervor, das insgesamt 41 Referate umfasst. Fachkundige Persönlichkeiten aus verschiedenen Ländern Europas geben hier ihre Erfahrungen weiter; die Vorträge, die stets von anschließenden Diskussionen begleitet sind, werden simultan übersetzt.

Eine erste Gruppe von Referaten behandelt ernährungswissenschaftliche Grundlagen der Gemeinschaftsverpflegung, wobei auch die Menüplanung aus der Sicht des Praktikers mitberücksichtigt wird. Einen besonderen Schwerpunkt bilden die Referate über praktische Ernährungsberatung und betriebsärztliche Aufgaben in der Gemeinschaftsverpflegung sowie über die Bedeutung der Diätetik und die Ursachen der Ernährungsfehler in der Krankenhausverpflegung.

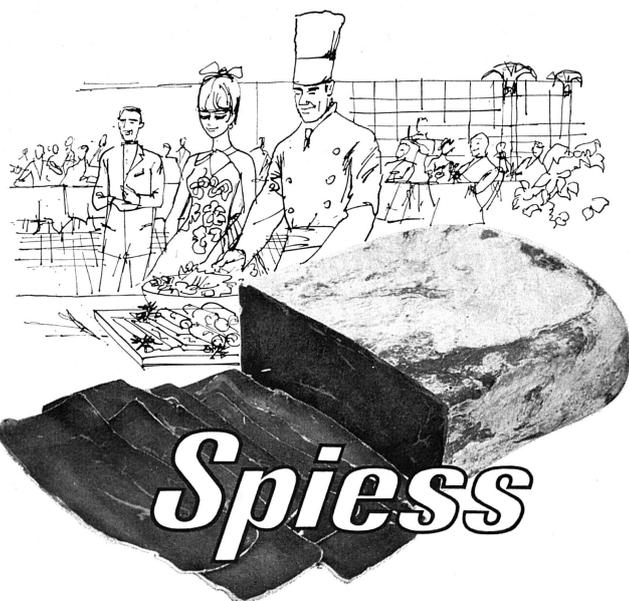
Breiter Raum ist sodann den Fragen der Organisation der Gemeinschaftsverpflegung eingeräumt; Rationalisierung, Küchenplanung, Speisenverteilung sowie die Verhütung von Arbeitsunfällen in Verpfle-

gungsbetrieben zählen zu diesem Themenkreis. Eine weitere Gruppe von Referaten gilt dem Problem der Verpflegung verschiedener Einrichtungen. Spitäler, Schulen und Universitäten, ausländische Arbeitnehmer und Studenten sind die wichtigsten Stichworte dieser Kategorie. Zu ihr zählen aber auch die Referate über Truppenverpflegung, die vom schweizerischen Oberkriegskommissariat, als der insbesondere für alle Fragen der Truppenversorgung und -verpflegung zuständigen Abteilung des Eidg. Militärdepartements, organisiert werden, sowie ein Referat über Verpflegung im Katastrophenfall.

Auf Bewährtes und Neuzeitliches weisen die Vorträge hin, die sich unter dem Sammelbegriff «Konservierung von Lebensmitteln» einordnen lassen. Dabei wird der Tiefkühltechnik besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Die Bedeutung, die der Lebensmittelhygiene in der Gemeinschaftsverpflegung zukommt, wird aus drei Aspekten beleuchtet.

Schliesslich ist eine wichtige Gruppe von Referaten aktuellen Problemen des Hotelbetriebs gewidmet, wodurch auch im Rahmen der Fachtagungen die Erweiterung der IGEHO auf das Gebiet der Hotellerie zum Ausdruck kommt. Es stehen hierbei namentlich das Arbeitshotel und das Freizeithotel sowie Standortfragen des Hotelbaues im Vordergrund. Einen wesentlichen Bestandteil der baulichen Fragen im Hotel-, aber auch im Restaurationsbetrieb und in der Gemeinschaftsverpflegung bilden Klima-, Heizungs- und Ventilationsanlagen, ein Komplex, der innerhalb der Fachtagung vom Schweizerischen Verein von Wärme- und Klima-Ingenieuren behandelt wird.

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch	Fr. 22.70	Salami «Calanda»	Fr. 11.20
Bündner Rohschinken	Fr. 19.70	Modell Schinken	Fr. 11.70
Bündner Rohspeck	Fr. 11.—	Press Schinken	Fr. 10.—
Salami «Spiess»	Fr. 14.70	Mortadella	Fr. 6.20
Salami «Nostrano»	Fr. 14.70	Schinkenmortadella	Fr. 6.60

ALBERT SPIESS & CO., SCHIERS

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
Telefon (081) 53 1453, Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz.



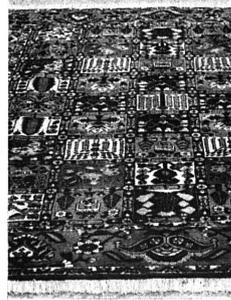
Wenn Sie in Ihrem Hotel Akzente setzen möchten, dann sind Orientteppiche genau das Richtige!



Schweizerischer Orientteppich-Händler-Verband

Für Orientteppiche im gepflegten Hotel-Intérieur plädiert auch der bekannte Hotelarchitekt Robert Neukomm. Echte Teppiche geben den nützlichsten, auf Zweckmässigkeit ausgerichteten Räumlichkeiten die wohnliche Atmosphäre. Sie setzen lebhaftes Farbakzente, sie verleihen Ihrem Hotel eine persönliche Note.

Lassen Sie sich bei der Auswahl von Orientteppichen von Hassler beraten. Denn Hassler hat eine jahrzehntelange Erfahrung in Orientteppichen.



Die eigene Einkaufsorganisation im Vorderen Orient garantiert nicht nur für hervorragende Qualität der Teppiche, sie ermöglicht auch eine straffe Preiskalkulation. Vorteile, die Ihnen und Ihrem Hotel zugute kommen!

Beratung und Verkauf durch Ihren ortsansässigen Spezialisten oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz.

Hans Hassler AG
Kasinostr. 19
5001 Aarau
Tel. 064/22 21 85



HASSLER

Bern	Bossart+Co. AG	031/22 33 44	Zug	Hans Hassler AG	042/ 4 86 22
Biel	Bossart+Co. AG	032/ 2 91 99	Lausanne	Hans Hassler AG	021/26 40 07
Lucern	Hans Hassler AG	041/ 2 05 44	Neuenburg	J. Wyss SA	038/ 5 21 21
St. Gallen	Hans Hassler AG	071/24 48 11	Zürich	H. Rüeegg-Perry AG	051/23 67 77

Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration

Kurs II «Betriebstechnik»

1. Allgemeine Hinweise

Kursdaten und -orte

5. September 1967: Referententagung
 29./30. Oktober 1967: Vorkurs für neue Teilnehmer
 30. Oktober bis 9. November 1967: Hauptkurs, Teil 1 auf dem Gurten
 22.—29. November 1967: Teil 2 in Basel, im Rahmen der 2. Internationalen Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie (IGEHO 67)

Teilnehmer

48 Hoteliers und Nachwuchskräfte in leitender Position, worunter 5 Damen; mit Herkunft aus Norwegen, Holland, Belgien, Deutschland, Italien und der Schweiz.



Veranstalter

Abteilung für berufliche Ausbildung, in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungs- und Dokumentationsdienst SHV.

Verantwortlich für Thematik und Gestaltung

Antonio Trippi, Leiter der Abteilung Technischer Beratungs- und Dokumentationsdienst SHV.
 Die Konzeption für das Unternehmenseminar wurde durch die Kommission SHV für Unternehmer- und Kaderschulung ausgearbeitet, die sich wie folgt zusammensetzt: Herren G. Marugg, Hotelier, St. Gallen (Vorsitz); E. Fringer, Hotelier, Arosa; Dr. C. Kaspar, Privatdozent am Seminar für Fremdenverkehr der Hochschule St. Gallen; Dr. J. Krippendorf, Oberassistent am Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern; H. Nussbaum, Hotelier, Zürich; U. Prager, Direktionspräsident der Mönchpäck-Unternehmungen, Zürich; R. W. Schelbert, Hotelier, Berlin; F. Dietrich, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV, Bern; E. Gerber, Leiter der Unternehmenschulung SHV, Bern.

Referenten

Insgesamt wirken rund 30 Referenten am Kurs «Betriebstechnik» mit. Die Kursleitung schätzt sich glücklich, auf die Mitarbeit namhafter Persönlichkeiten zählen zu dürfen. Unter den Referenten befinden sich Architekten, Ingenieure, Techniker sowie Fachspezialisten aus verschiedenen Branchen; Dozenten, Wissenschaftler und Betriebsberater; Präsidenten von Fachverbänden sowie verschiedene Hoteliers und Restaurateure.

Arbeitsmethodik

Aus der Überlegung heraus, dass es bei einer Unternehmenschulung für Praktiker und Nachwuchskräfte in leitender Position neben der Erweiterung von Kenntnissen vor allem darum geht, aus der Erfahrung zu lernen, verwenden wir folgende Arbeitsmethoden:
 Vorträge von Gastreferenten; Kurzreferate zur Einleitung, Ergänzung oder Wissensvermittlung über Gebiete, auf denen gewisse Kenntnisse nicht vorausgesetzt werden können; intensive Mitwirkung der Seminarteilnehmer, die in vier Arbeitsgruppen eingeteilt werden, um zahlreiche Fragen und Probleme aus dem Bereich der Betriebstechnik gemeinsam zu erarbeiten und Erfahrungen auszutauschen. Dabei gelangen je nach Thema folgende Schulungstechniken zur Anwendung:
 Einzelarbeit: Selbststudium, gezielte Lektüre, Diskussionsbeitrag, Kurzreferat u. a.
 Teamarbeit: z. B. zur Aufnahme von Arbeitsabläufen.
 Gruppenarbeit: Behandlung einer Fallstudie. Gruppenkonferenzen, Rundgespräche usw.
 Arbeit im Plenum: Vortrag, Kurzreferat, Korreferat, Podiumsgespräch, Lehrgespräch, Quiz.



Diese Techniken werden bei Bedarf kombiniert, wie es z. B. bei der Incident-Methode der Fall ist, wo Kurzreferat, Interview, Einzel-, Team- und Gruppenarbeit mit Berichterstattung und Diskussion im Plenum aufeinander folgen.
 Als Hilfsmittel für die Seminararbeit werden ferner eingesetzt: Film, Dias, Tonbandgerät, Hellraumprojektor, Flipflap-Tafel, Moltontafel usw.
 Der Vorkurs verfolgt unter anderem den Zweck, die neuen Teilnehmer mit diesen Methoden und Hilfsmitteln vertraut zu machen.

Das Hotel Gurten Kalm als Übungshotel

Ähnlich wie es im Kurs I «Personalwesen» mit den Übungshotel City und Alpina durchgeführt wurde, werden sich auch die betriebstechnischen Übungen in einem konkreten Rahmen abspielen. Dank dem grosszügigen Entgegenkommen von Eigentümer und Direktion des Hotels Gurten Kalm wird es möglich sein, die Einrichtungen des Kurshotels zum Ausgangspunkt der geplanten Seminararbeit zu machen. Auf Grund realistischer Annahmen werden die Teilnehmer Gelegenheit erhalten, technische Probleme unter Anleitung von Spezialisten an Ort und Stelle zu besprechen. Selbstverständlich werden sich die Referenten nicht nur auf die Einrichtungen des Übungshotels beschränken, sondern darüber hinaus auf alle spezifischen und allgemein interessierenden Fragen der Seminarteilnehmer eingehen.
 Die im Kurs I «Personalwesen» verwendeten Übungshotels City und Alpina werden im Kurs III «Organisation und Administration des Betriebes» weiterbehandelt.

Arbeitszeiten und Erholung

Die tägliche Arbeitszeit auf dem Gurten wird wie folgt festgelegt:
 Vormittag 8.40—12.00 Uhr (Ankunft der Gurtenbahn 8.35 Uhr)
 Nachmittag 15.30—19.00 Uhr
 mit je halbstündiger Pause.



Dieser Stundenplan erfährt je nach Programm leichte Verschiebungen. Für den Kurs-Teil 2 in Basel gelten spezielle Arbeitszeiten. Der Unterbruch über Mittag kann zum Ausruhen, für Spaziergänge in der herrlichen Gurtenlandschaft, für Erledigungen in der Stadt oder zum fröhlichen Sportbetrieb in der Umgebung (Geländelauf, Fussball, Croquet, Boccia, Tischtennis, auf Wunsch sogar Reiten) verwendet werden.
 Ab und zu steht von 20.30 bis ca. 22.30 Uhr auch Abendarbeit auf dem Programm.
 Wer etwas für seine körperliche Fitness tun will, wird auch im kommenden Kurs Gelegenheit erhalten, an den auflockernden Übungen von Herrn Dr. E. Strupler, Universität-Sportlehrer, teilzunehmen. Zur Abwechslung verlegen wir die Kursarbeit einmal auf die Moosegg, wobei dieser Ausflug mit einer Carfahrt und einem Spaziergang verbunden wird.
 Für Theaterliebhaber denken wir an den Besuch des Schauspiels «Das Geständnis» von John Mortimer im Berner Stadttheater, an das Spezialprogramm zum 60. Geburtstag von Alfred Rasser in der Rampe sowie an das Musical von Suter/Gmür «Golden Girl» im neuen Theater am Käfigturm.
 Für Basel wird ein besonderes Programm ausgearbeitet.
 Hoffentlich wird dieses fröhliche, gesellige, sportliche und kulturelle Beisammensein erneut zum Kurserfolg beitragen.

Diverses

Das Kursgeld von Fr. 750.— (abzüglich die bereits überwiesene Einschreibgebühr von Fr. 250.—) ist bis spätestens Donnerstag, den 5. Oktober 1967 auf das Postcheckkonto 30—174, Schweizer Hotelier-Verein, Bern, einzubehalten.
 Sollte ein Teilnehmer aus wichtigen Gründen im letzten Moment am Besuch des Hauptkurses verhindert sein, verfällt die Einschreibgebühr. Bei Teilabsenzen können keine Rückerstattungen des Kursgeldes erfolgen.
 Das Gros der Seminarteilnehmer ist gemäss Bestellung während des 1. Teils des Kurses im Hotel Gurten Kalm untergebracht. Wir verweisen auf die separate Zimmerliste. Die Unterkunft während der IGEHO 67 in Basel erfolgt gruppenweise in den bereits bestimmten Hotels.
 Für alle Einzelheiten betreffend Fahrpläne und Wochenkarten der Gurtenbahn, Zwischenverpflegung in den Arbeitspausen, Abmeldungen übers Wochenende oder für Mahlzeiten usw. geben wir ein spezielles «Gurten-Merkblatt» heraus.
 Die einzelnen Referenten werden eine knappe schriftliche Zusammenfassung ihres Stoffgebietes abgeben, die sich vor allem auf Arbeitsinstrumente für die Praxis konzentriert. Die Teilnehmer erhalten bei Beginn des Hauptkurses einen Ordner für die Dokumentation.
 «Die Erfahrungen von gestern sind die Fundamente, auf denen wir das Morgen bauen.» (Conrad Hilton)

Ziel und Zweck des Kurses

Förderung des unternehmerischen Denkens in bezug auf Planung, Beschaffung, Einführung, Umgestaltung und Unterhalt technischer Anlagen im gastgewerblichen Betrieb, mit Schwergewicht auf den Sektoren Beherbergung und Verpflegung. Erkennen der Entwicklungstendenzen auf dem Gebiete der Betriebstechnik.
 Einblicke in betriebstechnische Zusammenhänge und fachliche Weiterbildung durch Vermittlung eines «Kernwissens» in den Hauptsektoren des Hotels.
 Schulung des kritischen Urteils- und Denkvermögens: Befähigung, am Beispiel des Übungshotels zu lernen, den eigenen Betrieb nicht nur mit den Kriterien des Hoteliers, Restaurateurs oder Betriebsberaters zu beurteilen, sondern ihn gleichzeitig auch von «ausen», d. h. mit den Augen des Gastes und des Angestellten zu betrachten.
 Befähigung, durch zielbezogene Analysen und gründliche Arbeitsstudien neue, bessere und vor allem rationellere Lösungsmöglichkeiten zu finden und unter Rücksichtnahme auf den im Betrieb arbeitenden Menschen zu realisieren, wenn immer möglich ohne Abbau der Dienstleistung.
 Befähigung zur zweckmässigen Verwendung von Hilfsmitteln (z. B. Checklists, Arbeitsblätter) zwecks Aufnahme von Ist-Zuständen und Arbeitsabläufen.
 Regler Erfahrungsgespräche und Gedankenaustausch mit Kollegen und Fachleuten.



Summarische Stoffübersicht

Am Kurs «Betriebstechnik» werden folgende Themenkreise behandelt, wobei zentrale Probleme (z. B. Rationalisierung, Unterhalt) sowie die technischen Entwicklungstendenzen von verschiedenen Seiten angegangen werden.

Leitung und Verwaltung



Der Einsatz der Mittel im gastgewerblichen Betrieb / Die zielbezogene Analyse des Ist-Zustandes und die Erarbeitung des Soll-Zustandes im Beherbergungs- und Verpflegungssektor / Arbeitsstudien und Rationalisierungsmöglichkeiten: Arbeitsabläufe in den wichtigsten Sektoren / Die Beurteilung von Rationalisierungsvorhaben / Der Faktor Mensch im Rationalisierungsprozess / Die Vorbereitung des Rationalisierungsentscheides / Praktische Wirtschaftlichkeitsberechnungen / Ein Blick in die Zukunft: Was wünscht der Gast von morgen? / Hotelier und Architekt / Das Lesen und Verstehen von Plänen / Warum braucht ein Ferienort eine Geschäftspolitik? / Hotelbau: Standortfragen; Lösungen für die Zukunft / Das Berghotel.

Sachverwaltung

Behandlung spezieller technischer Probleme in den Sektoren Heizung, Lüftung, Klimaanlagen, Abfallbeseitigung; sanitärtechnische Installationen und elektrische Anlagen — Vorbeugende Wartung der Betriebsanlagen, allgemeine Fragen des Unterhalts — Querschnitt durch die Teppichkunde — Brandschutz im Hotel.

Beschaffung und Lagerwirtschaft

Fragen der Beschaffungstechnik — Fabrikation der Hotelwäsche und Möglichkeiten der Massnormierung — Wäschereiprobeme.

Produktion

Rationalisierungsmöglichkeiten im Restaurationsgewerbe: Gastro-Norm — Selbstbedienungsanlagen — Küchenplanung, -organisation und -einrichtung — Küchenpraktische Ernährungsberatung in der Gemeinschaftsverpflegung — Tiefkühlung im Grossverpflegungssektor — Lebensmittelhygiene — Geschirrspülung: Planung und Organisation.

Programmgestaltung



Zur gründlichen Vorbereitung des Kurses II über «Betriebstechnik» (Arbeitsmethodik, Abgrenzung der Sachgebiete usw.) fand am 5. September 1967 im Hotel Gurten Kalm eine Referententagung statt.

Vorkurs für neue Teilnehmer

Datum: Sonntag/Montag, 29./30. Oktober 1967
 Ort: Hotel Gurten Kalm
 Zweck: 1. Aufstellung und Gliederung des Problemkataloges
 2. Information über Kursprogramm und Übungshotel
 3. Demonstration der Arbeitsmethodik
 4. Persönliche Kontaktaufnahme, Gruppeneinteilung
 Unterkunft: Gemäss speziellem Unterkunftsverzeichnis im Hotel Gurten Kalm oder privat

Sonntag, 29. Oktober 1967

15.20	Eröffnung des Vorkurses und Einführung	H. Schellenberg, Winterthur
17.00	Vorstellung von Teilnehmern und Kursleitung	E. Gerber, Bern
	«Alle Erkenntnis beginnt mit der Erfahrung» (Kant)	
	Einleitungsreferat über Zielsetzung und Methodik der Unternehmenschulung	
17.30	Der Problemkatalog «Betriebstechnik»	E. Gerber, Bern
	Brainstorming über die Bedürfnisse der Praktiker	
18.00	Das Programm des Kurses «Betriebstechnik»	A. Trippi, Bern
	Orientierung in Form eines Lehrinterviews	
18.40	Quiz über die bisherige Arbeit	
19.30	Nachessen	
20.30	Betriebstechnische Probleme heute und morgen	
	Rundgespräch der Teilnehmer	

Montag, 30. Oktober 1967

08.30	«Aus der Praxis für die Praxis»	E. Gerber, Bern
	Demonstration der Arbeitsmethodik: Incident, Fallstudie, Rollenspiel usw.	
10.15	Abschluss des Vorkurses	H. Schellenberg, Winterthur

Hauptkurs «Betriebstechnik» Teil 1

Montag (1. Tag), 30. Oktober 1967

	Tagespräsident: B. Theus, Ilanz	
11.00	Begrüssung und Eröffnung des Kurses	Dr. H. Bircher, Bern
11.15	Der Einsatz der Mittel im gastgewerblichen Betrieb	H. Schellenberg, Winterthur
12.30	Mittagessen	
15.30	Die «Gurten-Story». Teilnehmer interviewen die Geschäftsleitung über Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft des Hotels Gurten Kalm. Anschliessend eingehende Besichtigung des Hotels und seiner Anlagen (gruppenweise)	W. Jöhr/A. Treß, Bern
19.15	Nachessen	

Dienstag (2. Tag), 31. Oktober 1967

	Tagespräsidentin: Frau A. Leu, Arosa	
08.40	Der erste Eindruck. Teilnehmer besprechen im Rollenspiel ihre ersten Eindrücke als «zukünftige Betriebsleiter» des Kurszentrums Gurten Kalm	
09.45	Die zielbezogene Analyse des bestehenden Zustandes (Ist-Zustand)	A. Trippi, Bern
10.15	Pause	



- 10.45 Gruppenweises Erarbeiten eines provisorischen Soll-Zustandes
- 12.15 Gymnastik für Manager (1)
- 13.00 Mittagessen
- 15.30 Aufnahme des Ist-Zustandes bestimmter Räume (teamweise)
- 17.00 Pause
- 19.15 Nachtessen
- 20.30 Zusammenfassung der Teamarbeiten (gruppenweise)

Dr. E. Strupler, Bern

Montag (6. Tag), 6. November 1967

- Tagespräsident: E. Kündig, Stuttgart
- 08.40 Arbeitsstudien und Rationalisierungsfragen, Grundsätzliche Gedanken zur Aufnahme von Arbeitsabläufen in Dienstleistungsbetrieben. Erläuterung der verfügbaren Hilfsmittel

Dr. A. Meyer, Bern



Mittwoch (3. Tag), 1. November 1967



- Tagespräsident: K. Fischer, Zürich
- 08.40 Der Gurten zwischen heute und morgen. Podiumsgespräch über den Ist-Zustand der wichtigsten Sektoren im Hotel
- 09.40 Übungsbesprechung
- 10.00 Konkretisierung des Soll-Zustandes (Gruppenarbeit in den Hauptsektoren)
- 11.00 Gemeinsamer Ausflug auf die Moosegg
- 12.30 Mittagessen im Kurhaus Moosegg
- 15.00 Der Unterhalt der Anlagen aus der Sicht des Praktikers
- 16.00 Vorbeugende Wartung der Betriebsanlagen Gruppenweise Erarbeitung eines Unterhaltungsprogrammes
- 19.00 Rückfahrt nach Bern

A. Trippi, Bern

E. Fringer, Arosa
R. Vaterlaus, Zürich

Dienstag (7. Tag), 7. November 1967

- Tagespräsident: E. Hangartner, Laax
- 08.40 Der Mensch im Rationalisierungsprozess. Kurzreferat und Rollenspiel

E. Gerber, Bern



Donnerstag (4. Tag), 2. November 1967



- Tagespräsident: O. Müller, Bern
- 08.40 Spezielle technische Probleme im Hotel Heizung, Lüftung, Klimaanlage, Abfallbeseitigung Sanitär-technische Anlagen Elektrische Installationen Schwachstromanlagen Praktische Gruppenarbeiten unter Leitung der Fachspezialisten. Erarbeitung von Merkblättern
- 12.30 Mittagessen
- 14.30 Einzelstudium der Merkblätter über die verschiedenen Sektoren
- 15.00 Berichterstattung und Auswertung der Ergebnisse (gruppenweise)
- 16.30 Pause
- 17.00 Fragestunde im Plenum
- 18.15 Nachtessen
- 20.00 Gemeinsamer Besuch des Schauspiels «Das Geständnis» von John Mortimer (Bernser Stadttheater)

R. Gfeller, Bern

W. Matter, Bern
H. Glaus, Bern
R. Hottenberg, Bern

- 10.00 Pause

- 10.30 Die Beurteilung von Rationalisierungsvorhaben. Erarbeitung eines Denkergerüsts
- 12.30 Mittagessen
- 15.30 Die Vorbereitung des Rationalisierungsentscheides. Wirtschaftlichkeitsberechnungen von möglichen Massnahmen. Verfahrensvergleich
- 16.00 Manuelle oder maschinelle Reinigung der Gläser? (Fallstudie) Praktische Wirtschaftlichkeitsberechnung
- 16.45 Pause
- 17.15 Auswertung und Zusammenfassung der Ergebnisse im Plenum

Dr. A. Meyer, Bern

Dr. H. Riesen, Bern
K. Michel, Bern

Dr. A. Meyer, Bern
Dr. H. Riesen, Bern

Freitag (5. Tag), 3. November 1967

- Tagespräsident: P. Jung, Bruxelles
- 08.40 Hotelier und Architekt. Die Auftragserteilung an den Architekten, einschliesslich Raumprogramm, Fallstudie mit Gruppenarbeiten, das Lesen und Verstehen von Plänen
- 12.15 Gymnastik für Manager (2)
- 13.00 Mittagessen
- 14.30 Quiz zur Wiederholung des bisherigen Pensums
- 15.00 Das Konzept des zukünftigen Kurszentrums, speziell Berberbergung und Kurslokale; schriftliche Formulierung (gruppenweise)
- 16.50 Abschluss der 1. Kurswoche

F. Klaus, Zürich

Dr. E. Strupler, Bern

Mittwoch (8. Tag), 8. November 1967

- Tagespräsident: G. Burckhardt, Bürgenstock
- 08.30 Führung durch die Leinenweberei Schwob & Cie. AG
- 10.00 Wo und wie entsteht unsere Hotelwäsche? Aussprache mit dem Fabrikanten über die Möglichkeiten einer Wäsche-massnormierung
- 11.00 Wie funktioniert eine Selbstbedienungsanlage? Gruppenarbeiten anhand praktischer Beispiele in der Stadt Bern, mit Mittagessen an Ort und Stelle
- 14.30 Fortsetzung der Arbeit im Teppichhaus Geelhaar, Bern. Der Bodenbelag im Hotel. Praktische Gruppenarbeiten mit Demonstrationen
- 17.30 Berichterstattung und Aussprache im Plenum

R. Schwob, Bern

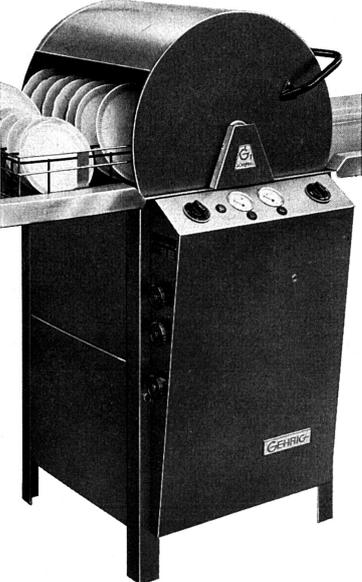
M. Schatzmann, Bern

Samstag/Sonntag, 4./5. November 1967

Zur freien Verfügung



Geschirrwaschmaschinen



G1



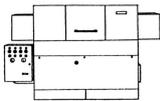
G2



G3



G4



Unsere vollautomatisch gesteuerte Geschirrwash- und Gläserpülmaschinen entsprechen den hohen Ansprüchen, die an sie gestellt werden.

GEHRIG bietet Ihnen die Rationalisierung einer wichtigen und zeitraubenden Arbeit.

Verlangen Sie Prospekte oder einen unverbindlichen Vertreterbesuch.

F. Gehrig & Co. AG, 6275 Ballwil LU, Tel. (041) 89 14 03
 Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
 Abteilung: Gewerbliche Geschirrwashmaschinen

Kisag-Kartoffelschälmaschine ...

... mit den wirklichen Vorteilen.

Da wäre zuerst der Timer. Einstellbar von 0-4 Minuten. Verhindert Verlust durch zu langes Schälen. Dann die zwei Geschwindigkeiten. Eine zum Schälen und eine zum Schleudern (von Salat, Pommes frites usw.). Und der tatsächlich wasserdichte Motor, der nicht mehr beschädigt werden kann.

Neben diesem zum Teil zum erstmalig realisierten Vorteilen ist die Kisag-Kartoffelschälmaschine praktisch, robust, handlich, dauerhaft, platzsparend, preisgünstig und wirtschaftlich.

Inhalt ca. 3 kg, Leistung ca. 150 kg/Std., Gewicht ca. 16 kg, 110/220/380 V.

Züspa, Halle 7, Stand 703

Erhältlich in Ihrem Fachgeschäft.



Kisag AG, 4512 Bellach, Telefon (065) 2 45 44



Donnerstag (9. Tag), 9. November 1967
 Tagespräsident: H. Holz, Fims
 08.40 Quiz über das bisherige Pensum
 09.30 Soll-Zustand des zukünftigen Kurszentrums Gurten Kulm. Zusammenfassung der bisherigen Seminararbeit A. Trippi, Bern
 10.00 Pause
 10.30 Gruppenarbeit zur schriftlichen Festlegung des Konzepts eines Kurszentrums
 12.15 Mittagessen
 14.30 «The Flight of Gemini 4», Filmvorführung mit anschliessender Diskussion über «Mensch und Technik»
 16.00 Schluss des 1. Kursteils



10.00 Gruppenarbeiten
 11.00 Berichterstattung im Plenum und Diskussion
 12.15 Mittagessen
 14.30 Brandschutz im Hotel, Referat, anschliessend Besuch der Brandschutzausstellung Ing. H. Gugerli, Zürich
 19.15 Nachtessen



Teil 2 Mittwoch, 22. November bis Mittwoch, 29. November 1967

Dienstag (abends), 21. November 1967
 Unterkunftsbezug in den zugewiesenen Basler Hotels oder privat

Mittwoch (10. Tag), 22. November 1967
 Tagespräsident: J. Goetzinger, Basel
 09.00 Die Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie. Kurseröffnung und Orientierung über Fachmesse und Fachtagungen A. Trippi, Bern
 09.30 Fragen der Beschaffungstechnik. Erarbeitung einer Checkliste für den zielbewussten Ausstellungsbesuch
 10.00 Teilnahme an der Eröffnung der IGEHO 67. Mittagessen in der Ausstellung anschliessend teamweise Besichtigung
 17.00 Der erste Eindruck. Knappe schriftliche Berichterstattung über die ersten Eindrücke nach dem Rundgang durch die Fachmesse
 19.30 Nachtessen in den Hotels

Donnerstag (11. Tag), 23. November 1967
 Tagespräsident: E. Pfister, Chur
 09.00 Organisation und Vorbereitung der praktischen Arbeit in der Ausstellung. Gezielte Teamarbeiten im Sektor Beherbergung. Besprechungen mit Ausstellern, Fabrikanten und Verkäufern. Entscheid für fiktive Käufe A. Trippi, Bern
 12.00 Fachvortrag: «Lebensmittelhygiene in der Gemeinschaftsverpflegung» Prof. G. Theuclin, Paris
 14.30 Fortsetzung der Teamarbeiten
 17.00 Berichterstattung im Plenum. Erfahrungsaustausch und Diskussion über getätigte «Einkäufe»

Freitag (12. Tag), 24. November 1967
 Tagespräsidentin: Frau Dr. A. Kappelle, Amsterdam
 09.00 Die Bedeutung der Tiefkühlung im Grossverpflegungssektor Dr. A. Kümin, Zürich
 10.35 Fachvortrag: «Küchenpraktische Ernährungsberatung in der Gemeinschaftsverpflegung» Frl. A. Burger, Zürich
 11.15 Praktische Vorführungen in der Demonstrationsküche der HOWEG, mit Degustation H. Steffen, Zürich
 12.15 Mittagessen
 14.30 Aktuelle Fragen der Geschirrspülung. Einführungsreferat mit anschliessenden Gruppenarbeiten in der Ausstellung R. Ettl/F. Flühmann, Bern
 17.00 Berichterstattung und allgemeine Aussprache im Plenum
 19.30 Nachtessen

Samstag (13. Tag), 25. November 1967
 Tagespräsidentin: Frl. A. Hess, Basel
 09.00 Zentrale Hotelwäscherei oder Einzelwäscherei? O. Leuppi, Bern
 K. Michel, Bern

Sonntag, 26. November 1967

Montag (14. Tag), 27. November 1967

Tagespräsident: R. Fassbind, Lugano
 09.00 Teilnahme an der Fachtagung «Warum braucht ein Ferienort eine Geschäftspolitik?». Grundlagenforschung – Marktanalysen des Standortes. Das Freizeithotel in seiner Region Prof. Dr. P. Risch, Bern
 09.45 «Hotelbau: Lösungen für die Zukunft». Das Arbeitshotel (Commercial type) und das Freizeithotel (Holiday type) Dr. J. Dahinden, Zürich
 11.00 Pause
 11.15 «Standortfragen des Hotelbaus» Prof. Dr. F. Kastner, E. Wartmann, Basel
 11.50 «Rationalisierungsmöglichkeiten im Restaurationsgewerbe» Gastro-Norm in der Praxis Dr. H. Mayrhofer, Wien
 12.30 «Das Berghotel in Zusammenarbeit mit den Seilförderanlagen»
 13.15 Mittagessen
 15.30 Rationalisierung in der Praxis. Führung durch das Bahnhofbuffet Basel E. Wartmann, Basel
 19.15 Nachtessen
 20.30 Gruppenarbeit am Schlussbericht

Dienstag (15. Tag), 28. November 1967

Tagespräsident: H. Fuchs, Chur
 09.00 Fachvortrag: «Küchenplanung, die optimale Organisationsstruktur als Planungsziel» Ing. Arch. W. Batt, Rothrist
 10.15 Teamarbeiten im Sektor Grossküche
 12.15 Mittagessen
 14.30 Das Kurszentrum Gurten Kulm. Fortsetzung der Gruppenarbeiten am Schlussbericht
 19.00 Aperitif in der neuen «Soupière» des Bahnhofbuffets Basel mit anschliessendem vergnügtem Schlussabend

Mittwoch (16. Tag), 29. November 1967

Tagespräsident: W. Peter, Zürich-Kloten
 09.00 Quiz zur Repetition des Kursstoffes A. Trippi, Bern
 09.45 Kritische Würdigung der Schlussberichte in Anwesenheit der Herren W. Jöhr und A. Trees, Direktion des Hotels Gurten Kulm
 11.00 «Was wünscht der Gast von morgen?» Ein Blick in die Zukunft Dr. J. Krippendorf, Bern
 11.45 Abschluss des Kurses II. Abgabe der Kursausweise H. Schellenberg, Winterthur

Fortsetzung des Seminars

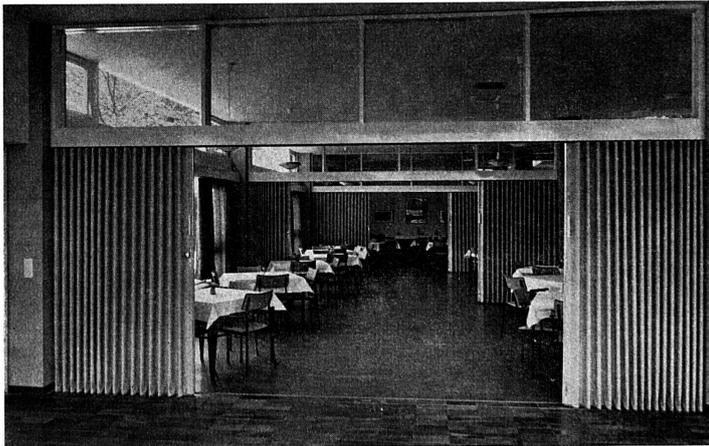
Kurs III: «Organisation und Administration des Betriebes» 29.4.–17.5.1968
 Kurs IV: «Unternehmungsführung» 21.10.–16.11.1968
 Kurs I: «Personalwesen» Frühling 1969

Interessenten

für das Seminar SHV für Unternehmungsführung wenden sich an die Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon (031) 25 72 22, wo gerne Auskunft erteilt wird.

zuliebe

Spielend leicht, mit einem Handgriff Räume jeder Art und Grösse trennen, verbinden, ändern – das kann man mit **ACORDIAL**-Faltwänden. In wenigen Sekunden, geräuschlos und ohne die Gäste zu stören, passen Sie Ihren Betrieb den oft wechselnden Bedürfnissen an.



Ihren Gästen

Der Einbau einer **ACORDIAL**-Faltwand ist denkbar einfach und auch in bestehende Räume möglich. Dank grosser Farbauswahl lässt sie sich harmonisch der Inneneinrichtung anpassen.

ACORDIAL ist kurzfristig auf jedes Mass lieferbar. Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte und den Besuch unseres Beraters.

Oder wenden Sie sich an den Schreiber Ihres Ortes. Auch er kann Ihnen Auskunft über **ACORDIAL** geben.



Bruno Piatti
 Bauelemente
 8305 Dieltikon ZH
 Telefon (051) 93 16 11

NORMOFLEX Kühlräume

Schweizer Fabrikat



Er ist noch zu früh, aber nur um wenige Stunden.

SCHALLER Normoflex-Kühlräume sind in einem Tag statt in 3 Monaten gebaut. Ihre praktische Elementbauweise erlaubt jederzeit eine Erweiterung. Bei Geschäftswechsel sind Normoflex-Kühlräume im Nu demontiert und am neuen Ort nach kurzer Zeit wieder betriebsbereit. Für Fleisch- und Fleischwaren angepasste Inneneinrichtung. Und erst die Preise, Sie werden staunen! Auch in Miete erhältlich mit voller Anrechnung bei späterem Kauf. Disponieren Sie aber rechtzeitig – durch die grosse Nachfrage sind gewisse Lieferfristen unumgänglich. Eine Postkarte verschafft Ihnen unverbindlich den gewünschten Prospekt oder telefonieren Sie gleich jetzt für nähere Angaben.

PAUL SCHALLER AG

Kühl- und Klimaanlage, 3001 Bern, Stauffacherstrasse 60, Telefon 031/41 37 33

English in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH

Hauptkurse 3-9 Monate, mit 26-30 Stunden pro Woche, Kursbeginn jeden Monat.
 Wahlprogramm: Handel-, Geschäftskorrespondenz - Literatur - Sprachlabor.
 Refresher Courses 4-9 Wochen

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer.
 Vorbereitung auf Cambridge-Prüfungen.
 Ferienkurse Juni bis September 2-8 Wochen mit 20 Stunden pro Woche.
 Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien.



LONDON COVENTRY OXFORD BELFAST

Ferienkurse im Sommer, in Universitäts-Colleges. 3 und 4 Wochen, 25 Stunden pro Woche, umfassendes Wahlprogramm, Studienfahrten, Einzelzimmer und Verpflegung im College.

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon 051 47 79 11, Telex 52529

La Swissair au cours du 1er semestre 1967

Notre flotte a subi peu de changements. Le retard notable des livraisons d'avions américains s'est fait sentir sur notre parc de DC-9 qui comprend, pour le moment, seulement cinq unités alors que les premiers DC-8-62 ne seront, malheureusement, pas livrés avant l'automne. Pour combler partiellement ce retard, en ce qui concerne les services européens, nous avons frété, d'abord pour une année, un BAC-111 pour courtes distances auprès de la compagnie British Eagle. Un CV-440 «Metropolitan» a été accidenté le 10 février 1967 lors d'un vol d'entraînement aux environs de l'aéroport de Zurich. Nous avons eu la douleur de perdre un instructeur et trois jeunes pilotes.

Le Conseil d'administration a pris quelques décisions importantes concernant l'agrandissement de la flotte. Il a autorisé la commande de deux autres DC-8-62 et de trois DC-9-30 supplémentaires. Toutes ces unités devront être livrées en 1969. Il est prévu de mettre en service les deux DC-8-62, avant tout sur les lignes de l'Extrême-Orient alors que les DC-9-30 seront utilisés sur le réseau européen. En outre, le Conseil d'administration a décidé de réserver deux avions de grande capacité du type Boeing 747 dont la livraison devrait avoir lieu en 1971. Le contrat d'achat n'est, toutefois, pas encore signé car nous avons dû demander certaines garanties minimum quant aux performances de cet avion afin de nous assurer, au départ des aéroports suisses qui sont les plus hauts d'Europe, des charges utiles suffisantes sur les vols directs à destination de New York. Nous nous trouvons là devant un problème très important dont la solution nécessite des études et négociations supplémentaires.

L'augmentation du capital-actions de 175 à 218,75 millions de francs par l'émission de 125 000 actions au porteur, décidée par l'assemblée générale du 28 avril 1967, a remporté un plein succès. Aussi bien en Suisse qu'à l'étranger, l'intérêt à l'égard des nouvelles actions a été très grand.

Notre réseau est demeuré inchangé sur les distances longues et moyennes. En revanche, nous avons étendu nos services en Europe en ouvrant de nouvelles lignes à destination de Bucarest, Helsinki et, à fin juillet, de Moscou. Bâle est maintenant reliée directement à Vienne et Rome. Enfin, Balair assure aussi pour nous, avec des Fokker F-27 «Friendship», des services directs entre Berne et Paris.

Pour l'ensemble du réseau, les résultats du trafic ont été les suivants :

	1967 Janvier-Juin	1966 Janvier-Juin	Change- ment en %
tkm offertes	312 590 000	281 480 000	+11,1
tkm utilisées	165 233 000	148 130 000	+11,5
Coefficient d'occupation des services réguliers	52,9%	52,6%	
Passagers-étapes	1 266 619	1 108 085	+14,3

Dans l'ensemble, le transport des passagers a été

satisfaisant. Ce sont notamment les lignes de l'Atlantique-Nord et de l'Extrême-Orient qui ont fourni de bons résultats. En revanche, la récession économique dans divers pays européens et les restrictions à l'exportation de devises imposées aux touristes en Grande-Bretagne ont eu des répercussions sensibles sur notre activité. Les événements politiques en Grèce et, surtout, le conflit du Proche-Orient en juin se sont fait durement sentir. Une stagnation indésirable caractérisée momentanément nos transports de fret; malgré de gros efforts, un certain temps sera nécessaire pour la surmonter.

A fin juin, les comptes provisoires d'exploitation présentaient l'image suivante :

	1967 francs	1966 francs	Change- ment en %
Recettes totales	345 657 000	313 572 000	+10,2
Dépenses totales avant les amortissements	312 160 000	270 621 000	+15,3
Excédent d'exploitation	33 497 000	42 951 000	-22,0

Le résultat financier provisoire du premier semestre demeure, dans l'ensemble, conforme aux prévisions budgétaires. Nous ne pouvons pas attendre que les chiffres-record de l'année 1966 se renouvellent sans autre, d'autant moins que l'an dernier ils avaient été influencés par les grèves qui s'étaient produites dans diverses compagnies. Nous savions d'avance — nous l'avions communiqué à nos actionnaires dans le dernier rapport de gestion et lors de l'assemblée générale — que nos frais de production par unité continueraient d'augmenter durant l'année en cours. La hausse des frais due au renchérissement n'a pu, cette fois, être compensée que partiellement du côté des recettes. Celles-ci, cependant, eussent été plus élevées si Douglas nous avait livré les nouveaux avions, et notamment les deux premiers DC-8-62, conformément au programme. Si nous prenons en fait en considération ainsi que les difficultés citées précédemment, nous pouvons conclure que les résultats obtenus sont encore favorables.

Chronique vaudoise

Où juillet a corrigé les résultats de juin

Contrairement à Lausanne, où les résultats touristiques de juillet dernier n'ont pas atteints ceux de l'année précédente (absence de congrès internationaux), la station jurassienne de St-Cergue a compensé en juillet le recul enregistré au cours du premier semestre de l'année. A fin juin en effet, 17 071 nuitées avaient été enregistrées dans cette station, contre 17 909 en 1966 et 17 953 en 1965. Baisse presque imperceptible en vérité provenant pour une part des conditions météorologiques et pour une autre plus grande certainement, des restrictions monétaires

frappant les touristes britanniques, hôtes très fidèles de Saint-Cergue.

Leur nombre plus restreint n'a cependant pas empêché Saint-Cergue d'obtenir la meilleure fréquentation des trois derniers mois de juillet avec 5554 nuitées cet été, contre 4304 en 1966 et 4693 en 1965.

Le beau temps y est pour quelque chose mais il ne faut pas non plus sous-estimer les efforts des responsables du tourisme local. Des groupes nombreux ont choisi la station pour y tenir des conférences et des congrès; en septembre même l'«Alliance bibliographique universelle» y a réuni des personalités de tous les pays du monde pour un séjour d'étude sur le thème « Fenêtre sur le monde ».

Quatre groupes d'étudiants et d'étudiantes américains ont aussi séjourné à Saint-Cergue cet été grâce au «World Academy Schools» d'Amérique et au Service suisse de tourisme pour étudiants, dont le siège est à Zurich.

Ces résultats très satisfaisants sont un encouragement précieux pour la société de développement qui songe à créer une piscine. Ce projet indispensable pour une station de tourisme sera soumis dans le courant de l'automne aux membres de la société; et l'on est presque certain que les études pourront se poursuivre dans un sens favorable.

L'avenir des chemins de fer de montagne

Lorsqu'il aura été désigné, le nouvel inspecteur cantonal du tourisme devra se préoccuper de l'avenir social encaissant des chemins de fer de montagne. Pour quatre des six lignes montreuilloises par exemple, l'exercice 1966 a laissé un déficit. La compagnie Montreux-Glion en revanche verse un dividende de 2,5% tandis que le Glion-Naye, pour la première fois depuis vingt ans, ne rétribue pas les actionnaires bien que le nombre des voyageurs ait augmenté de 62 000; les avalanches qui ont causé la mort de deux personnes, d'importants dommages et l'interruption du trafic en sont la cause.

L'appui de la Fédération suisse des cheministes. L'avenir du funiculaire Territet-Glion et du Territet-Mont-Fleuri est menacé, le matériel et les lignes demandant une rénovation importante dont les charges paraissent difficilement supportables.

Le M.O.B., enfin, rénove voies, bâtiments et matériel. Quatre automotrices de 1200 CV pesant 60 tonnes (à commandes électroniques), et pouvant transporter 85 voyageurs, vont entrer en service en 1968. Le trafic voyageurs et marchandises (ciment pour le barrage de l'Hongrin) a battu tous les records. Le déficit abaissé de 250 000 francs atteint encore 942 000 francs, pris en charge par les pouvoirs publics (Confédération 628 000 francs; Etat 163 300 francs).

Le retour de M. Frédéric Tissot

Atteint il y a quelques mois d'une très sérieuse maladie, M. Frédéric Tissot, pour la plus grande joie de ses amis, vient de rentrer à son domicile de Buren après quelques semaines de convalescence passée sur la Côte d'Azur. Le tourisme vaudois, qui doit tant au dynamisme et à l'esprit d'initiative toujours en éveil de M. Tissot, est heureux de lui présenter ses félicitations et ses vœux.

Hotelbrände zerstören unser Werk . . .

Muss das sein?
— Welche brandschutztechnischen Massnahmen haben Sie in Ihrem Betrieb getroffen?
— Was wissen Ihre Mitarbeiter über Brandverhütung und Brandbekämpfung?
— Sind Sie richtig und genügend gegen die Risiken eines Brandausbruchs versichert?
Die Arbeitstagung 1967 für Unternehmungsführung in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe behandelt diese Probleme eingehend.

Arbeitstagung SHV/FIF vom 12./13. Oktober 1967 an der Universität Bern

Haben Sie sich schon angemeldet?
Anmeldung an: Schweizer Hoteller-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Tel. (031) 25 72 22.

Chronique valaisanne

Comptoir de Martigny : ça va partir

Au moment où paraîtront ces lignes, le Comptoir de Martigny aura virtuellement commencé puisque le festival du cinéma, manifestation annexe, débute le mercredi soir déjà. Mais la Foire elle-même sera ouverte dès samedi matin et de grandes festivités sont prévues avec la participation de groupes bernois et valaisans et de nombreuses autorités cantonales et régionales. Une fois de plus, le programme de ces journées est très intéressant avec :

samedi 30 octobre : grande journée d'ouverture et Rallye du vin

dimanche 1 octobre journée du Rallye du vin et concours hippique

lundi 2 octobre : journée du tourisme

mardi 3 octobre : journée de l'élevage

mercredi 4 octobre : journée des métiers et du commerce

jeudi 5 octobre : journée de l'agriculture

vendredi 6 octobre : journée des associations professionnelles

samedi 7 octobre : journée rhodanienne avec cortège

dimanche 8 octobre : journée de clôture et combat de reines

En ce qui concerne la journée touristique du lundi, elle aura, cette année, un caractère spécial. En effet l'Union valaisanne du tourisme présentera la grande première de son film documentaire : «Valais — ski d'été — vertige». M. Antoine Barras, président de l'UVT, prononcera un discours tandis que M. Pierre Moren, président des cafetiers-restaurateurs du Valais donnera une conférence. Des productions de la Chanson du Rhône et des Zatchéos compléteront ce programme ainsi que le film : «La gastronomie dans les hôtels». De plus en plus, les organisateurs martinigerais mettent l'accent sur le tourisme, sachant fort pertinemment qu'il s'agit là d'une carte économique importante. Précisons que 21 000 visiteurs se présenteront au Comptoir no 1 en 1960 et 51 500 l'an dernier.

CONDITOREI



Aus dem Fachgeschäft
Willy Unterdorfer-Imlig
Hammerstrasse 36, 4058 Basel
Telefon (061) 322 751

TORTENVERSAND

Der Tisch

für Restaurants, Speisesäle, Versammlungslokale, Kantinen etc. Unterteil Stahlrohr. Blatt Holz oder Kunstharzbelag.



Modell Nr. 53/040

HORGEN-GLARUS

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus
8750 Glarus 058/52091

Counterline Kocheinheiten Baukasten-System

«Wells» Generalvertretung und Service durch Salvis
In den USA seit Jahren erprobt.
Für Cafeterias, Snack-Bars, Imbiss-Ecken als Zusatz, um die traditionelle Küche zu entlasten (Präsenzzeit reduzieren).
Die Küche an der Ausgabestelle. Platz- und Zeitersparnis. Minimalster Personalbedarf.

Baukastensystem mit beliebigen Kombinationsmöglichkeiten.
Jeder Apparat einzeln erhältlich, fertige Elemente oder Einbau-Version.
Lieferbare Apparate
Runde Spiral-Schnellkochplatten — Grilldeplatten — Grill — Friteusen — Bain-Maries — Suppen-Bain-Maries.

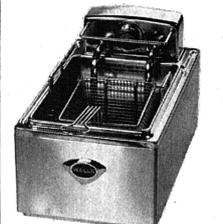
Heizplatte Typ H 63
Mit 2 Spiralplatten Ø 20 cm, regulierbar. In 26 Sekunden auf voller Heizleistung.
Preis Fr. 642.—



Bain-Marie für Suppen Typ MPD
Ideale Bereitstellung für Tagessuppen. 2 Behälter à ca. 7 Liter Inhalt oder für Gastro-Norm Schalen.
Preis inkl. Behälter Fr. 603.—



Friteuse Typ F 45
Kleinste Abmessung, grosse Leistung. Aufklappbare Heizelemente. Wegnehmbare Ölbehälter. Einfach zum Säubernhalten.
Preis Fr. 763.—



Griddle (Bratplatte) Typ G 13
Kompaktes Gerät, sehr leistungsfähig. Gleichmässige Wärmeverteilung auf ganzer Bratfläche. Rasche Betriebsbereitschaft. Einfaches Reinigen.
Preis Fr. 1423.—



Grill Typ B 40
Neuartiger Stabgrill mit direkter und indirekter Wärmeübertragung. Präzise Markierung des Kochgutes. Rasche Betriebsbereitschaft. Einfaches Reinigen.
Preis Fr. 2105.—



salvis

Salvis AG Fabrik elektr. Apparate
6015 Reussbühl-Luzern Tel. 041-521 51

Bientôt les élections

Jamais le Valais ne s'est autant passionné pour les élections fédérales qui verront la représentation cantonale, forte de 7 membres, passablement modifiée puisque deux anciens se sont retirés et que deux autres ne sont plus candidats. Les milieux touristiques ont appris avec satisfaction la candidature de M. Rodolphe Tissières, bien connu dans les milieux hôteliers, grâce à la réussite que fut et que reste Verbier.

Le marché à Sion

Depuis samedi dernier 23 septembre, Sion possède à nouveau son marché en plein air. Tous les samedis matins, les commerçants s'en viendront offrir leur marchandise sur les trottoirs du Grand Pont, près de la Grande Fontaine, renouant ainsi avec une ancienne tradition et rendant, par le même coup, service à la population.

En faveur du chemin de fer de la Furka

Au cours d'une brève mais fructueuse session, les députés valaisans ont voté les crédits nécessaires aux améliorations techniques du chemin de fer de la Furka. Les 24 millions indispensables pour financer les travaux se répartiront comme suit les 4 prochaines années :

Infrastructure	3 620 000
Superstructure	2 000 000
Génie civil	1 140 000
Installations électriques	400 000
Télécommunications et signalisation	1 205 000
Matériel roulant, 5 trains navettes, 2 motrices, 6 voitures, etc.	15 635 000

Ce montant sera garanti pour 18 millions par la Confédération et 1,5 million environ par le canton des Grisons qui auraient déjà promis ces deux sommes. Quant au canton d'Uri, il demandera à la population de voter à fin octobre un crédit de 900 000 francs. La part du Valais est de quelque 3,6 millions, mais les citoyens doivent aussi donner leur accord.

On a bien relevé, au cours des débats que ce chemin de fer intercantonal rend de grands services au tourisme de tout le Valais. Le trafic voyageurs a été le suivant :

année	trafic	recettes
1956	760 069	1 559 371
1963	1 072 970	2 448 820
1964	1 091 644	3 001 774
1965	1 121 683	3 273 518
1966	1 275 223	3 517 411

Sur les 217 employés de la compagnie, le 61 % habite le Valais.

La saison théâtrale à Sierre

La prochaine saison théâtrale sieroise débutera le 1er novembre par « Adorable Julia » de Somerset Maugham avec Madeleine Robinson et Jean Marais et, comme à l'ordinaire, se poursuivra par une série impressionnante de succès. Michel Simon, Daniel Gélin, François Chautemette, Sophie Desmarets, Raymond Souplex, Dora Doll et Robert Dehry seront les principales vedettes. Ciy

Chronique fribourgeoise

Succès d'une Quinzaine grüérienne à Neuchâtel

Un supermarché de Neuchâtel vient d'abriter une grandiose Quinzaine grüérienne où les divers aspects de la vie et des activités du Vieux-Comté étaient présentés à la clientèle de façon originale et sympathique.

Le magasin était entièrement décoré de photos, affiches et objets typiques. Les produits si renommés de la cuisine campagnarde étaient présentés et offerts aux amateurs : fromages, fromages et jambons, sans oublier les chauciales et la moutarde de Bénécho. Quelques petites boutiques attirèrent les nombreux Neuchâtelois : on y admirait un joueur de cor des Alpes, un sculpteur sur bois, un vendeur de saucissons à la borne, et un écrivain bien du pays qui dédicait son dernier roman, autant de vrais Grüériens qui, pour quelques heures, jetaient un peu de poésie dans un grand magasin moderne !

Une pinte rustique, décorée pour la grande occasion, attendait le visiteur gourmand. De charmantes serveuses en dzakillon les accueillirent et leur servaient le plat fribourgeois, le fromage et les meringues. Une musique douce finissait de créer l'ambiance sympathique qui régnait dans tout l'établissement : des chansons de l'abbé Bovet.

Neuchâtel a ainsi vécu, pendant 15 jours, à l'heure de la Gruyère touristique !

On ne s'ennuiera pas au Comptoir de Fribourg

Actuellement, les événements du tourisme et des divertissements fribourgeois sont très mathématiques : après une bonne quinzaine, le Comptoir de Fribourg, lui, nous offre une dizaine de manifestations entre le 29 septembre et le 8 octobre.

Tantôt régionales, tantôt internationales, sportives ou culturelles, ces manifestations retiendront, à n'en pas douter, tous les amis de Fribourg : soirée de la Sarine, soirée franco-suisse avec du folklore et des majorités le premier samedi. Puis, une grande soirée dansante, le dimanche, la soirée des expositions le lendemain. La journée de la Gruyère se déroulera le mardi, celle de la Glâne et de la Veveyse le mercredi et celle de la Broye et du Lac le vendredi.

Les jeunes n'ont pas été oubliés, puisque le second samedi leur est réservé : un grand gala de variétés leur sera présenté, avec en vedette... fribourgeoise bien sûr Arlette Zola. Le dernier jour est consacré à la Singine, et à sa soirée.

Un Comptoir qui monte, pour le plus grand bien du renom du commerce et du tourisme fribourgeois !

Une belle paire

C'est au pas de deux que nous retrouvons Châtel-St-Denis, le chef-lieu de la Veveyse, et Voix, la localité française des Basses-Alpes, qui sont, depuis quelques jours jumelées. La première cérémonie du jumelage s'était déroulée en France, et c'était au tour de la bourgade veveysanne d'accueillir la délégation de Voix dimanche dernier.

Les représentants d'Outre-Jura, maire en tête, furent reçus par M. Albert Genèveud, syndic de Châtel-St-Denis, et salués par M. André Currat, préfet. Une brève cérémonie eut d'abord lieu sur la tombe de deux soldats français ensevelis en terre châteloise.

Puis diverses manifestations figuraient au sommaire de cette journée d'amitié franco-suisse : concours de tir, match de football, et une partie officielle qui permit aux édiles des villes jumelées de parler en cœur des problèmes d'administration d'une cité touristique.

Un problème au Lac Noir.

L'achat de pâturages dans la région du Lac Noir, station touristique située non loin de Fribourg, avait déjà suscité polémiques et discussions il y a quelques mois. Comptons par un cette fois-ci pour dire qu'il y a un problème, mais que celui-ci est particulièrement épineux.

Des conversations avaient pourtant eu lieu entre les autorités fédérales, les représentants du tourisme fribourgeois et les milieux intéressés du Lac Noir. Suite à ces démarches, le DMF a pris des engagements précis concernant les propriétaires, les communes et les institutions touristiques concernées. Le Conseil fédéral avait constaté qu'il était possible de concilier les intérêts civils, militaires et touristiques (une salade, comme on le voit, bien assaisonnée !).

Mais la précipitation qui caractérise toute cette affaire provoque des malentendus. Le département militaire cantonal a réuni une conférence de presse qui nous éclaire un peu plus : une décision définitive doit être rapidement prise, car les Chambres fédérales doivent voter les crédits nécessaires à l'acquisition des propriétés du Lac Noir durant cette session. La réponse favorable donnée par les autorités militaires aux exigences touristiques et agricoles n'avait pu être communiquée aux intéressés avant le communiqué de l'exécutif fribourgeois qui annonçait, en date du 15 septembre, que rien ne justifiait plus le renvoi de cette vente.

Trois spectacles de choix à Bulle

La société bulloise « Art et Culture » qui désire doter la cité d'une activité culturelle et artistique valait la peine d'être organisée, au cours des précédentes saisons, de nombreux spectacles dramatiques et musicaux. Mais ses difficultés financières ne sont pas des moindres. Et, comme on sait depuis longtemps que ce genre de spectacle n'est réalisable qu'avec l'appui spécial des pouvoirs publics, on conçoit aisément qu'une telle société ne puisse faire de bénéfice.

Cette saison pourtant, « Art et Culture » présentera au public grüérien trois spectacles de choix : « Tartuffe » de Molière par les Galas Eurothéâtre de Paris, « Topaze » de Pagnol par la compagnie du Théâtre Montensier et « Turcaret » de Lesage par le Centre dramatique romand.

Souhaitons que dans cette volonté de présenter bientôt des programmes plus copieux, palpite la flamme qui pourra un jour monter plus haut dans le ciel de la vie artistique d'une ville en plein développement.

Une pléiade de manifestations

Un peu partout, dans le canton de Fribourg, des manifestations de saison attendent toute une clientèle de jeunes et de moins jeunes. Citons, hormis les bals, soirées populaires et autres manifestations typiques : exposition de peinture, sculpture et photos au chalet d'Alpage, à Charmey-Les Dents Vertes ; la Fête des Armillaires, le 1er octobre, également à Charmey ; le Comptoir de Fribourg du 28 septembre au 8 octobre, et un gala du Golden Gate Quartet, le 30 septembre, à l'Aula de l'Université de Fribourg.

Plus aucune possibilité de dormir... à moins de compter les moutons ! José Seydoux

Chronique jurassienne

Le Club jurassien des arts fait appel à ses amis

Un club des arts, on s'en doute, n'est pas une affaire qui roule sur l'or. Ses amateurs vivent d'idéal et, grâce à la générosité de quelque mécène, de faire l'acquisition d'un petit chef-d'œuvre. Ils savent combien leur tâche est ingrate, mais aussi quelle joie ils procurent aux amateurs de beaux-arts en mettant à leur portée des collections intéressantes et originales.

Le Club jurassien des arts prend très au sérieux le but qu'il s'est fixé et constitue peu à peu, à Moutier, une collection variée que les connaisseurs apprécient de plus en plus. Plus de 300 pièces sont déjà exposées et on se propose d'en acheter encore, d'artistes jurassiens, suisses et étrangers. Pour y arriver, il faut bien sûr avoir la manne indispensable. Aussi le Club jurassien des arts s'est-il adressé une fois encore à ses amis et à ses membres pour qu'ils lui aident à trouver l'argent nécessaire à l'achat de nouvelles œuvres. Son appel sera-t-il entendu ? On n'en doute pas, car les Jurassiens ont su apporter en toute occasion leur aide à ceux qui veillent au développement artistique du Jura.

Cerfs, bouquetins et chamois au Parc zoologique de Biemme

Depuis une année, Biemme possède un parc zoologique qui fait la joie des habitants et des visiteurs de la grande ville. On ne s'attend guère à découvrir, au cœur de la cité industrielle, des enclos abritant quelques spécimens de la faune de notre pays. La surprise est d'autant meilleure. Pour l'instant, le parc zoologique de Biemme n'est pas complet. Il ne s'agit que d'une première étape qui comprend une installation pour les cerfs, sur le versant inférieur de la Montagne de Boujean. Le moment est venu de songer à la réalisation d'une deuxième étape, l'établissement d'un enclos pour des bouquetins. La Société du parc zoologique de Biemme s'apprete à aménager ce parc, mais envisage encore l'ouverture d'un enclos pour des moutons et d'un autre pour des marmottes. Un petit jardin zoologique en perspective...

Centenaire de l'Ecole professionnelle de Biemme

A Biemme, 1600 apprentis sont en liesse. Ils fêtent, au cours de diverses manifestations, le centenaire de l'Ecole professionnelle. Une centenaire en excellente forme, il est vrai, puisqu'elle rend les plus grands services à la communauté en formant les cadres et les chefs des entreprises nombreuses de la région. Avant 1967, les artisans soucieux d'assurer le perfectionnement professionnel des jeunes gens avaient créé à Biemme une école artisanale dans laquelle enseignaient des maîtres bénévoles et clairvoyants. En 1967, l'initiative d'un inspecteur scolaire permit la création d'une école professionnelle qui, après quelques années d'excellent travail, dut fermer ses portes par suite de la dissolution des sociétés de commerçants et d'artisans qui l'avaient prise en charge. Mais une nouvelle impulsion fut donnée au début du siècle et en 1909 l'Ecole professionnelle de Biemme fut reconnue comme institution communale.

Depuis 1950, l'Ecole professionnelle de Biemme n'a cessé de se développer et, l'année dernière, elle a reçu plus de 1600 élèves.

Christophe Jelenkiewicz expose à Belleyay

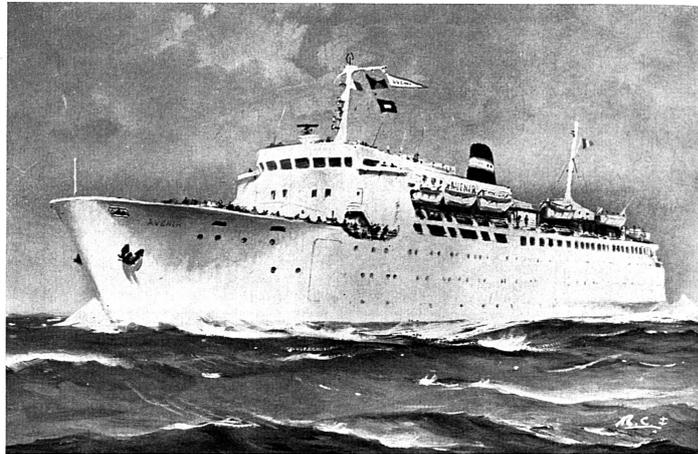
Pour la deuxième fois, Christophe Jelenkiewicz expose peintures et aquarelles à Belleyay. Il y a un an,

LE TOURISME DE DEMAIN

Mini-croisière à bord du paquebot car-ferry «L'Avenir»

La Compagnie de navigation mixte, dont le siège social est à Marseille, n'a pas pour habitude de faire les choses seules à moitié. Son dernier né : le paquebot car-ferry «L'Avenir» fit sensation dès sa récente entrée en ligne. Personnalités et professionnels, successivement invités à quelques mini-croisières, en ont été émerveillés. Ces périples furent effectués soit à destination des Baléares ou de Tunisie appelées, dès cette saison, à être régulièrement desservies chaque semaine.

Grande première — le terme n'est pas excessif — tel est le moment historique où un paquebot neuf et pimpant entreprend son voyage inaugural. Conçu pour le tourisme de demain, «L'Avenir» ne pouvait échapper à cette consécration.



Ses débuts étaient patiemment attendus. Enfin les trois coups. Le rideau se lève — pardon — les invités sont à bord. L'appareillage commence.

Certains sont venus au volant de leur voiture, ont franchi l'une des portières du paquebot permettant un embarquement rapide. Ce fut vite fait de la ranger eux-mêmes dans l'immense garage flottant de 130 places. D'autres se sont contentés d'être accueillis par plusieurs membres de l'état-major, puis de gagner la cabine qui leur était affectée. Du premier coup d'œil, elle plait à l'extrême. C'est net et cosu, modernisme sans excès, bloc sanitaire complet, climatisation réglable à sa convenance.

Mais, vite, nombreux sont ceux, montant sur le pont, appuyés à la lisse et ne voulant pas manquer le départ. Un effort commun. Un han collectif et le paquebot au grand pavois s'éloigne lentement du quai. La croisière commence. Même rapide, elle durera quatre jours. Nous passons derrière le Château d'Iff, apercevons encore au loin sur tribord la silhouette avancée du Pharo et bientôt c'est le grand large.

Et tout d'abord, rappelons que la Cie de navigation mixte a toujours appliqué comme axiome : la navigation est synonyme de gastronomie. La preuve en est fournie brillamment à chaque repas. A seule fin de le justifier une fois de plus, «L'Avenir» a été l'objet d'une véritable infrastructure hôtelière ultra-moderne. Au prestige de son pavillon, de son maître après Dieu : le Commandant Pierre Allée, s'ajoute celui de la toque blanche que porte avec élégance son chef-cuisinier Francis Cristau, ancien élève de l'Ecole hôtelière de Thonon.

Aux plaisirs de la table, sur lesquels nous aurions aimé nous étendre davantage, s'échelonne une série d'enchantements des plus variés. C'est si vrai que l'on ne pense ni au passé, ni au futur. L'on ne songe à rien du tout en vivant intensément chaque minute présente. C'est évidemment le charme de ce paquebot de luxe offrant à la fois un havre de calme et de quiétude avec ses heures de turbulence et de gaieté. L'hôte de la classe cabine organise son emploi du temps à sa manière. Il peut s'installer sur la plage ensoleillée autour de la piscine au revêtement mosaïque. S'asseoir au salon faisant suite au bar-lido

comportant une piste de danse. Se livrer à des conversations à bâtons rompus. Assister à une séance de télécinéma dans le petit salon. S'isoler sur un pont préférant le silence, séduit par une lecture ou le discret tête à tête d'une sympathie naissante. Que d'histoires vraies et vécues à se rappeler longuement plus tard.

«L'Avenir» dispose aussi d'une classe économique évidemment plus simple bien que la netteté et l'élégance ne fassent pas défaut. Les passagers sont installés dans de confortables couchettes ou dans de vastes locaux équipés de fauteuils Pullman.

Gageons que beaucoup de personnes ayant déjà passé seulement la quarantaine, opéreraient volontiers en faveur de cette classe plus modeste si, en échange et en contre partie, elles retrouvaient leur vingt ans !

Aussitôt arrivés à Tunis, le lendemain du départ, les visiteurs furent très aimablement accueillis par le commissaire général au tourisme et thermalisme tunisien et qui leur exprima ses meilleurs souhaits de bienvenue. En autocars l'on gagna la ville antique de Carthage, La Marsa aux quartiers résidentiels. Une voie directe ramena la caravane à Tunis. Et bientôt l'on prit la direction de Hammamet, située à une soixantaine de kilomètres.

Ce petit port de pêche, a acquis un attrait exceptionnel depuis quelques années dans le domaine touristique, grâce à ses plages et à ses jardins d'orange et de citronniers. C'est la station balnéaire la plus réputée. Aussi, la Cie de navigation mixte a décidé de prendre place dans ce marché en créant une implantation hôtelière à Hammamet.

Un arrêt s'imposait pour se rendre compte de ce vaste ensemble. Propriété d'une superficie de douze hectares, elle sera bordée d'une plage de 300 mètres de sable fin. La partie centrale est réservée à l'hôtel proprement dit dont la construction est menée activement. L'architecte présent nous affirma que le premier semestre 1968 63 chambres grand confort, la salle à manger de 300 places, bar, boutiques, salle de jeu, salon de lecture, piscine, etc., seront prêts à recevoir les touristes. Il s'y ajoutera une partie pavillonnaire, ainsi qu'un centre d'animation destiné à la clientèle extérieure et de passage.

La soirée se termina à une heure avancée dans un établissement au cadre féérique, avec danses folkloriques en plein air intéressant l'assistance. De retour à bord, le sommeil gagna rapidement les passagers. A 10 heures, «L'Avenir» reprendra sa route sur Marseille.

Mer bien disposée et docile comme si elle avait deviné qu'il suffisait d'installer le stabilisateur à ailerons rétractables pour répliquer à la moindre velléité d'agitation. Et le lendemain matin l'on était de retour à Marseille.

Le service promotion des ventes passages, dirigé par M. Bost, s'était ingénié à résoudre les multiples questions de détail et à faire de ce voyage une parfaite réussite. Les passagers étaient enchantés et regrettaient uniquement qu'il se soit si vite terminé. Georges Liégeois

le jeune peintre, qui connaît fort bien le Jura pour y avoir habité un certain temps, affrontait pour la première fois le public. Il amorçait sa carrière avec des dessins seulement. Aujourd'hui, il présente une série de remarquables aquarelles qui montrent une heureuse évolution et laissent apparaître une maîtrise certaine. La construction linéaire des dessins a fait place à des aquarelles pleines de sensibilité et de poésie. Quelques-unes notamment, consacrées à des paysages du Jura, font entrevoir avec quelle passion Jelenkiewicz aime ce pays et quelle force éveille en lui ses paysages. D.M.

Chronique genevoise

L'Hôtel du Siècle a fermé ses portes

Situé à la place Cornavin, en face de la gare, l'Hôtel du Siècle, au rez-de-chaussée duquel se trouvait la grande brasserie du même nom, a fermé définitivement ses portes à la mi-septembre, et la brasserie également. Avec lui, disparaît un établissement de cinquante chambres et de septante-cinq lits.

Il avait été créé à la fin du siècle dernier et, depuis un peu plus de cinquante ans, la famille Handwerck l'exploitait, en même temps que la brasserie. M. Emile Handwerck l'avait repris, en 1916, d'un certain M. Braun. A sa mort, survenue il y a trente-cinq ans déjà, sa veuve, Mme Jeanne Handwerck, et la suite se condée par sa fille, Mme Marcelle Handwerck, poursuivit l'exploitation de l'hôtel et de la brasserie.

Occupant plusieurs étages de l'immeuble 12 place Cornavin, l'Hôtel du Siècle était fréquenté par des nombreux clientèle, constituée essentiellement par des voyageurs de commerce et des touristes de passage. Quant à la brasserie, elle était la dernière de Genève à posséder une brigade de sept «garçons» qui, tous, portaient encore le tablier blanc et la cour-

te veste noire à rondins. Le personnel de l'hôtel et de la brasserie, soit vingt-huit personnes en tout, n'ont eu aucune peine à retrouver ailleurs de l'embauche. Du reste, il s'agissait, pour la plupart d'entre eux, de collaborateurs et de collaboratrices chevronnés et qualifiés.

Le mobilier, l'équipement et les marchandises, tant de l'hôtel que du restaurant, viennent d'être dispersés au feu des enchères publiques volontaires. L'immeuble, qui n'était pas la propriété de la famille Handwerck, sera démolie ou transformé, afin d'être affecté à une destination nouvelle, qui sera probablement un établissement financier.

Mmes Jeanne et Marcelle Handwerck, qui sont des membres fidèles de la Société des hôteliers de Genève, vont maintenant se reposer un peu. Il n'est toutefois pas exclu que Mme Marcelle Handwerck, qui est jeune encore, revienne un jour à l'hôtellerie, ce métier dans lequel elle a constamment vécu, depuis sa plus tendre enfance.

Genève à l'honneur à l'Union des villes suisses

Trois jours durant, à Altstätten, dans le Rhéland suisse-allemand, l'Union des villes suisses, qui groupe en son sein une centaine de localités ayant le statut de ville ou de bourg, a tenu son congrès annuel, qui avait pour thème la rationalisation dans le domaine de la construction.

Au cours de la partie administrative, M. François Picot, nouveau conseiller administratif de la ville de Genève, a été élu membre du comité central de l'Union.

M. Fernand Cottier, ancien maire de Genève et ancien conseiller national, directeur-propriétaire de l'Hôtel International et Terminus, a également pris part à ces Assises, en sa qualité d'ancien président central de l'Union des villes suisses et d'ancien vice-président de l'Union internationale des villes et des pouvoirs locaux.

La saison des bains est terminée

Les plages genevoises viennent de fermer leurs portes, après un printemps qui a été maussade, un été qui a été beau et très chaud, et une première quinzaine de septembre qui a été froide et humide. La saison des bains reprendra l'an prochain, au début du mois de mai. Dans l'ensemble, la saison 1967 peut être considérée comme satisfaisante.

A Genève-Plage, on a enregistré 225 000 entrées, soit environ 30 000 de plus que l'an passé. Aux Bains des Pâquis, il y a eu 125 000 entrées, contre 89 000 l'année dernière. On a baigné de Varembe, on a totalisé 65 000 entrées, chiffre jamais atteint depuis l'ouverture de l'établissement, il y a trois ans. Quant à la piscine de Carouge, où l'eau peut être chauffée, on a enregistré davantage de baigneurs et de baigneuses que la saison dernière, mais on ne possède pas encore de statistiques récapitulatives.

Pour tous ceux et celles qui désirent continuer à nager, il y a maintenant la grande et belle piscine couverte des Vernets, toute proche de la patinoire couverte, deux magnifiques réalisations à l'actif de la ville de Genève.

Plus de bateaux de la CGN et plus de «Mouettes»

La navigation dans les eaux genevoises est terminée, où près de l'être. Les bateaux de la CGN ne navigueront plus que les trois premiers dimanches d'octobre et encore selon un horaire extrêmement réduit, le service durant les jours ouvrables étant définitivement suspendu jusqu'au printemps prochain.

La saison a été bonne, durant les mois de juillet et d'août principalement, mais on ne sait pas si l'affluence estivale parviendra à compenser le manque à gagner qu'on aura eu à la compagnie un printemps extrêmement maussade et un mois de septembre froid et pluvieux. On espère toutefois dépasser les résultats de l'an passé, où l'on avait enregistré, dans le port de Genève, l'embarquement de 185 000 personnes et le débarquement de 171 000 autres.

Quant aux «Mouettes» genevoises, ces gracieuses embarcations, toutes blanches, qui, selon un horaire régulier, assurent le service du port et de la rade, avec un circuit à destination des parcs et un autre pour Bellevue, elles viennent de terminer leur saison 1967. Les constatations sont les mêmes que pour la CGN, mais on estime que le nombre des voyageurs transportés est sensiblement supérieur à celui de l'an passé, soit 160 000 environ, ce qui représente une augmentation de quelque dix mille passagers.

Il ne reste plus maintenant, pour peupler les eaux du lac, que quelques voiliers et quelques bateaux à rames ou à moteur, à bord desquels certains «morsus» du lac naviguent encore, profitant d'un soleil que l'on souhaiterait infiniment plus abondant.

L'un des plus anciens cabarets de Genève a fait peau neuve

Le cabaret-dancing «Picadilly», l'un des plus anciens de Genève, installé à la rue de la Tour-Maitresse, dans le quartier de Rive, vient de rouvrir ses portes après les avoir fermées pendant plusieurs mois, ce qui lui a permis de se soumettre à une nécessaire et très heureuse cure de rajeunissement.

La salle et ses annexes ont été profondément modifiées, le bar agrandi et déplacé, tandis que la piste de danse, en verre dépoli, peut être non seulement éclairée mais encore surélevée, grâce à un système hy-

draulique, durant les productions que présente chaque soir ce cabaret-dancing.

Congrès, mondanités, festivités, hôtes de marque

Le gouverneur général de la Jamaïque et Lady Clifford Campbell, son épouse, viennent de séjourner durant quelques jours à Genève. Ils sont descendus à l'Hôtel Intercontinental.

Une grande réception, en les élégants salons de l'Hôtel de la Paix, a été donnée, en leur honneur, par le délégué permanent de la Jamaïque auprès de l'Office européen des Nations Unies.

A l'occasion du passage à Genève de M. Q. A. Hussain, son directeur pour l'Occident, la compagnie de navigation aérienne «Pakistan International Airlines» a donné, en la salle des fêtes de l'Hôtel Intercontinental, une belle réception à laquelle avaient été conviées quantité de personnalités.

Dans le cadre des manifestations organisées pour le jubilé de la Semaine de Suisse, un voyage de deux jours, à travers la Suisse romande, a conduit les représentants de la presse helvétique à Genève, où ils ont visité la fabrique de crayons Caran-d'Ache et ont été reçus dans les salons du Palais Eynard, par les autorités genevoises.

Les chefs des départements de l'économie publique des cantons romands, accompagnés de leurs principaux collaborateurs, se sont rencontrés à Genève, afin d'examiner, ensemble, les nouvelles propositions fédérales en matière de main-d'œuvre étrangère. C'est en commun qu'ils répondront à l'autorité fédérale compétente.

Quelque trois cents savants, venus d'une vingtaine de pays, ont participé, quatre jours durant, à la Conférence internationale sur l'utilisation des isotopes radioactifs en pharmacologie. Les travaux se sont déroulés en la grande salle de l'Hôtel Intercontinental, où les déjeuners de travail ont été également servis. Il y eut aussi un grand cocktail et une exposition scientifique, dans le même établissement.

Le conseil de l'Union interparlementaire, qui comprend deux représentants de chacun des soixante-sept groupes nationaux composant cette union, vient de siéger à Genève.

Les «Villes Journées» de diététique de langue française, réunissant d'éminents spécialistes de France, de Belgique, d'Italie, d'Espagne, de Roumanie et de Suisse, se sont déroulées à Genève, plusieurs jours durant. Une réception a été offerte par les autorités genevoises au foyer du Grand-Théâtre et l'un des participants, le professeur J. Trémolières, de Paris, a donné une conférence publique, en l'aula de l'université, consacrée à «l'obésité et la volupté alimentaire».

Convoquée par l'Union internationale des télécommunications, la Conférence administrative mondiale des radiocommunications s'est récemment ouverte au Palais des congrès, en présence de quelque trois cents délégués, venus d'une soixantaine de pays. Les travaux de cette importante conférence dureront jusqu'au début de novembre.

A l'occasion du lancement de son modèle 125, la direction des Etablissements FIAT-Suisse a donné, en les élégants salons de l'Hôtel Beau-Rivage, une grande réception à laquelle avaient été conviées quelque quatre cents personnes. Cinq voitures de ce nouveau modèle étaient exposées sur la terrasse fleurie de l'établissement ainsi que dans les salons. Sur le trottoir, devant l'hôtel, deux véhicules de l'âge héroïque, une auto-pompe luganaise et une limousine, toutes deux quinquagénaires, avaient été amenées là, pour créer l'atmosphère.

Ostschweizer Aktualitäten

Stadtlammann Dr. Emil Anderegg †

St. Gallen trauert um sein hochverdienendes Stadtoberhaupt. Seit 1948 hatte Dr. Anderegg die Geschicke der Stadt geleitet und St. Gallen zu neuer Blüte gebracht. Zu seinem vielseitigen Tätigkeitsbereich gehörte auch der Fremdenverkehr, dessen Förderung dem Verstorbenen besonders am Herzen lag. So war Dr. Anderegg Initiator Präsident des Verkehrsvereins der Stadt St. Gallen und während vielen Jahren gleichzeitig auch Präsident der Nordostschweizerischen Verkehrsvereinigung und des Internationalen Bodensee-Verkehrsvereins. In Anerkennung seiner grossen Verdienste wurde Dr. Anderegg, anlässlich seines 60. Geburtstages im Jahre 1963, zum Ehrenbürger der Stadt St. Gallen ernannt.

Bundesrat Celio an der Olma

Die St. Galler freuen sich, den neuen Bundesrat Nello Celio als Vertreter der Landesregierung an der diesjährigen Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft willkommen heissen zu dürfen. Die 25. Olma findet vom 12. bis 22. Oktober 1967 statt. Als Gastkanton wird dieses Jahr der Kanton Waadt vertreten sein.

Renovation der St.-Galler Barock-Kathedrale

Nach fünfjähriger Bauzeit präsentiert sich die Sankt-Galler Kathedrale als eines der schönsten Barockbauwerke der Schweiz in neuem Glanz. Am Gallustag, 16. Oktober 1967, wird der Abschluss der Renovation mit einem Festgottesdienst feierlich begangen. Abends um 17 Uhr findet dann im St.-Galler Stadttheater die städtische Gallusfeier statt mit einem Referat von Prof. Dr. A. Schmid, Fribourg, über «Die Kathedrale St. Gallen im Rahmen der europäischen Kunst». Aus Anlass des Renovationsabschlusses widmet die Stiftsbibliothek der «Stift sanktgallischen Bau- und Buchgeschichte» eine Sonderausstellung. Ein besonders eindrückliches musikalisches Ereignis verspricht das St.-Galler Domkonzert vom 19. November 1967 in den prächtigen Barockräumen der Kathedrale zu werden.

Stradivarius-Festival in Flawil

Bekanntlich verfügt der St.-Galler Industrielle Rolf Habisreutinger über eine der grössten Sammlungen von Stradivari-Instrumenten. Diese sollen nun am 7. und 8. Oktober 1967 in der Barockkirche Oberglatt bei Flawil besonders zur Geltung kommen. In Verbindung mit den Konzerten finden eine Ausstellung und Demonstration der verschiedenen Stradivariinstrumente und eine Vernissage mit Bildern des Münchner Malers Carl Spitzweg statt.

Erfreuliche Sommersaison in Rehetobel

Das typische Appenzeller Dorf zwischen St. Gallen und Heiden blickt auf eine ausgesprochen gute Sommersaison zurück. Das grosse Interesse an diesem bescheidenen Kurort ist nicht zuletzt auf seine weiterhin bekannte Gastlichkeit zurückzuführen. Grosser Beliebtheit erfreuen sich auch das hübsche Schwimmbad im Dorfkern, die gepflegten Parkanlagen und die gut markierten Wanderrouten.

Neuer Schiffssteg in Steckborn

Mit überwältigender Mehrheit haben die Stimmbürger von Steckborn einen Kredit von 172 000 Fr. für einen neuen Schiffssteg bewilligt. Mit diesem Neubau soll auch die nähere Umgebung umgestaltet werden. Geplant ist ferner die Erstellung eines Bootshafens.

350 Jahre Drachenburg

Das verträumte thurgauische Fischerdörfchen Gottlieben zwischen Bodensee und Untersee gehört zu den beliebtesten Ausflugs- und Ferzielen der Ostschweiz. Eine ganz besondere Anziehungskraft geht von den beiden prächtigen Riegelbauten Waaghaus und Drachenburg aus. Als eines der Bijoux unter den Schweizer Hotels darf die Drachenburg bezeichnet werden. Der historische Bau wurde im Jahre 1617 erstellt und ist damit also 350 Jahre alt.

Im Zeichen der Hallauer Trauben

Osterfingler, Wilchinger, Hallauer, Gächlinger und Trasadinger heissen die spritzigen leichten Ostschweizer Weine aus dem schaffhausischen Klettgau. In der Zeit von Ende September bis Mitte Oktober werden sich rund um die Klettgauer Reben wiederum allerlei Festlichkeiten abspielen. Zu den besonders Attraktionen zählen die grossen Umzüge in Hallau am 1. und 8. Oktober 1967, Gesellschaftsfahrten mit Pferdefuhrwerken und freie Besichtigungen in verschiedenen Kellereien.

Ein kulinarischer Zirkel in Herisau

Kulinarische Wochen in Herisau erfreuen sich immer grosserer Beliebtheit. Dieses Jahr treffen sich die einheimischen und auswärtigen Feinschmecker vom 27. September bis 8. Oktober unter der Ägide des Verkehrsvereins und des neugegründeten kulinarischen Zirkels von Herisau. In sechs Hotels und Restaurants werden Leckerbissen und Spezialitäten aus aller Welt vom «Kalbsfilet Bilbao» bis zum «original chinesisch servierten Liebesmahl» angepriesen.

Neu markierte Sänftsroute

Im Alpstengebiet wurde durch die kantonale sanktgallischen Wanderwege eine einst viel begangene Route zum Sänfts neu markiert und erschlossen. Der Weg führt vom Rietbad im Luterental über die Tierwies zum Sänfts. Auf dem Alp Glattbach weissrot-weiss markierten Bergweg ist jedoch eine Bergausrüstung unbedingt erforderlich.

Neue Berghütte im Calfeisental

In einer Bauzeit von knapp zwei Monaten hat die Sektion St. Gallen des Schweizer Alpen-Clubs die 70 Jahre alte Sardonahütte renoviert und erweitert. Die neue Sardonahütte weist 50 Schlafplätze auf und verfügt auch für die Winter- und Frühlings-Skitouristen über einen gemütlichen Winterraum mit 18 Schlafplätzen.

Fremdenverkehr in Liechtenstein

Im Juni 1967 sind die Logiernächte der Gäste aus Deutschland um 5,6% gesunken, dagegen betrugen

DER PARTNER DES HOTELIERS FÜR

Frischfleisch

Wurstwaren Charcuterie Schinkenprodukte

Konserven für Gross-Verbraucher

Bachmann

6002 Luzern, Telefon (041) 2 28 01

IGEHO 67 Basel, 22.-28. November 1967
Unser Stand Halle 15, Nr. 1173
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Besuchen Sie auch unsere «Boutique für das Gastgewerbe!» Sie finden:

- neue Formen
- neue Ideen
- neue Wege
- neue Farben

A. HAARI AG
Restaurant- u. Hotelbedarf
Falkenstr. 14, 8008 Zürich
Tel. (051) 47 1437 / 47 59 41

Maggi Knöpfli

noch grösser - noch besser

erstklassige Qualität
schnell zubereitet
praktisch für die Mise en place

neu

für Sie geschaffen: **MAGGI Rezept-Karte** für rationelle Menu-Planung.
Die Rezeptkarten erhalten Sie **gratis** beim nächsten Besuch unseres Vertreters.

MAGGI CROSSE & BLACKWELL NESTLÉ

Hotelschule Lötischer
Im «Alexander», 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1967/68 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs und Servierkurs
5 Wochen: 14. November bis 16. Dezember 1967

Hoteltbüro und Réception
10 Wochen: 9. Januar bis 16. März 1968

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.

Direktor: Urs Lötischer, Telefon (041) 82 11 88

Fassadenrenovationen
preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleineren Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerten.

Willy Frick
3652 Hiltterfingen und Thun
Malerei und Gipserei, Telefon (033) 7 13 30.

APÉRITIF

SUZZE

À LA GENTIANE

ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE
2 bis, RUE DU VALAIS

Pour vos besoins en

filets de perche
avec et sans peau - féra -
filets de féra - truites, etc.

adressez-vous à
Ernest Schmid, pêcherie staviacoise, 1470 Estavayer-le-Lac,
téléphone (037) 63 10 71 ou 63 11 63.

Nous nous chargeons de vos réserves en filets de perche, une carte de commande suffit.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant
mit 20-32 Betten, alle Zimmer mit Kalt- und Warmwasser, in guter Lage eines Ferien- und Sportortes im Berner Oberland.
Verkaufspreis zum Schätzungswert von Fr. 320 000.-

Anfragen unter Nr. 2462 werden gerne beantwortet durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.
Für andere Objekte bitte das SGLB-Verzeichnis verlangen.

Abfall-Boy
crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Treibmechanik, Höhe 54 cm, Stück nur
Bestellen Sie heute noch **Fr. 89.-**
Telefon (041) 2 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

die Schweizer 4,1% mehr Logiernächte als in der gleichen Zeit des Vorjahres, und auch Frankreich verzeichnete einen Zuwachs von 1,7%. Der spürbare Ausfall deutscher Gäste wurde dadurch zu einem guten Teil gemindert. Insgesamt wurden im Juni 6561 (7244) Ankünfte und 13414 (14406) Logiernächte registriert. w. b.

Bündner Brief

Auftakt zum Bernharden

sa. Im Hinblick darauf, dass am 1. Dezember dieses Jahres der Bernharden-Strassentunnel, als Kernstück der nationalen Route Bodensee-Tessin, dem Verkehr übergeben werden soll, ist eine Besichtigungsfahrt für Vertreter der wichtigsten Zeitungen im deutschen, vorarlbergischen, italienischen und schweizerischen Einzugsgebiet veranstaltet worden. Dieser schliesst sich eine von der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachmänner organisierte Fahrt an, für die schon lange Zeit voraus zahlreiche Anmeldungen vorliegen. Nachdem am Bernhardenpass eine Zählschwelle eingerichtet worden ist, wurde nun auch die Anbringung einer solchen Einrichtung im neuen Strassentunnel beschlossen. Diese wird vom nächsten Sommer an erlauben, die Verkehrsströme durch und über den Berg genau zu unterscheiden. Jetzt liegt das Ergebnis des Juliverkehrs dieses Jahres über den Bernhardenpass vor. Als Zählleinheit gelten jeweils zwei Achsen, so dass das Ergebnis praktisch der Zahl der Autos entspricht. Immerhin war während dieses Touristenmonats auch ein gewisser Verkehr von Motor- und Fahrrädern festzustellen.

Die Höchstzahl der den Bernhardenpass überquerenden Fahrzeuge wurde am 2. Juli, einem Sonntag, mit 2835 registriert. (Demgegenüber erreichte der Julipass am Sonntag, den 30. Juli, mit 4407 Fahrzeugen seine höchste Belastung.) Der maximale Werktagsverkehr belief sich am Bernharden Samstag, den 29. Juli, auf 2253 Fahrzeuge, bzw. Montag, den 31. Juli, auf 1771 Fahrzeuge. Der maximale Stundenverkehr wurde Sonntag, den 16. Juli, um 14 Uhr, mit 291 Fahrzeugen erreicht. Am Samstag, den 29. Juli, um 11 Uhr, belief er sich auf 237 Fahrzeuge und am Montag, den 31. Juli, um 16 Uhr, auf 191 Fahrzeuge. Letztes Jahr war der Bernhardenpass vom 1. April bis zum 21. November, also während 234 Tagen, befahrbar. Diese Öffnungszeit war die längste der nicht ganzjährig geöffneten Bündner Pässe. Zurzeit finden bis zum 6. Oktober nächsthin im Bernhardengebiet militärische Schiessübungen statt, welche jedoch nur kurze Zeit zu Unterbrechungen der Passstrasse führen werden.

Aussprache über die Misoxerbahn

Dem Vernehmen nach hat kürzlich eine weitere Aussprache über die Misoxerbahn stattgefunden. Daran

waren die Bündner Regierung, die eidgenössische Expertenkommission, die Rhätische Bahn und das Komitee für die Interessenwahrung des Misoxertals vertreten. Demnach soll das Gutachten über die Frage der Beibehaltung oder Umstellung dieser Bahnlinie nächsten erstellt werden. Seitens des Eidg. Amtes für Verkehr wurden das kantonale Volkswirtschaftsdepartement und das Misoxer Interessentenkomitee noch um die Einreichung von Berichten über die bevölkerungsmässige und wirtschaftliche Entwicklung der Tätschaft in den letzten zehn Jahren ersucht.

Ausbau der Wanderwege im Lagalgebiet

Von der auf annähernd 3000 m ü. M. führenden Luftseilbahn Curtlinatsch-Lagal führen verschiedene Wanderwege ins Berninatal zurück, die jetzt teils neu angelegt, teils breiter ausgebaut und durch verbesserte Linienführung angenehmer begehbar gemacht worden sind. Von der Bergstation eröffnen sich herrliche Tierblicke, wobei besonders jener über die farblich verschiedenen Seen nicht seinesgleichen hat. Besonders zu empfehlen sind der innert einer Viertelstunde mögliche Aufstieg zum Piz Lagal sowie die Wege zum Ospizio Bernina hinunter oder durch das Minital an zwei kleinen Seelein vorbei zur Talstation zurück.

Gute Nachsaison in Pontresina

Der Kur- und Ferienort Pontresina hat im letzten Augustdrittel dieses Jahres, gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres, von 23203 auf 25142 gesteigerte Übernachtungszahlen erzielt. Auch der September begann mit höheren Übernachtungsziffern als im Vorjahr. Damit besteht die günstige Aussicht, die in der Vorsaison im Juni wohl weitgehend wegen der damals unsicheren internationalen Lage eingetretenen Ausfälle zu kompensieren.

Die Überbauung im Gebiet von Sils i. E.

Die Landschaft zwischen dem Silvaplanner- und Silsersee ist durch eine regellose Überbauung bedroht worden, gegen die sich starke Kräfte des Natur- und Heimatschutzes zur Wehr gesetzt haben. Der Kur- und Verkehrsverein von Sils i. E. veranstaltete daher eine von zahlreichen Besorgten besuchte Orientierungstagung. Dabei war erfreulicherweise zu vernehmen, dass sich die Gemeindebehörde bemüht, die Stimmbürger für die nötige Korrektur durch Erlass von zusätzlichen Bauvorschriften zu gewinnen. Ähnliche Probleme stellen sich für das Fexstal. Sie erscheinen indessen vorderhand weniger gravierend, weil sich die Beschränkung des Motorfahrzeugverkehrs in dieses Gebiet auf die weitere Bautätigkeit hemmend auswirkt.

Hoteleröffnung in Bad Vals

Im Rahmen der grosszügigen touristischen Neuentwicklungen in Vals steht nun die Eröffnung des dortigen neuen Kur- und Badehotel auf die kommende Wintersaison bevor. Die kantonalen Baubehörden unterstützen ihrerseits Anstrengungen zur Verbesserung der Verkehrssicherheit der Valsstrasse, deren wünschbarer Ausbau auf die Dauer auch die Erstellung von Galerien oder Tunneln verlangt. Für die bessere Verbindung des Kurorts wird auch die Anlage eines Flugplatzes zur Verbindung mit dem Zentrum Kloten-Zürich erwogen.



Die Zentralschweiz berichtet . . .

Grosse Pläne auf Lugern-Schönbiel

An der kürzlich abgehaltenen ausserordentlichen Generalversammlung der Luftseilbahn Lugern-Schönbiel haben die Mitglieder beschlossen, beim Wiederaufbau der vor einiger Zeit abgebrannten Bergstation Schönbiel diese gleichzeitig durch eine Erweiterung den heutigen Verhältnissen anzupassen. Es ist vorgesehen, die Förderleistung der zweiten Sektion Turren-Schönbiel um 60% zu erhöhen, was die Anschaffung von 32 neuen Gondeln erfordert. Es wird somit möglich sein, in Zukunft anstatt 300 Personen wie bisher, deren 480 pro Stunde zu befördern. Die neue Bergstation soll in einem Massivbau mit Flachdach errichtet werden, das sich später sogar zu einem Eisfeld ausbauen liess. Ebenso sind zwei Zimmer geplant, die für die vorübergehende Einquartierung von Verletzten dienen sollen. Die Verantwortlichen werden alles daran setzen, dass die Bahn zu Beginn der Wintersaison, d. h. auf Mitte Dezember, wieder dem Betrieb übergeben werden kann.

Budenmesse in Luzern

Vom 1. bis 15. Oktober findet in Luzern wiederum die grosse Herbstmesse statt. In der Budenstadt beim Kunsthaus kann von Süßigkeiten aller Art bis zum Kleidungsstück und von Buch- und Spielwaren bis zu Küchenmaschinen alles erstanden werden. Der Vergnügungspark für die Jugend wird auch dieses Jahr wieder auf dem sog. Inseli errichtet.

Wissenswertes aus dem Verkehrsmuseum

Jeder Autofahrer kennt den Zweck des Differentials; dass schon Leonardo da Vinci sich mit dieser sinnreichen Einrichtung befasst hat, ist gewiss weniger

bekannt. Wie diese verwickelte Kombination von Zahnrädern und Wellen arbeitet, weiss wohl nur der Fachmann; der Besucher des Verkehrshauses der Schweiz in Luzern kann sich dieses Kenntnis ebenfalls aneignen, wenn er das dortige Demonstrationsmodell in Funktion setzt. Das Geheimnis liegt in vier gegenseitig ineinandergreifenden Kegelfrädern; ihr Zusammenspiel bewirkt, dass bei Kurvenfahrt die angetriebenen Räder auf verschiedenen grossen Kreisradien frei abrollen. bz.

Tessiner Chronik

Fortschreitender Autobahnbau

es. Nachdem letztes Jahr die ersten 8 Kilometer der Autobahn auf Tessiner Boden – der südlichsten der Schweiz – dem Verkehr übergeben worden sind (Chiasso-Mendrisio), steht noch für dieses Jahr die Eröffnung des zweiten Teilstückes bevor (Mendrisio-Grancia, 12 km). Gegenwärtig wird bereits der bituminöse Belag angebracht. Dieser Abschnitt enthält u. a. das panoramische Aussichtstrasse auf Lenhenviadukten über dem südlichsten Arm des Luganesees, den Seedamm zwischen Bisone und Melide und den künstlich belüfteten Doppeltunnel durch den südlichen Ausläufer des Monte San Salvatore. Lugano kann von Grancia aus im Süden vorläufig über die bestehende Kantonsstrasse erreicht werden. Auf Anfang 1969 folgt dann der dritte Abschnitt (Grancia-Lamone, 10 km), wodurch Lugano westlich umfahren werden kann. Hingegen lässt der Anschluss an das italienische Autobahnnetz (Chiasso-Como, mit dem neuen Touristenzoll) auf dem Gebiet Italiens noch voraussichtlich bis zum Jahr 1970 auf sich warten. Diesen und anderen Strassen- und Tunnelbauten sowie über die Anpassung der Bahnlinie hat das «Schweizer Journal» von Dr. Hans Frey in Stäfa ZH ein besonderes Heft gewidmet. Es ist wie gewohnt mit zahlreichen Illustrationen geziehen ausgestattet und enthält mehrere wohldokumentierte Abhandlungen zum genannten Thema. Besonders interessant ist die Darstellung von SBB-Direktionssekretär A. Eggermann über die geschichtliche Entwicklung der Gattahardroute, in der die organische Einheit dieses Verkehrsraums bis in jenen von Basel instruktiv aufgezeigt wird.

Wanderleiterkurs in Figino

In der Jugendherberge von Figino am Luganeseer wird vom 9. bis 14. Oktober ein Wanderleiterkurs durchgeführt. Das Programm enthält u. a. heimliche und naturkundliche Exkursionen, Unterweisungen in der Handhabung von Karten und Kompass sowie in ersten Hilfeleistungen. Damit bietet der Schweizer

Geniessen, was der Wald uns schenkt...

Echte Kroatzbeere bringt Ihnen die Lieblichkeit der Wälder, bringt Duft und Aromafülle vollreifer Waldbeeren ins Haus. Gut gekühlt und pur getrunken erfreut Sie Echte Kroatzbeere durch ihre herzhaft-fruchtige Eigenart. Als Basis für köstliche long-drinks und spritzige Cocktails zeigt Echte Kroatzbeere ihren unnachahmlichen Charakter. Mixrezepte senden wir Ihnen auf Verlangen gerne kostenlos zu.



General-Vertretung: Emil Benz Import AG, 8037 Zürich, Tel. 051/43332

Echte Kroatzbeere



Kundendienst mit Ansichtskarten

Eine unverbindliche Vorführung unseres dafür geeigneten Automaten lohnt sich immer.

Einfache Bedienung, sicheres Funktionieren, günstiger Preis.

Auch mit Cigaretten-, Waren-, Flaschen- und Getränke-Automaten sind Sie jederzeit gut bedient bei

CIWAMATIC AG, 8036 ZÜRICH
Brinerstrasse 3, Telefon (051) 35 13 91
WIR-Mitglied

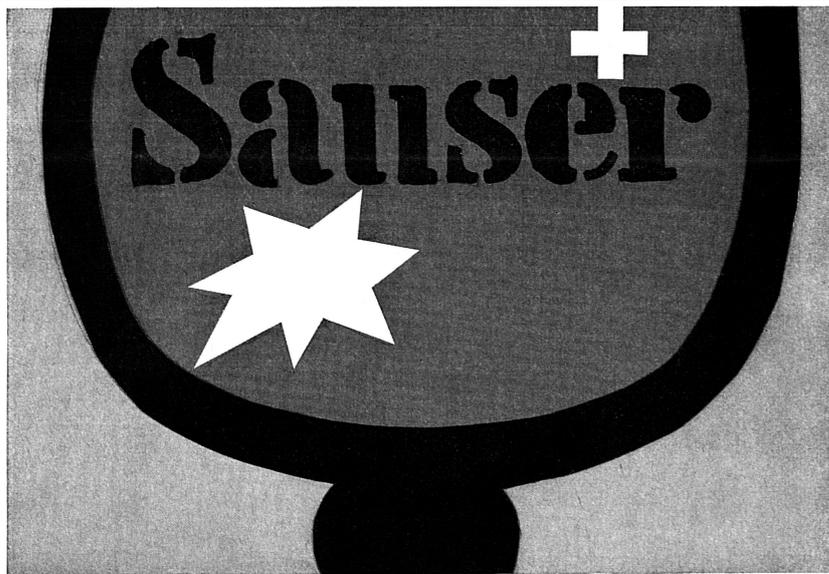
Leichtstahlprofile für Vorratslager Weinlager Konstruktion Archiv usw.

Beratung ist kostenlos!

A. Scherer & Co.
3098 KÖNIZ
Postfach 2
Tel. (031) 63 74 32

FAHNEN + FAHNENSTANGEN

AMREIN AG
CYSATSTRASSE 21
6000 LUZERN
TELEFON 041-20067



HERBSTZEIT - SAUSERZEIT

Für Ihren Bedarf im Restaurant haben wir neues Material bereit gestellt.

SAUSER-Werbematerial:

- | | | |
|--------------------------|-----------|------------------|
| Tischsteller | gratis | (solange Vorrat) |
| Plakäti | gratis | (solange Vorrat) |
| Ranken (1 m, 12 Blätter) | Fr. 10.50 | pro Dutzend |

Dieses Material wird Ihnen Ende September auf den Beginn der Saison des Schweizer Sausers geliefert.

Bestellung bitte richten an:

Propagandazentrale für Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft,

Hohlstrasse 35, Postfach, 8026 Zürich Telefon (051) 25 43 50

rische Bund für Jugendherbergen eine wohlauwegene Einführung in die vielseitige Organisation von Wanderungen und Jugendlagern.

Herbstliche Veranstaltungen in Locarno

Der Verkehrsverein von Locarno und Umgebung betreibt diesen Herbst wieder verschiedene Veranstaltungen, so das Traubenfest in Monti, das Kastanienfest am Seesqui und mehrere volkstümliche Abendkonzerte. In Nachachtung der gesetzlichen Bestimmungen müssen die sich auf ca. 600.000 Fr. pro Jahr belaufenden Erträge aus den Kurtaxen zum Wohl der Gäste verwendet werden. Für die Verwaltung und Werbung ist der Verein daher auf die Einbringung anderer Mittel angewiesen. Gegenwärtig unternimmt er eine Aktion zur Verdoppelung der Mitglieder und zur Steigerung ihrer Beiträge. Hierzu sollen auch Industrien, Banken, Gewerbebetriebe und überhaupt alle, welche direkt oder indirekt vom Fremdenverkehr profitieren, herangezogen werden. Ein besonderer Aufruf wurde an die Zimmervermieter gerichtet mit dem Hinweis, dass der Nachweisedienst des Verkehrsvereins vom nächsten Jahr an nur noch für Mitglieder durchgeführt werden kann. Schliesslich werden auch von den Gemeinden zusätzliche Beitragsleistungen erwartet.

Verkehrsfragen im Luganese

Nachdem die Tesserelebahn auf Autobetrieb umgestellt worden ist, stellt sich das gleiche Problem für die Bahn Lugano-Dino. Dabei wird eine Zusammenlegung der beiden Unternehmen angestrebt. Für die Bahn nach Ponte Tresa steht die Lieferung von modernen Pendelzügen bevor, welche einen dichteren und starren Fahrplan ermöglichen werden. Für die Postautoverbindungen mit dem Malcantone verfehlt der dortige Verkehrsverein die Einführung weiterer Direktverbindungen mit der Stadt. — Zum zweiten Mal werden in Lugano und Umgebung bis zum 2. Oktober gastronomische Wochen durchgeführt. Daran sind 9 Restaurants in der Stadt und eines in Gandria, Morcote und Savosa beteiligt. Um Missbräuche in der Bewertung zu vermeiden, werden die gebotenen Leistungen nicht dem Urteil des Publikums, sondern einer qualifizierten Jury unterworfen, welche die einzelnen Lokale auf ihre eigenen Kosten aufsuchen wird.

Il turismo nel Ticino

(Spr.) Il Consiglio di Stato del Cantone Ticino si esprime nel suo recente rendiconto fra altro come segue sullo sviluppo del turismo: L'anno 1966 può fin d'ora considerarsi un anno buono per il nostro turismo. L'andamento dei pernottamenti — che costituiscono l'elemento sul quale meglio che su ogni altro può effettuarsi una valutazione dei risultati raggiunti — ha segnato una curva crescente quasi regolare dal 1955 al 1962: in questo periodo i pernottamenti sono aumentati da 2.866.032 nel 1955 a 5.481.591 nel 1962, segnando una crescita percentuale del 13% all'anno in media e realizzando un aumento complessivo del 91,3% sugli indici del 1955. A partire dal 1963 si è avuta una recessione che non rappresenta tuttavia un fenomeno inquietante. Ad ogni modo, i dati relativi ai pernottamenti negli ultimi anni sono i seguenti:

Anno	No. dei pernottamenti	% : base 1955
1962	5 481 591	191,3
1963	5 340 808	186,4
1964	5 221 946	182,2
1965	5 625 660	196,3

Nel corso di tre anni, abbiamo avuto quindi un aumento percentuale complessivo che si limita al 5% con una media annua dell'1,67% di fronte a una media di aumento del 13% all'anno per i sette anni precedenti.

Ora, si tratta di sapere, dati questi sviluppi, se ci troviamo di fronte a una stasi di assestamento temporanea, oppure se ci troviamo di fronte all'inizio di un fenomeno di stabilizzazione.

Nel primo caso la stasi permetterà di consolidare la posizione raggiunta e di preparare la via a nuovi futuri sviluppi. Nel secondo caso, seppure si verificano ancora con tutta probabilità dei movimenti ascensionali nel complesso dei pernottamenti, non avremo però più la possibilità di segnare delle medie di aumento che ci hanno consentito, praticamente, di raddoppiare il numero dei pernottamenti nel corso di un decennio, e ci avvieremo verso una stabilizzazione delle posizioni che — permanendo l'orientamento attuale del nostro turismo — potrà forse fissarsi tra i 6 e i 7 milioni di pernottamenti all'anno.

Non dobbiamo dimenticare, considerando le linee del fenomeno, che non abbiamo delle possibilità di sviluppo illimitato, ogni sviluppo urtando a un certo momento contro limiti invalicabili dati dall'estensione del territorio, dalle possibilità di estendere le infrastrutture pure soggette a limiti, dall'orientamento degli sviluppi economici per cui, a un certo momento, occorrerebbe rinunciare a eventuali sviluppi del settore secondario per dare via libera al turismo. E qui verrebbe a porsi un problema di fondo che implicherebbe la scelta tra turismo ed altre attività.

Torna quindi alla ribalta il problema che si pone da qualche anno e che il prof. Knescharek ha posto nettamente nello studio sullo «Stato e sviluppo dell'economia ticinese: analisi e prospettive», così come è considerato in altri studi di specialisti della materia cui abbiamo accennato in nostri precedenti rendiconti.

Una ulteriore sensibile espansione del turismo non potrà ormai più ottenersi che mettendo in valore, ai fini turistici, le vaste regioni del paese che presentano, all'interno delle zone lacuali, delle possibilità di sviluppo turistico.

Crediamo che questo — unitamente allo sviluppo delle infrastrutture nelle zone già affermate — debba essere l'orientamento della nostra politica del turismo nei prossimi anni.

Aus der Hotellerie

Rosa Lauener, Wengen, 80jährig

Am kommenden Montag feiert alt Hotelière Rosa Lauener in Wengen ihren 80. Geburtstag.

Mit ihren Schwestern hat Fräulein Lauener während Jahrzehnten das bekannte Hotel Waldrand in Wengen umsichtig und mit grossem Erfolg geführt. Bestimmt wird Fräulein Lauener gerade heute sich ihrer Arbeit mit besonderer Genugtuung erinnern. Nachdem sie ihr «Waldrand» erfolgreich durch die Krisen- und Kriegzeiten steuerte, steht das Hotel

heute vollständig renoviert und erweitert — ein Werk ihrer Nichte und deren Gatten — auf der wunderschönen Sonnenterasse am «Gruebibort». Wahrscheinlich ein schmuckes Geburtstagspräsent ihrer Nachfolger.

Noch heute interessiert sich die profilierte Jubilarin, die von einer schweren Krankheit wiederum vollständig genesen ist, für den ihr ans Herz gewachsenen Hotelbetrieb und für Dorfangelegenheiten. Die von Fräulein Rosa Lauener mit ihren Nichten als «Hobby» hergestellten Puppen, die jeweils am Wengener Dorfsontag verkauft werden, haben weit über Wengen hinaus Aufsehen erregt und viele Liebhaber gefunden.

Fräulein Rosa Lauener wünschen wir an ihrem Jubeltag beste Gesundheit für die Zukunft und weiterhin viel Freude an ihrem «Waldrand». Bestimmt werden auch die gemeinnützigen Wengener Vereine Freude haben, wenn Rosa Lauener weiterhin drauflos «lismet» und Bäbi fabriziert. bgw.

Totentafel

Fritz Schuhmacher-Urfer, Hotelier, Hohfluh †

Noch haben wir ihn als temperamentvollen, robusten Mitbürger und Freund in der Erinnerung, als einen Menschen, der nie krank und stets tätig ist — und da hat ihn ein an sich belanglos scheinender Unfall mit seinen tückischen Folgen auf Krankenbett geworfen, das nach vielen Monaten des Leidens sein Sterbebett werden sollte. Erschüttert bleiben die Gattin von Fritz Schuhmacher und seine beiden Kinder am Grabe stehen — ihnen gilt unsere herzliche Anteilnahme am schweren, für sie noch kaum fassbaren Verlust.

Fritz Schuhmacher, heimatberechtigt in Kloten, wurde am 7. März 1908 in Offenbach am Main als Sohn eines Auslandsschweizers geboren und wuchs auch in jener Gegend auf. Das Bankfach sollte den Berufsweg des intelligenten und tatenfreudigen Jünglings darstellen, doch wandte er sich nach bestandener Lehre anderen Gebieten zu. Ein Ferienaufenthalt in der Schweiz brachte die Entscheidung. Hotellerie! So blieb er in seinem Vaterland und versah dort verschiedene Stellen als Hotelsekretär, schliesslich auch auf leitenden Posten in bekannten Häusern arbeitend. Im Jahr 1941 fand er in der Hoteliertochter Frieda Urfer in Hohfluh seine Lebensgefährtin, und so wurde der Haslberg, den er rasch lieben lernte, die neue und dauernde Heimat von Fritz Schuhmacher. Mit viel Fleiss und Geschick brachte er das Hotel «Wetterhorn» zusammen mit seiner Frau zu schönster Blüte. Viele dauernde Verbindungen nach dem Ausland, besonders nach Holland, bahnten sich an, immer wieder kamen die Gäste gern zu Familie Schuhmacher. Aber auch von seinen drei Personele durfte der nun Verstorbenen jahrelange Treue erfahren als Entgelt für sein stets gültiges und verständnisvolles Wesen, das er seiner ganzen Umwelt entgegenbrachte. — Nun ist er, der sorgende Familienvater, tüchtige Berufsmann und aufgeschlos-

sene Mitbürger viel zu früh aus dieser Welt abberufen worden. Können wir ihm auch keinen Freundsdieneust mehr tun, so wollen wir ihm um so mehr ein treues und ehrendes Andenken bewahren.

E. N. im «Oberhasler»

ITMA

70 000 Hotelübernachtungen gebucht

Zu der vom 27. September bis zum 6. Oktober dauernden internationalen Textilmaschinen-Ausstellung, bei welcher es sich bekanntlich um die grösste Fachmesse der Welt handelt, erwartet Basel, wie wir dem Basler Volksblatt entnehmen über 70 000 Besucher. Wie man aus Aufrufen der Regierung und der Mustermesse weiss, müssen viele Aussteller und Besucher nicht nur in Privatziimmern, sondern auch auswärts untergebracht werden.

Nach vier wichtigen Zentren, wo besonders viele Hotelzimmer für den Grossanlass in Basel reserviert worden sind, werden die Schweizerischen Bundesbahnen Extrazüge führen. Da hat sich nun auch der Basler Verkehrsverein eingeschaltet, denn sein Direktor Dr. Paul Gutwiller meint, diese Gäste, die abends und morgens hin und her reisen müssen, sollte besonders betreut und auch ein wenig verwöhnt werden. In den ITMA-Extrazügen fahren sprachgewandte Hostessen mit, welche die Passagiere mit in- und ausländischen Zeitungen, mit Zigarettenustern, mit Erfrischungstüchlein und einem Nachdruck eines alten Stüchs vom Spalenter, mit Prospekten, Stadtplänen und Auskünften versorgen.

Auch für jene Besucher, welche allenfalls in der Kaserne — es sind dort 300 Schlafstellen vorbereitet worden — untergebracht werden müssen, tut der Verkehrsverein etwas: er stellt ihnen eine kleine Flasche Bier, Zigarettenustern, ein Spirituosenfläschchen, ein paar Bretzeli, eine Seife und Zeitungen neben das Bett. Während 14 Stunden ist auch dort eine Hostess anwesend.

Der Verkehrsverein hat überdies eine 24seitige Broschüre mit dem Titel «Das ist Basel während der ITMA» gedruckt, worin alle Veranstaltungen, Konzerte, Sehenswürdigkeiten, Ausflugsvorschlüge und verschiedene Auskünfte enthalten sind. Rat und Auskunft sind aber auch vor dem Eingang der ITMA zu erhalten, wo eine City-Informationstelle aufgestellt wird. Der Auskunftsleiter am Bahnhof soll versuchsweise, jedenfalls zu Beginn der Messe, die ganze Nacht über offengehalten werden.

Die meisten dieser Leistungen sind übrigens nur dank der Unterstützung durch die Mustermesse und zahlreicher Basler Firmen und Privater möglich geworden.

Der Orientierung durch den Verkehrsverein schloss sich eine Presseorientierung mit dem Messedirektor Hauswirth, dem Organisationspräsidenten Carl Indebitzin und den leitenden Funktionären der Mustermesse an. Dr. Hauswirth dankte zunächst der Öffent-

5. Arbeitstagung für Unternehmungsführung in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe an der Universität Bern 12./13. Oktober 1967

Veranstalter:

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung und Betriebsberatungsdienste, gemeinsam mit dem Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern.

Themen:

- Der moderne Unternehmer in Wirtschaft und Politik
- Wir gestalten unsere Umwelt: Mitdenken — Mitreden — Mitverantworten in Gemeinde und Region
- Das Schweizerische Gastgewerbe in der öffentlichen Meinung (Podiumsgespräch)
- Brandschutztechnische Massnahmen im Betrieb
- Wirtschaftliche und versicherungstechnische Aspekte des Brandschutzes
- Brandschutz beginnt beim Menschen — ein Grundtraining, für Kader und Personal.

Referate von Spezialisten — Aktive Mitarbeit der Kursteilnehmer — Podiumsgespräche, Rollenspiele, Demonstrationen — Erfahrungsaustausch — Dokumentation und Hilfsmittel für die Praxis.

Teilnehmer:

Betriebsleiter der Hotellerie und des Gastwirtschaftsgewerbes. Erste Kader und Nachwuchskräfte. Die Teilnahme von Damen ist sehr erwünscht.

Anmeldungen, Auskünfte:

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung Monbijoustrasse 31, Postfach, 3011 Bern, Telefon (031) 257222

Hôtel à la Costa Brava

Le propriétaire d'un des meilleurs hôtels de la Costa Brava, de tout premier ordre, moderne, et jouissant d'une clientèle distinguée, désirant se retirer des affaires pour raison d'âge,

vendrait l'hôtel

bien situé face à la mer, 70 chambres, 136 lits.

Toute personne ou société intéressée est priée de s'adresser sous chiffre BR 2103 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht wird

Pächter-Ehepaar

für den im Frühsommer 1969 in Betrieb zu nehmenden Neubau

Hotel Oberalp, Ilanz

Projektiert ist ein modernes Hotel mit 50 Gastbetten, wovon 35 mit Bad oder Dusche, und verschiedenen Restaurationsräumen mit ca. 200 Sitzplätzen.

Der Pächter hat das Kleininventar selbst einzubringen. Die Verpachtung erfolgt nur an ein fachtichtiges Ehepaar mit ausgewiesener Berufserfahrung.

Offerten sind bis 15. Oktober 1967 zu richten an das Liegenschaftsbüro der Graubündner Kantonalbank, 7000 Chur.

Zu vermieten am Quai von Lugano

an junges, gutausgewiesenes Ehepaar

Restaurant, Tea-Room, Snack-Bar

auf Frühjahr 1969.

Ausbauwünsche können noch berücksichtigt werden.

Bewerber belieben sich mit Referenzangaben unter Chiffre 10584-42 zu wenden an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verkaufen oder zu verpachten

betriebsbereites

Hotel

mit 40 Fremdenbetten in grösstem Sportzentrum Graubündens.

Anfragen mit Vermögensausweis sind zu richten unter Chiffre ZH 2546 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

In Ihren Inseraten

Postleitzahlen

nicht vergessen!

Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels



BUCHECKER AG EXCELSIORWERK LUZERN

BARKURS

9. bis 21. Oktober 1967

Noch einige Plätze frei

Aufnahme nur für Fachleute mit guten Vorkenntnissen u. a. in Weinkunde (gehört zum Barkurs) möglich.

Prospekt sofort auf Verlangen. Telefon (041) 2 55 51. Schweizerische Hotelfachschule, Luzern

Urgent! Pour raison de santé, à remettre sur la place de Vevey, important

hôtel-café-restaurant

Immeuble et agencement à l'état neuf.

Important chiffre d'affaires prouvé, nécessaire pour traiter Fr. 200 000.-.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence Michel Clément, 14, rue de Gruyères, 1650 Bulle, tél. (029) 2 75 80.

Reklame-Verkauf!

500 Passiertücher

Reinleinen, écrit, 80/80 cm, gesäumt

Telefon (041) 2 55 85 per Stück nur Fr. 5.10

Abgelesen - Printed AC Luzern

lichtkeit für die vielen zur Verfügung gestellten Zimmer.

Beiside sind allein an Hotelzimmer für rund 17 000 Besucher rund 70 000 Übernachtungen gebucht worden. Die Aussteller und ihr Personal wurden in nächster Nähe Basels plaziert. 5000 bis 6000 Personen konnten in Privatimmern untergebracht werden und belegen etwa 50 000 bis 60 000 Nächte. Mit den für die Besucher gebuchten Reservierungen zusammen hat das Quartierbüro das Kunststück fertiggebracht, 120 000 bis 130 000 Übernachtungen zu «organisieren», für welche zweieinhalb Millionen Franken einkassiert worden sind.

Während der Messe stehen ausser den schon erwähnten 300 Schlafstellen in der Kaserne auch zehn Schlafwagen auf der Zeughausmatte, fünf Schlafwagen im Elsässer Bahnhof und acht allerdings schon vollständig ausverkaufte Hotelschiffe auf dem Rhein zur Verfügung.

Nicht nur von der Mustermesseorganisation, sondern auch von der Bahn, der Swissair, der Polizei und dem Allmendbüro mussten schon vor der Ausstellung enorme Leistungen erbracht werden, um den reibungslosen Ablauf der Messe zu ermöglichen.

De la quenouille à la machine textile moderne

Il y a vraiment peu de machines dont on peut suivre le développement aussi loin en arrière que c'est le cas pour les machines textiles de l'antiquité la plus reculée. De l'antique quenouille, du rouet de nos ancêtres et du primitif cadre de tissage sont sortis graduellement au cours des siècles — impétueusement depuis l'industrialisation de la production artisanale — des auxiliaires mécaniques pour le traitement des fibres textiles naturelles et synthétiques. Certaines de ces machines ont conservé, en principe, les méthodes originales, mais améliorées, perfectionnées, automatisées. D'autres ont suivi des voies entièrement nouvelles.

Mais leur objectif est resté le même qu'autrefois: fournir à l'homme les textiles nécessaires pour son habillement et sa parure, pour son habitation, et aussi pour satisfaire les besoins industriels les plus divers. L'ITMA 67 (5e Exposition internationale de la machine textile), qui aura lieu à Bâle, du 27 septembre au 6 octobre 1967, permettra de se rendre compte du chemin parcouru et des innombrables possibilités offertes aujourd'hui par les constructeurs de machines textiles de tous genres du monde entier. Sur une surface nette d'exposition de plus de 72 000 m², en chiffres ronds, seront présentées et démontrées les machines pour la fabrication et le finissage des filés, tissus, tricotés et articles de bonneterie, nappes non tissées («non wovens»), tapis et vêtements, jusqu'aux accessoires, dispositifs et appareils auxiliaires, y compris les appareils électriques de commande et de réglage, une revue vraiment imposante des dernières réalisations techniques de l'industrie textile moderne.

Bien que l'ITMA ne soit pas une exposition thématique dans le sens commun du terme, elle fournira, par son ampleur — une des plus grandes du monde dans ce domaine — un excellent aperçu de l'offre

de 881 exposants provenant de 18 pays européens et d'outre-mer, et du développement considérable accompli et qui se poursuit dans le domaine de la fabrication des textiles.

L'envergure «horizontale» de l'offre textile se croise avec une envergure «verticale», car — pour la première fois — on y trouvera des exposants des pays en voie de développement, dans lesquels on peut suivre, encore de nos jours, le passage du travail artisanal, sur des engins rudimentaires, à la production industrielle et à la propre fabrication de machines textiles. Par leur participation à l'ITMA, ces pays démontrent leur volonté de se développer par leurs propres forces et d'entrer en lice pacifique avec les nations hautement industrialisées.

Dans ces pays, on emploie encore la quenouille, mais on y entend aussi le bruit de centaines de bro-

ches de grandes machines. On y tisse encore sur le primitif cadre de tissage, alors qu'à proximité des tissus sont produits sur des métiers à tisser modernes, à une vitesse élevée. Dans les Etats déjà depuis longtemps industrialisés, l'industrie textile est une des branches modernes de production. Grâce à ses méthodes et à son équipement modernes, elle contribue sensiblement à maintenir les prix de la consommation textile à un bas niveau. Cela souligne l'importance économique des machines textiles. Des manifestations telles que l'ITMA constituent donc un principe d'émulation pour porter toujours plus loin un perfectionnement qui a débuté lorsque l'homme ne s'est plus contenté de se vêtir de peaux de bêtes, mais commença à enrichir — de jour et de nuit — son atmosphère vitale, en tirant profit des nombreuses possibilités offertes par les textiles.

Die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Basel sucht die Adressen der nachfolgend aufgeführten Angestellten

Zugunsten der nachfolgend aufgeführten Bedienungsangestellten, deren Aufenthaltsort nicht ausfindig gemacht werden konnte, sind auf Grund ausgefallener Entscheide durch die Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung bei der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung in Basel, entsprechende Beiträge hinterlegt worden. Die Anspruchsberechtigten werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1964-67 innegehabten Arbeitsstellen mit der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Dufourstr. 50, 4002 Basel in Verbindung zu setzen.

L'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service recherche les adresses des employés suivants

En vertu de décisions rendues par la commission de surveillance pour la réglementation des taxes de service, diverses sommes ont été consignées à l'Office de contrôle en faveur des employés cités ci-dessous dont il a été impossible de découvrir le lieu de résidence. Les ayants droit sont priés de s'annoncer auprès de l'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service, Dufourstrasse 50, 4002 Bâle, en indiquant les emplois occupés durant les années 1964-67, pièces de légitimation à l'appui.

L'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio ricerca gli indirizzi degli impiegati seguenti

In virtù di decisioni pronunciate dalla Commissione di Sorveglianza per il regolamento sulle tasse di servizio, diverse somme sono state consegnate all'Ufficio di Controllo a favore degli impiegati seguenti, dei quali il luogo di residenza è sconosciuto. Gli aventi-diritto sono pregati di mettersi in relazione con l'Ufficio di Controllo per il regolamento sulle tasse di servizio, Dufourstrasse 50, 4002 Basilea, indicando gli impieghi occupati durante gli anni 1964-67 e inviando i documenti originali legittimati quale prova.

Name und Beruf

- Anderset Charly, Portier
- Andujar Antonio, Commis de rang
- Babbini Anselmo, Portier
- Baenisch Hermann, Telefonist
- Barmann Yolande, Zimmermädchen
- Barouky Michel, Demi-Chef
- Bauer Gerlinde, Zimmermädchen
- Barnert Antonia, Zimmermädchen
- Bellazzi Tahar, Saal-Stagiaire
- Bernasconi Mario, Kellner
- Beytriset Paul, Portier
- Bilgin Umüt, Nachtportier
- Bois-Fontanova Licia, Zimmermädchen
- Burg Roman, Kellner
- Cadeddu Bruno, Commis de rang
- Cerna Flavio, Portier
- Chiello Angelina, Zimmermädchen
- Chiello Mario, Portier
- Cicuttini Franco, Chef de rang
- Cicuttini Peress, Zimmermädchen
- Contini Mario, Commis de rang
- Dall'Occo Roberto, Chasseur
- De Gregorio Luigi, Commis de rang
- Dreisser Erwin, Chef de rang
- Folpini Roberto, Nachtportier
- Giacomel Urbano, Commis de rang
- Granados Josi, Demi-Chef
- Hartsch Peter, Demi-Chef
- Hecker Heinrich, Commis de rang
- Heidenreich Paul, Chef de rang
- Heine Ingo, Commis de rang
- Henriot Frédéric, Saal-Stagiaire
- Hirt Erich, Portier
- Jordaney Moreno, Commis de rang
- Kleimeyer Georg, Chef de rang
- Klinge Heiko, Demi-Chef
- Kohler Karl-Heinz, Portier
- Lachenschmid Ursula, Zimmermädchen
- Langa Jean-Louis, Portier

- Langa Pierrette, Zimmermädchen
- Lesouhaut Joël, Saalkellner
- Littera Carlo, Commis de rang
- Maffezoni Mario, Portier
- Mara Vittorio, Portier
- Mariotti Agnes, Saalochter
- Mathes Maria, Zimmermädchen
- Medda Andrea, Commis de rang
- Menichetti Ardonio, Chef de rang
- Moestl Teresia, Zimmermädchen
- Morelli Gisela, Zimmermädchen
- Morelli Giovanna, Zimmermädchen
- Morelli Lina, Zimmermädchen
- Morelli Rolando, Demi-Chef
- Ottiger Roman, Kellner
- Osaretto Mario, Saalkellner
- Parisi Domenico, Nachtkonciege
- Pesso Emilio, Chef de rang
- Pharose Aimée, Zimmermädchen
- Rapillard M. T., Zimmermädchen
- Rickly Waly, Telefonistin
- Rold Carla, Zimmermädchen
- Ronchi Federico, Demi-Chef
- Rubino Vicenzo, Portier
- Russ Helmut, Demi-Chef
- Russo Giovanni, Saal-Stagiaire
- Sandra Beatrice, Zimmermädchen
- Schmid Annemarie, Zimmermädchen
- Schweigkofler Alberta, Zimmermädchen
- Schweigkofler Carlo, Portier
- Solari Augusto, Portier
- Soltani-Sabri Heldonda, Zimmermädchen
- Squarcia Ant., Commis de rang
- Steiner Helmut, Demi-Chef
- Susanna Giorgio, Demi-Chef
- Torres Marlin, Nachtportier
- Vichaux Michel, Chef de rang
- Ventini Fabio, Commis de rang
- Von Flüe Elise, Zimmermädchen
- Weonink Hans, Commis de rang
- Walldörfer Maria, Zimmermädchen
- Walzer Hans, Kellner
- Zotola Anna, Zimmermädchen

Luffahrt

Lufthansa 15% mehr Passagiere
Die Deutsche Lufthansa hat im ersten Halbjahr 1967 ihre Leistungen im Vergleich zum Vorjahreszeitraum weiter gesteigert. Sie beförderte 1.962 Millionen Passagiere, das waren 14,9% mehr als im ersten Halbjahr 1966; die Frachtbeförderung stieg um 12,7% auf 40 030 Tonnen, die Postbeförderung um 5,0% auf 11 710 Tonnen.

Die Nachfrage — ausgedrückt in Zahlgastkilometern — stieg um 13,3%; sie entwickelte sich damit ziemlich genau entsprechend der Erhöhung des Angebotes um 13,1% auf 5,025 Millionen. Der Sitzladefaktor blieb deshalb mit 48% unverändert. E. S.

Dem Grossteil der heutigen Auflage unserer Fachzeitung liegt ein Prospekt der Sterlegg AG, 8201 Schaffhausen, bei, welchen wir der Beachtung unserer Leserschaft empfehlen.

Maitre d'hôtel führt

Flambykurse
am 16. 10./23. 10./30. 10. 1967 in kleinen Gruppen (max. 5 Personen) durch. Alles inkl. 275 Franken.

Servicekurse
am 6. 11. und 4. 12. 1967 ebenfalls in kleinen Gruppen. Alles inkl. 325 Franken.

Auskunft und Anmeldung bei Rosenwasser, Riezern (Kleines Walsertal), Seite 153.

Gesucht in Zürich oder Umgebung von bestausgewiesenen Fach Ehepaar

gutes Speise- oder Spezialitätenrestaurant
in Pacht, späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Eigenkapital vorhanden.

Ganz detaillierte Offerten, die selbstverständlich mit grosser Diskretion behandelt werden, sind zu richten unter Chiffre OFA 871 Ze an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Zu verkaufen: Wäschereimaschinen
Tumbler von Rotz, 50 kg in der Stunde, elektrisch
Waschmaschine Clais, 30 kg, elektrisch
Mänge, 1,50 m breit, elektrisch
Diverses Inventar an den Meisbietenden.

Auskunft gibt Telefon (051) 91 62 83.

Zu verkaufen umständehalber, gebrauchte

- Bügelmaschine 120x90x60 cm
- Waschmaschine 4-6 kg
- Schwingmaschine

Auskunft erteilt: Telefon (064) 24 55 16.

Revue-Inserate
haben Erfolg!

Cours d'Anglais

pour directeurs d'hôtel et hommes d'affaires.
Petits groupes séjournant et étudiant dans un hôtel.

Tous renseignements et prospectus

Kistor Hotel
TORQUAY ENGLAND

B MIX
ar
KURS

der **Internationalen Barfachschule KALTENBACH**

Kursbeginn 6. Nov. (Kurs 2. Okt. vollbeendet)

Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof). Tel. (051) 47 47 91. Älteste Fachschule der Schweiz.

Wegen Totalumbau ist das **Tea-Room ABC Luzern** geschlossen.

Zu Schluiderpreisen zu verkaufen: gutgepflegte, komplette **Konfiserielaedeneinrichtung** in Ulme, hell
Ladenkorpus mit 2 Prallinè-Vitrinen
Patisserievitrine (schräg) und viele Papierschubladen
Wandkasten für Konfiserie, offen, mit Glasüren unten
Buffetkasten
eingelassenes Gestell revidierte
Aeschbach-Konditorei-Küchenmaschine mit Zubehör, Neuwert Fr. 11 000.—, dem Meisbietenden
revidierter Ott-Freezer Homogenisator «Acting» für Cremes

Rahmbläser «Creanmaster» Buffetkorpus, div. Gestelle, Lavabos, Lampen, Tische

Am 28., 29. und 30. September 1967 im ABC, Grendel 5, 4000 Luzern.

Im Zentrum einer modernen Stadt der Nordwestschweiz

Geschäftshaus

mit 10 Wohnungen, Hotel mit 40 Betten, Restaurant, Bar, Garagen und Parkplatz.

Einmalige Gelegenheit. Grosse Verdienstmöglichkeiten. Notwendiges Kapital: 250 000 Franken.

Offerten unter Chiffre OFA 6139 X an Orell Füssli-Annoncen AG, 5000 Bern.

In stark wachsender Industriegemeinde der Region Wil-St. Gallen ist ab Sommer 1968

Hotel-Restaurant

zu verpachten. Zentrale, konkurrenzlose Lage mit sicherem Umsatz. Restaurant 130 Plätze, Passantenhotel 18 Betten. Ausbauwünsche können noch berücksichtigt werden. Ein späterer Kauf kann vereinbart werden.

Qualifizierte Interessenten sind freundlich eingeladen, mit Kurt Hattenschwiler, Architektbüro, 7250 Flawil, Telefon (071) 83 22 44, Kontakt aufzunehmen.

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant in Zürich

an fachtüchtiges Ehepaar zu vermieten.

Einem jungen, initiativen Paar (Ehemann möglichst gelernter Koch) würde evtl. durch Übernahme als Gerantenehepaar der Aufbau einer guten Existenz ermöglicht.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbelen an O. Surber, Bruggerweg 17, 8037 Zürich.

In Stadtzentrum der Zentralschweiz ist gutgeführtes, erstklassiges

Hotel garni

mit 39 Betten und 6 Angestelltenzimmern zu vermieten.

Das Kleininventar müsste käuflich übernommen werden.

Interessenten, welche über das nötige Kapital verfügen, wollen sich bitte melden an Treuhandstelle SHV AG, Postfach 95, 3000 Bern 9.

Gutgeführtes

Hotel-Restaurant

(Jahresbetrieb) mit Benzinstation, in einzig schöner Aussichtslage eines Ferienortes der französischen Schweiz, starker internationaler Grenzverkehr, umständehalber zu Fr. 350 000.— zu verkaufen.

Schriftliche Anfragen von kapitalkräftigen Bewerbern erbelen unter Chiffre HO 2481 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Flottes, gutgeführtes

Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) mit 27 Betten, in einzig schöner Aussichtslage eines Ferien- und Kurortes der franz. Schweiz, umständehalber zu Fr. 500 000.— zu verkaufen. Wertvolles, reichhaltiges Inventar und Mobilier ist vorhanden. Hoher Umsatz.

Interessenten mit Eigenkapital richten ihre Anfragen an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte das SLGB-Verzeichnis verlangen.

Junges, fachkundiges Ehepaar mit langjähriger Erfahrung sucht zu kaufen, zu pachten, evtl. als Gerant kleinen

Betrieb

Landgasthof oder kleines Hotel

Luzern, Bernbiet bevorzugt.

Eintritt ab 1. Dezember 1967 oder nach Vereinbarung.

Angebote unter Chiffre BE 2600 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Mann, Deutscher, 26 Jahre alt, Englisch und Französisch sprechend, Zeugnisse aus besten Häusern, zurzeit als Salon-Chef auf einem Kabinenschiff tätig, sucht neuen Wirkungskreis als

Geschäftsführer-Assistent

oder andere verantwortungsvolle Tätigkeit, ab ca. 1. Februar 1968.

Angebote an Klaus Winkhaus, Vinckestrasse 18, D-475 Unna/W.

Einmalige Gelegenheit für guten

Küchenchef

Gediegenes, gutgeführtes Speiserestaurant mit anspruchsvoller Kundschaft in der Stadt St. Gallen zu übernehmen.

Anfragen unter Chiffre M 6695 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Monsieur, 40 ans, Suisse française, excellente présentation, parlant 4 langues, très actif et sachant s'adapter très vite, cherche

place avec responsabilités

pour saison d'hiver, région St-Moritz, Pontresina.

Faire offre sous chiffre MO 2589 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Hotelsekretärin-Rezeptionist für die kommende Wintersaison.

Verbier, Crans, Gstaad, St. Moritz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 60478 an Publicitas AG, 6830 Chiasso.

25jähriger Schweizer sucht Stelle als

Réceptionist-Sekretär

Offerten erbelen unter Chiffre RS 2655 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Internationale Bar-Schule

Einzige Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.
L. Spinelli
8006 Zürich
Beckenhofstrasse 10
Telefon (051) 26 87 68

Jeune fille cherche place pour la saison d'hiver comme

serveuse
de préférence en Valais.

Telefon (057) 9 29 70, si possible aux heures de repas.

Deux jeunes gens de 25 ans **cherchent places** pour la saison d'hiver comme

barman et 1^{er} commis de cuisine

Faire offre à:
Enrico Tambari
Casino Kursaal
6900 Lugano

Serviertochter
Deutsche, sucht Stelle in Wintersportort, wenn möglich mit kleiner Wohnung, wo sie ihr 5-jähriges Kind bei sich haben könnte. Die Arbeitsbewilligung müsste besorgt werden.

Offerten unter Chiffre SE 2594 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwei junge **Serviertöchter**

suchen Stellen für kommende Wintersaison. Deutsch und Französisch sprechend. Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre SE 2651 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Koch

22jährig, sucht passende Jahres- oder Saisonstelle in kleine Brigade.

Offerten an:
Fritz Suter
Winkelriedstrasse 25
3000 Bern

Selbständige **Gouvernante**

sucht Stelle für Wintersaison, evtl. Aushilfe. Bevorzugt Economat.

Offerten unter Chiffre GO 2657 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Saison d'hiver Secrétaire, 19 ans, romande, très bonnes connaissances d'anglais et d'allemand, n'ayant jamais travaillé dans l'hôtellerie, cherche place de

secrétaire-réceptionniste
dans hôtel de station.

Faire offre avec indication de salaire sous chiffre 22 2453 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Obersaaltochter

sucht auf Winter- und Sommersaison neuen Wirkungskreis.

Offerten erbeten unter Chiffre L 21 423 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Schweizer Hotelfachmann, 50jährig, sprachkundig, sucht neuen Wirkungskreis als

Concierge
in mittleres Haus. Jahres- oder Saisonstelle. Vorzugsweise Kanton Graubünden. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre CO 2584 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

2 Schweizerinnen suchen für die kommende Wintersaison Stellen als **Serviertochter und Hilfs- oder Kaffeeköchin**
Berner Oberland und Grindelwald bevorzugt.
Offerten unter Chiffre SC 2495 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Barmaid

sucht Stelle auf dem **Platze Zürich**, evtl. Saison.
Offerten unter Chiffre BM 2496 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Je cherche une place pour tout de suite ou date à convenir comme

demi-chef de rang
dans un hôtel ou restaurant en Suisse française. Langues: Italien, français et un peu d'allemand.
Faire offre sous chiffre DC 2489 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gutpräsenzierende, 27jährige, versierte

Barmaid

zurzeit an der Weltausstellung, sucht Stelle in gutgehender Bar für die Wintersaison 1967/68.

Offerten unter Chiffre OFA 848 Zh an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Chef de rang-étage oder **Winebutler**, sucht gute Stelle als

Offerten unter Nr. 8108 an Annoncenmügl., A-1071 Wien, Seidengasse 10.

Gouvernante

mit Niederlassung (Etage bevorzugt), zuverlässig und ein selbständiges Arbeiten gewohnt, sucht Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten unter Chiffre GO 2596 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Oberkellner-Chef de service

sucht Saison- oder Jahresstelle.
Offerten unter Chiffre OC 2665 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Maitre d'hôtel débutant

Italiener, 25jährig, fließend 4 Sprachen sprechend, sucht Stelle als **Maitre d'hôtel**

in Wintersaison. Offerten an: Claudio Maestrelli Via F. Corridon 49 I-46100 Mantova

Tätigkeit
im Gastgewerbe. Ausbildung: kaufm. Betriebslehre sowie Fähigkeit ausweis der Schweiz. Fachschule für das Gastgewerbe.

T. Walker, c/o Rutschko Am Glattbogen 143 8050 Zürich

Chauffeur oder Kellneranfänger

Offerten unter Chiffre H 13832-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Fachkundiges Paar

sucht für Wintersaison Bar auf Rechnung, evtl. auch Service in Nachtbetrieb. Offerten erbeten unter 492 XXXVIII an Objektwerbung, Salzburg, Jungengasse 17, Österreich.

Schweizer Hotelfachmann, 50jährig, sprachkundig, sucht neuen Wirkungskreis als

Concierge
in mittleres Haus. Jahres- oder Saisonstelle. Vorzugsweise Kanton Graubünden. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre CO 2584 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Haben Sie es vielleicht?

Wir sind eine junge, initiative, beruflich in jeder Sparte bestens ausgewiesene «Hoteliers-Familie» auf der Suche nach einem

Hotel (Motel) Restaurant

guten Ranges, ca. 100-120 Betten. Evtl. Ganzjahresbetrieb zur Übernahme in Direktion mit Sicht auf Pacht. Wir verlangen nur eines: Gutfrequentierte Betriebe. Südschweiz auch angenehm.

Es würde uns freuen, Ihre Offerte unter Chiffre HM 2613 an die Hotel-Revue, 4002 Basel zu erhalten.

Gesucht auf Frühjahr 1968

Kochlehrstelle
in gutes Hotel für Bursche mit 3 Jahren Realschule. Möglichst in der deutschen Schweiz.

Offerten unter Chiffre KL 2588 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune Autrichien, 24 ans, actuellement aide du patron-chef de réception à Zurich, cherche poste, si possible à la **réception**
d'un hôtel en Suisse romande, pour se perfectionner dans la langue française. Parfaites connaissances de l'allemand et de l'anglais, notions de français et d'italien. Excellentes références. Entrée prochainement ou à convenir.

Faire offre sous chiffre AV 2586 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Schweizer Hotelfachmann, 32jährig, verheiratet, mit besten Referenzen aus dem In- und Ausland, sucht auf **kommenden Winter**

Direktion
für Saison- oder Jahresstelle.

Eintritt könnte baldmöglichst erfolgen.
Offerten erbeten unter Chiffre DN 2559 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen folgende Angestellte für eine kurze Wintersaison **zu plizieren** (ca. 15. November 1967 bis 24. März 1968):

Heilgymnastin
Anfangs-Sekretärin
Aide-Directrice
Saaltochter (Spanierin)
Zimmermädchen-Portier-Ehepaar
Küchenbursche
Officebursche
Lingeriemädchen
Wäscher

Fam. K. und E. Wiki, Hotel Eden, 4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 54 04.

Barmaid

Anfängerin, Deutsche, sympathisch, repräsentativ, gute Umgangsformen, sprachkundig, sucht Engagement für die kommende Wintersaison.

Offerten unter Chiffre BA 1558 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Engländerin sucht **Saison- oder Jahresstelle** in gutem Hotel als

Aide de réception
Schon fünf Jahre Aufenthalt in der Schweiz als Sprachstudentin. Sprachen: Deutsch (inkl. Dialekt), Französisch, Englisch. Würde evtl. ins Engadin kommen.
Frei ab Januar 1968.

Offerten an Pearl Graham, 10D Moveen House, Benmore Drive, Belfast 10, North Ireland.

Junges initiatives Schweizer Ehepaar soeben aus dem Ausland zurück, sucht Jahres- oder evtl. Saisonstelle in gepflegtes Hotel-Restaurant als

Aide de réception
Schon fünf Jahre Aufenthalt in der Schweiz als Sprachstudentin. Sprachen: Deutsch (inkl. Dialekt), Französisch, Englisch. Würde evtl. ins Engadin kommen.
Frei ab Januar 1968.

Offerten an Pearl Graham, 10D Moveen House, Benmore Drive, Belfast 10, North Ireland.

Junges initiatives Schweizer Ehepaar soeben aus dem Ausland zurück, sucht Jahres- oder evtl. Saisonstelle in gepflegtes Hotel-Restaurant als

Aide du patron
(Diplom EH Lausanne) und

Gouvernante

Offerten sind zu richten an Sepp Schnarrwiler, Metzgerei, 6215 Beromünster, Telefon (045) 3 18 79.

Jeune fille allemande, 26 ans, bonne présentation, formation commerciale, langues: couramment anglais, français, italien, excellentes références banque, tourisme et hôtellerie dans divers pays, **cherche emploi dans**

réception ou secrétariat d'hôtel
De préférence en montagne en France ou en Suisse française.
Faire offre sous chiffre JF 2581 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Schweizer Ehepaar
Chef de partie, evtl. **Küchenchef** (28jährig) und **Restaurationstochter** (25jährig) fränkisch- und holländischsprachig, suchen Stellen für die kommende Wintersaison, evtl. Jahresstellen.
Offerten mit Verdienstmöglichkeiten sind zu richten unter Chiffre EH 2590 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune française cherche emploi dans un hôtel de premier ordre en Suisse romande comme

hotesse ou pour la réception

Langues: français, anglais, allemand.

Libre à partir du 1er décembre 1967.

Faire offre sous chiffre 81880 EG à Publicitas, Olten.

Jeune, fachkundiger Italiener sucht Stelle als

Chef de service/Chef de rang
für Wintersaison 1967/68. Momentan in leitender Stellung im Hotel Costa del Sol in Jesolo Lido.

Offerten (in Italienisch wenn möglich) erbeten an Federico Santuario, Condominio Grazia, Via Alinate, Jesolo Lido (Prov. Venezia).

Barman
Deutscher, 35jährig, sucht neuen Wirkungskreis. Englische, französische, spanische Sprachkenntnisse. Referenzen vorhanden.

Angebote erbeten an Hermann Block, c/o Fam. Finsterwalder, Schlossbergstrasse 28, D-811 Murnau (Oberbayern).

Für einen 20jährigen Jüngling mit abgeschlossener Berufsausbildung suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine **Stelle als**

Hotelpartier
oder evtl. als **Hausbursche**.

Anfragen sind schriftlich oder telefonisch zu richten an M. Hotz, Amtsvormund I, Zentralplatz 49, 2500 Biel, Telefon (032) 7 24 83.

Schweizer, 32jährig, verheiratet, mit guter Allgemeinbildung und ausgezeichneten Fach- und Sprachkenntnissen, seit mehreren Jahren als Chef Confiseur-Pâtissier in führenden Häusern des In- und Auslandes tätig, sucht auf **Anfang Dezember 1967** oder Jahresbeginn verantwortungsvolle und entwicklungsfähige Dauerstelle als

Gerant oder Chef Confiseur-Pâtissier
An absolut selbständiges Arbeiten gewöhnt.

Offerten unter Chiffre GC 2494 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Maitre d'hôtel

sucht ab 15. Oktober 1967 oder später passende Stelle in nur erstklassigem Hotel oder Restaurant in Winterkurort.

Sprachen: Italienisch, Englisch, Deutsch, Französisch, Holländisch und Spanisch.

Beste Referenzen und Zeugnisse vorhanden.

Offerten an Egno Lampis, Via E. Giglioli 75-7, 16100 Genova, Italien.

Schweizer, Absolvent der Hotelfachschule Lausanne, mit Erfahrungen in allen Sparten des Hotelwesens im In- und Ausland sucht Stelle als

Chef de réception oder Assistant Manager
Eintritt auf 1. Dezember 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre CR 2280 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Dipl. Hausbeamtin mit Fremdsprachkenntnissen sucht interessanten,

selbständigen Posten
in sozialen Grossbetrieb oder Hotel als **Stütze des Patrons**. Bevorzugt wird Kanton Bern.

Offerten unter Chiffre SP 2667 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junges, initiatives Schweizer Ehepaar, sprachkundig, mit umfassenden Kenntnissen und Praxis in allen Sparten der Hotellerie, sucht

Direktionsstelle
Offerten bitte unter Chiffre DS 2668 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Deutsche, Hotelfachangestellte SHV, Büropraktikum, Französisch, Englisch, Italienischkenntnisse, sucht Stelle für kommende Wintersaison in Erstklasshotel als

Gouvernante-(Tournante) oder Aide-Directrice
Offerten erbeten an Rosemarie Finger, Hotel Metropole, 3800 Interlaken.

Restaurationskellner
28jährig, Schweizer, sucht gute Saison- oder Jahresstelle. Fränkisch- und holländischsprachig.

Offerten bitte an Franz Schuler, Hotel Teilsplatte, 4452 Sissikon UR

On cherche pour de suite, pour jeune homme (17½ ans), une place de

chasseur-téléphoniste
dans hôtel, avec possibilité d'apprendre le français. De préférence Lausanne ou Genève.

Faire offre à Alfred Honegger, Jochstrasse 1, 7000 Chur.

Für Wintersaison, suche

Stelle als Empfangshilfe auch als Etagenportier / Barman
28 Jahre alt, schweiz. Hotelfachschule, Sprachkenntnisse, gute Zeugnisse vorhanden.

Offerten an Herrn Albino Stefani, c/o Hotel Acapulco, 4612 Ascona.

Koch (23jährig, Deutscher) und **Buffetochter** (21jährig, Deutsche)

suchen Stellen in Wintersaison ab 15. November 1967 in der Schweiz.

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre KB 2491 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

22jähriger Kaufmann, Schweizer, mit Erfolg abgeschlossener Wirtschaftsschule im Kanton Baselstad sucht Stelle für Wintersaison als

Hotelsekretär oder Réception
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre HO 2490 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Konditor

24 Jahre alt, im 4. Gehilfenjahr, mit Patissierkenntnissen, sucht für sofort oder später **passende Stelle**.

Freundliche Angebote an Gerhard Kolesch, Ahornstrasse 31, D-7 Stuttgart-Degerloch.

Junger Koch

18 Jahre alt, Deutscher, sucht Stelle in gutem Hause auf 15. Oktober 1967. Schweiz erwünscht.

Angebote mit Nettogehaltsangabe bitte an Franz Müssgen, D-5201 Lenzbach, im Rosental.

Deutsche suchen auf 15. Oktober 1967 Stellen als

Koch (21jährig) und **Haustochter** (23jährig) in Zürich oder Basel.

Offerten unter Chiffre DE 2678 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Fach- und sprachkundige **Barmaid**

26jährig, sucht Stelle für Wintersaison in gute Hotelbar (wenn möglich ohne Hallenservice) oder Dancing.

Offerten sind erbeten unter Chiffre BM 2681 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

2 Deutschschweizerinnen, 18½jährig, mit 1½jähriger Lehrzeit, suchen Jahresstellen als

Commis de rang
in erstklassigem Hotel am Genfersee.
Eintritt 1. November oder 1. Dezember 1967.

Zuschriften sind erbeten an Margrith Langenegger, Sibylle Stauffer, Hotel Metropole, 7001 St. Gallen.

Hotelsekretärin, 21jährig, sucht **Wintersaisonstelle** in der

Réception
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienischkenntnisse.
Eintritt nicht vor dem 20. Dezember 1967 möglich.

Offerten sind erbeten unter Chiffre RE 2684 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizerin, 32 Jahre alt, zurück aus Übersee, Englisch und Spanisch sprechend, sucht Stelle als

Etagengouvernante, evtl. Housekeeper
für Wintersaison in der Schweiz oder Kanarische Inseln.

Offerten mit Gehaltsangabe unter Chiffre M 13798-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Barmaid
mit langjähriger Berufserfahrung, Sprachig, absolut selbständig, gute Erscheinung, sucht **passende Stelle** in gutgeführtem Hause.

Dancingbar bevorzugt.

Offerten unter Chiffre E 15771-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Chef de cuisine

Suisse français, âgé de 30 ans, cherche place avec petite brigade, à Bienna ou environs.
Libre à partir du 1er novembre 1967.

Faire offre sous chiffre CC 2690 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Hotelsekretärin

Österreicherin, 6 Jahre Praxis, Englisch und Französisch, sucht verantwortungsvolle Stelle für Wintersaison.

Offerten erbeten unter Chiffre HS 2686 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwei flinke, saubere

Serviertöchter

(Alter 21 und 23 Jahre) suchen Stellen auf 15. November 1967 oder nach Vereinbarung, in Speiseraum oder Tea-Room, Murten oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre SE 2692 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger deutscher Empfangssekretär (23 Jahre alt) mit guten französischen und englischen Sprachkenntnissen in Wort und Schrift, Abitur, Hotelfachschule, einjährige Empfangspraxis, sucht zur Vervollkommnung seiner sprachlichen und fachlichen Kenntnisse Stelle als

Praktikant in der Réception

eines Hotels in der französischen Schweiz.

Offerten unter Chiffre PR 2658 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Barmaid

Schweizerin, sucht Stelle für Wintersaison. Dancinbar bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre BA 2662 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

I. Barmaid

in den vierziger Jahren, sehr gut präsentierend, gebildet, intelligent, mit viel Takt und Einfühlungsvermögen, die es versteht eine heimelige Atmosphäre zu schaffen, sucht Stelle in Wintersaison. Es kommt nur Erstklasshaus in Frage. Dancinbetrieb oder mit Barpianist bevorzugt.
Schätzen Sie eine tüchtige, ehrliche und humorvolle Barmaid und bieten Sie ein lebenswürdiges Arbeitsklima, dann erwarte ich gerne Ihr Angebot.

Offerten unter Chiffre BA 2663 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef Gardemanger

spezialisiert im Kalten Buffet, Deutscher, 23 Jahre alt, mit guten Referenzen, und

gelernte Serviertochter

Schweizerin, 19 Jahre alt, mit guten Zeugnissen, suchen gute Stellen auf 15. November 1967.

Bevorzugt: Kt. Bern, Appenzell und Bodenseegebiet.

Offerten an Peter Sidmersen, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

Fille d'aubergiste, 17½ ans, parlant très bien le français, cherche pour la saison d'hiver place en Suisse romande comme

filie de salle ou aide-gouvernante

ou place analogue.

Faire offre à Mlle Christine Michel, c/o Hôtel City, 1530 Payer, téléphone (037) 61 14 64.

Zwei Holländer Damen, 22 Jahre alt, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, Diplom Hotelfachschule 1967 Haag, suchen für kommende Wintersaison im selben Hotel Stellen als

Tournaite Sekretärin Réceptionniste

Offerten sind erbeten unter Chiffre HO 2593 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

26jährige Schweizerin sucht Saison oder Jahresstelle für

Empfang, Telefon, Kasse, Journal

in mittleren Betrieb. Evtl. Mithilfe im Service. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten unter Chiffre ET 2585 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer, anfangs vierzig, sucht Jahresstelle als

Oberkellner-Chef de service

Langjährige Berufserfahrung, Sprachen-, fransch- und flämberkündig, zuverlässig.

Offerten sind erbeten unter Chiffre CH 2599 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gutpräsentierende, charmante

Barmaid

Österreicherin, Schweizer Hotelfachschule, mit besten Fachkenntnissen und Referenzen, 11 Jahre in der Schweiz, 1½ Jahre in Asien und 3 Sommer in Rhodos tätig gewesen, sucht Wintersaisonstelle.

Offerten an Miss Anita Masilko, Chef de bar, Miramar-Beach-Hotel (Gauer Hotels), Rhodos, Griechenland.

Hotelfachmann mit besten Referenzen sucht aktiv

Beteiligung oder Partnerschaft

(Pacht) mit ca. Fr. 200 000.-

Zuschriften erbeten unter Chiffre BP 2577 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

First-Hotel Rigi

sucht:

- 2 Serviertöchter
- Saaltochter
- Buffetochter
- Buffet-Keller-Bursche
- 2 Zimmer-Lingerie-Mädchen
- 2 Küchenburschen od. -mädchen

Offerten an Fam. Aplanalp, Rigi Kaltbad, Tel. (041) 83 14 64.

Restaurant Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht in Jahresstellen:

- Buffetochter
- Serviertochter
- Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost sowie evtl. Zimmer im Hause.
Offerten an Bahnhofbuffet, 6300 Zug, Telefon (042) 4 01 36.

Bestausgewiesenes Fräulein sucht Stelle als

Anfangsgouvernante in Hotel. Dasselbst sucht Junger, seriöser Herr Stelle als

Chauffeur

Bevorzugt ist St. Moritz, Davos, Arosa. (Offerten unter Chiffre M 73479 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Zwei versierte

Serviertöchter

Deutsch und Französisch sprechend, suchen Stellen für Wintersaison in Restaurant od. Tea-Room, Davos oder St. Moritz bevorzugt.

Offerten an: Anny Ruffieux, Cäcilienstrasse 25, 3000 Bern

Serviertochter, Griechin, 20jährig, spricht sehr gut Deutsch, Italienisch und Spanisch, versteht Französisch, seit 3½ Jahren in der Schweiz, sucht

Saisonstelle

auf 1. November 1967 oder nach Vereinbarung. Fr. Marika Ballatz, Charfreusstasse 16, 3626 Hünibach-Thun

Telefonistin mit PTT-Ausbildung, 25jährig, Schweizerin, Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch in Wort und Schrift, sucht für Winter 1967/68

Saisonstelle als

Telefonistin in Hotel (Winterkurort).
Offerten sind erbeten an Fräulein Ursula Brüderli, 3855 Hottelstein bei Brien.

Jeune homme Italien, 28 ans, ayant longue expérience en Suisse et à l'étranger, parlant 4 langues, bonnes références, cherche place comme

chef de service

Faire offre sous chiffre CS 2680 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Junger Deutscher (wird 20jährig) sucht Stelle als

Demi-Chef in gutem Restaurant.

Offerten an: Theo Motter, D-8441 St. Englmar, Kurhotel

Junge Deutsche sucht für die Wintersaison Stelle als

Hotelsekretärin
Offerten erbeten an: Brigitte Klobzacher, Grenzacherstrasse 30, 4000 Basel

Nachportier Hillspolier oder Chasseur Réceptionist oder Kassier sucht Wintersaisonstellen.

Offerten an: Ancarini, Hotel Vienna & Teuring, Riccione (Adria), Italien

Mein Vorschlag: Wenn Sie einen tüchtigen

Koch

suchen, der bankett- und à-la-carte-kundig ist, würde ich mich Ihnen gerne zu Verfügung stellen. Zur Person: 23 Jahre alt, Deutscher, gute Zeugnisse. Ihre Offerten mit Angeboten über Verdienstmöglichkeit und Anstellungsverhältnis erreichen mich unter Chiffre KO 2597 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Flüela Hotel Flüela Davos

Wir suchen für die kommende Wintersaison:

- Gouvernante-Tournaite (auch Anfängerin)
- Lingeriegouvernante
- Glätterin
- Skimann-Hilfssportier
- Demi-Chef de rang (Schweizer)
- Serviertöchter
- Commis Patissier
- Commis de cuisine

Unser Ideal am Zürichsee und in unmittelbarer Stadtnähe gelegenes Erstklasshotel und Restaurant (150 Sitzplätze im Haus, 250 im Garten) genießt im In- und Ausland den Ruf einer hervorragenden Küche (besonders bekannt für Grill- und Fischspezialitäten).

Da unser langjähriger, ausgezeichneten Küchenchef Anfang 1968 ein eigenes Geschäft übernimmt, legen wir grossten Wert darauf, unseren

Küchenchef-Posten

durch eine ebenbürtige Kraft zu besetzen.

Wir suchen einen Mitarbeiter, der sich über eine mehrijährige Tätigkeit auf verschiedenen Chef-de-partie-Stationen und über eine erfolgreiche Brigadeführung als Chef oder Sous-Chef in erstklassigen Häusern mit gepflegtem à-la-carte- und Bankettservice ausweisen kann.

Wir bevorzugen einen einsatzfreudigen, jüngeren Bewerber (ca. 30- bis 45jährig), der das Qualitätsprinzip mit wirtschaftlichem Rechnen zu verbinden vermag und organisatorisch auch einem starken Stossbetrieb gewachsen ist.

Wir offerieren entsprechendes Salär sowie eine zusätzliche Beteiligung an guter Küchenrendite. Wir streben eine längere, vertrauensvolle Zusammenarbeit an.

Jahresstelle mit zweimonatigem Winterurlaub oder, falls gewünscht, auch Möglichkeit, vom Dezember bis März eine Wintersaisonstelle in einem anderen Haus einzunehmen.

Antritt: 10. Februar 1968.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten unter Chiffre KP 2647 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen:

Commis de cuisine

für unser Spezialitätenrestaurant mit kleiner Brigade, Saison- oder Jahresstelle. Guter Leistungslohn.

Commis de restaurant

(perfekt Deutsch und Französisch sprechend) Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an R. Olinger,

Hotel-Restaurant Alpenklub, 6390 Engelberg

Hotel Waldau, Rorschach

sucht tüchtige, gutpräsentierende

Barmaid

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Gesucht auf 1. Oktober 67 oder später

Köchin (Frau od. Tochter)

für unser Tea-Room. Neuzeitliche Küche, gelegentl. Freizeit. Hoher Lohn.

Offerten an: A. Christen, Restaurant, Louisa-Maudron, Place du Tunnel, 1000 Lausanne

Apprenti cuisinier

est demandé pour le 1er octobre 1967 ou date à convenir.

Faire offre au Restaurant, Louisa-Maudron, Place du Tunnel, 1000 Lausanne

Sprachenkundiger, junger Kellner (nicht unter 25 J.) Chasseur Commis de bar Concierge-Portier Anfangsbarmaid in Night Club gesucht im Tessin. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien unter Chiffre TE 2587 a. d. Hotel-Revue, 4002 Basel.

Tessin

Gesucht im Locarnese

Serviertochter

für sofort oder auf Oktober 1967. Guter Lohn.

Offerten an: Ubaldino Gerisch, Ristorante Molinotto, 6575 San Nazario, Telefon (093) 6 31 65



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstellen:

- Buffetdame
- Buffetochter
- II. Wäscherin
- II. Büglerin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion oder Telefon (041) 2 62 26.

Arosa

Café Lohrer sucht für Wintersaison:

- 2 Buffetöchter
- Buffetburschen
- Haustochter mit Kochkenntnissen
- Verküferin für Konditorei
- 2 Serviertöchter (Schweizerinnen)

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an K. Lohrer, 7050 Arosa, oder Telefon (081) 31 18 73, abends von 18.30 bis 20 Uhr.



Wir suchen für unsere Restaurants in Bern

Chef Poissonnier

Sie erhalten bei uns Gelegenheit, sämtliche Fischgerichte zuzubereiten, und lernen neue Curry-Spezialitäten kennen.

Chef Tournant Commis Saucier Gardemanger

Sie werden auf jedem Posten sorgfältig in Ihre neue Aufgabe eingeführt.

Richten Sie Ihre Offerten bitte an H. Staub, Personalassistent, Movenpick AG Bern, Spitalgasse 32, 3000 Bern.

Le Rosey, Rolle (hiver Gstaad)

cherche pour entrée immédiate:

- 2 femmes de chambre
- jeune aide-lingère (parlant français ou allemand)
- jeune cuisinier
- garçon d'office
- homme habile et de confiance pour travaux de réparations, menuiserie, etc. (âge indifférent)

Postes à l'année.

Faire offre: Le Rosey, 1180 Rolle, ou téléphoner (021) 75 15 37.

Leukerbad Gesucht auf Dezember 1967:

Alleinportier Zimmermädchen

(deutschsprachig) Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Hotel Escher, 3954 Leukerbad, Telefon (027) 6 44 31.

Hotel Adler und Kursaal Adelboden

Gesucht für lange Wintersaison bis nach Ostern 68:

- Küchenchef (i. Kraft oder Saucier)
- Commis de cuisine
- Barmaid (i. Kraft)
- Buffetöchter
- Restaurationskellner (sprachenkundig)
- Saalkellner
- Zimmermädchen
- Lingerietochter
- Hotelsekretärin
- Kindermädchen

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.



9001 St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetochter
Economat- od. Hotelgouvernante
Barmaid
Küchenmädchen oder -bursche
Servierlehrtöchter
 (1 1/2 Jahre Lehrzeit mit Besuch der Gewerbeschule)
Entremetier

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Gesucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen
 (Schweizerin oder Niederländerin)
 Wir bieten sprachkundiger und tüchtiger Person interessante Stelle mit sehr gutem Einkommen und Altersversorgung.

Barmaid
 (Schweizerin oder Niederländerin)
 Eintritt nach Vereinbarung.
 Interessante Stelle mit gutem Einkommen offerieren wir sprachkundiger, gutpräsentierender und fähiger Barmaid.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

Hotel Ascot, 8027 Zürich
 Lavaterstrasse 15, Telefon (051) 23 57 33.

Erstklasshotel in Zürich
 sucht jüngere

Empfangssekretärin
 Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.
Anforderungen:
 Sichere Kenntnisse in Französisch, Englisch und Italienisch (Konversation), angenehme Umgangsformen. Kenntnisse in Büroarbeiten nicht erforderlich. Initiativ Anfängerin ohne Berufskennnisse würde angelehrt.
 Einwandfreie Unterkunft steht auf Wunsch zur Verfügung.

Junge Schweizerinnen, welche sich für diese abwechslungsreiche Stelle interessieren, richten ihre Offerten mit Bild unter Chiffre EM 2509 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Brüggli, Arosa

sucht für lange Wintersaison
 jüngeren, fachkundigen

Chef de service

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Hotel Central, 8023 Zürich

Telefon (051) 32 68 20.
 sucht in Jahresstellen mit Eintritt November 1967 oder nach Übereinkunft:

Réception und Kasse:
Sekretär
 (Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift)
Kontroll- und Personalbüro:
Sekretär
Büropraktikant
Etlage:
Zimmermädchen

Wir bitten Schweizer(innen) sowie Ausländer(innen) mit Niederlassungsbewilligung ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu richten.

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstellen (Eintritt ca. 1. Oktober):

Demi-Chef (Restauration)
Commis de rang (Restaurant français)
Kellnerlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an H. Reiss,
Restaurant du Théâtre, 3000 Bern

Für Wintersaison nach Pontresina gesucht

flinke, sprachkundige
Serviertöchter

Offerten an Konditorei-Tea-Room, Piz Süs, 7504 Pontresina Engadin, Telefon (082) 6 63 12.



Villars-Palace,
1884 Villars

sur Ollon (VD)

cher/he pour la saison d'hiver 1967/68 :

caissier du grill
chasseurs
cuisinier(ère) à café
chef rôtiisseur
chef gardemanger
II° chef entremetier
commis pâtissier

Pour notre Hôtel du col de Bretaye
1884 Bretaye-sur-Villars

serveuses
 (parlant parfaitement le français)
filles et garçons de buffet
serveuse-femme de chambre
 (pour les pensionnaires)
caissier(ère)
 (pour le «self-service»)
débarasseurs
 (pour le «self-service»)

Faires offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Savoy Hotel, Arosa

sucht für Wintersaison:

II. Sekretärin
II. Oberkellner
Chef d'étage-Winebutler
Commis de vin
Commis de bar
Serviertöchter für Grill
Zimmermädchen
Chauffeur
Commis Patissier
Büglerin
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an die Direktion, Hotel Meister, 6900 Lugano.



Die Restaurationsbetriebe
der Schilthornbahn AG
3825 Mürren CH

sucht mit Eintritt auf etwa 15. Dezember in Jahres- oder Saisonstelle folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe:

Pâtissier
Commis de cuisine
Köchin
Buffetöchter
Restaurationstöchter
 (Eintritt 1. November)
Serviertöchter
 mit Barkenntnissen
Saaltöchter
Lingeriemädchen
Officemädchen
Hausburschen
Zimmermädchen

Für Birg-Restaurant: (Selbstbedienung, kein Abenddienst)

Buffetöchter
KassiererIn
Abräumerin
Officemädchen oder -burschen

für Schilthornspitze-Restaurant: (kein Abenddienst)

Buffetochter
Serviertöchter
Officemädchen oder -burschen

Wir bieten: sehr gute Entlohnung, Fixbesoldung, geregelte Arbeitszeit, teilweise kein Abenddienst, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an H. Markstahler, z. Z. untere Bönigstrasse 6, 3800 Interlaken, Telefon (036) 2 59 16.



Schlosshotel
Brestenberg
 am Hallwilersee, Aargau

sucht per 1. November 1967 in Jahresstelle

Oberkellner

Interessenten reichen Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Dir. Schlosshotel Brestenberg am Hallwilersee, 5707 Seengen ein. Telefon (064) 54 11 31.

Hotel Zürcherhof, 8001 Zürich

mit Walliser Keller, Zähringerstrasse 21

sucht per sofort oder nach Vereinbarung, in Jahresstelle, jungen, initiativen Hotelfachmann als

Assistant-Manager

Ausländische Bewerber können nicht berücksichtigt werden.

Handschriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Le Grand Hôtel de Leysin

cherche à l'année (début 15 décembre):

gouvernante d'étages
femmes de chambres
stagiaire de réception
 (langue française).

Faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin, 1854 Leysin VD.



POSTHOTEL Valbella

Wir suchen noch für sehr lange Wintersaison (1. Dezember bis 20. April 1968) folgendes Personal:

Küche:
Chef Entremetier
Chef de garde
Chef Tournant
Commis Pâtissier
Commis Gardemanger
Commis Tournant

Buffet:
Buffetdamen
Buffetochter

Saal:
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Saaltöchter

Restaurant:
Restaurationstochter

Es handelt sich um bestbezahlte Stellen in modernstem Hotel.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an Dir. P. Schmidt, Posthotel Valbella, 7077 Valbella (Lenzerheide), Telefon (081) 34 12 12.

Nr. 39 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

Offene Stellen – Emplois vacants

Hotel Pardonn, Klosters, sucht für die Wintersaison: Chef de partie, Pâtissier, 2 Saaltöchter, 2 Demi-Chefs, Barmaid, Zimmermädchen. Offerten an Hotel Pardonn, 7250 Klosters. (951)

Alfa-Hotel, Basel, sucht per 1. Oktober 1967 sprachkundiger Réceptionist(in) und Commis de cuisine. Schriftliche Offerten erbeten an M. Stalder, 4127 Birsfelden. (923)

Hotel-Restaurant Schöneck, 3823 Wengen sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstellen: Aide de cuisine, Commis de cuisine, Kochlehrling, Kellner, Serviertöchter, Zimmermädchen, Hausmädchen, Officeburschen od. -mädchen, Küchenburschen. Offerten erbeten an E. Hofmann, Telefon (036) 3 47 25. (965)

Gesucht für lange Wintersaison (15. Dezember 1967 bis 15. April 1968): Portier-Conducteur, 2 Saaltöchter, Küchenbursche. Sich melden an Hotel Edelweiss-Schweizerhof, 3715 Adelboden B.O., Telefon (033) 9 52 41. (964)

Stellengesuche – Demandes de places

Büro und Réception

Hoteliertochter sucht ab 1. Oktober bis ca. Mitte Dezember 1967 Stelle als Praktikantin in Büro und Réception. Stadthotel bevorzugt. Sich melden an Margrit Petzold, Hotel Edelweiss-Schweizerhof, 3715 Adelboden B.O., Telefon (033) 9 52 41. (100)



Wir suchen in Jahresstellen:

Hotelpraktikantin

für Economat, Buffet, Etage

tüchtigen

Demi-Chef de rang oder

Saaltöchter

Buffetburschen

Eintritt nach Vereinbarung.

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 56 60.



Hotel Continental 4000 Basel

Gesucht per sofort:

Hotelsekretärin

Nachtportier

Hotel Continental, 4000 Basel, Telefon (061) 24 19 43.

City-Bar, 8640 Rapperswil

sucht per 1. Oktober nette, freundliche, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Barmaid

(evtl. Anfängerin) mit Service-Kenntnissen. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an A. Feusi, Schmidstube, Tel. (055) 216 10.

On cherche:

portier avec permis de conduire

femme de chambre

Faire offres à

l'Hôtel des Alpes, 6780 Airolo

tél. (094) 9 27 22.

ALEXANDRA

GRAND HOTEL

LAUSANNE 20 AVENUE DE RUMINE.

Jean-Louis Buttica, propriétaire, engage tout de suite, ou pour date à convenir:

chef de rang

portier de nuit

garçon (fille) de cafétéria

garçon de maison ou d'office

places stables, bien rémunérées et indépendantes pour du personnel qualifié, capable et correct.

Offres manuscrites complètes, avec curriculum vitae, copies de certificats et intentions de salaire.

Hotel Gletschergarten

3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison oder in Jahresstellen mit Eintritt am 1. Dezember 1967:

Koch oder Köchin

Hilfsköchin

Alleinserviertochter

(für Restaurant (auch Anfängerin))

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Hausmädchen

Offerten an Fam. Fülleemann, Telefon (036) 3 27 21.

Hôtel Les Lilas, 1865 Les Diablerets

Alpes vaudoises

cherche pour saison ou à l'année avec entrée pour le 15 novembre ou 1er décembre 1967:

garçon de cuisine

sommelier ou sommelière

(connaissance du français)

femme de chambre-lingerie

Faire offre à Roger Schaller, propriétaire.

Wir suchen auf ca. 15. November 1967 Stellen als:

Journalführer-in-II. Sekretärin

in gutem Hotel. St. Moritz, Lugano oder Norditalien bevorzugt. Büropraxis und 5 Jahre NCR. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Holländisch, und Italienischkenntnisse.

Barpraktikantin

Offerten unter Chiffre JF 2691 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Seiler Hotels Zermatt

Gesucht für Wintersaison 1967/68:

Zentralbüro:

II. Sekretärin

I. Kontrolleur

Hotel Mont Cervin

Chasseur

Commis de rang

Commis Pâtissier

Hausmädchen

Office-Economat-Gouvernante-

Tournante

Küchenmädchen

(ragazze di cucina)

Küchenbursche

(ragazzo di cucina)

Officemädchen

Dancing

Barmaid

Serviertöchter

Bar-Buffer

Restaurant Seilerhaus

Economat-Office-Gouvernante

(auch Anfängerin)

Serviertöchter

Buffetdame

Commis de cuisine

Küchenmädchen

(ragazze di cucina)

Hotel Monte Rosa

Pâtissier

Kaffeekoch oder -köchin

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht erfahrene, sprachkundige

Sekretärin

in Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Curriculum vitae, Referenzen und Foto bitte an O. Sutter.

Mürren Palace

sucht für Wintersaison:

Chef Pâtissier

Commis Pâtissier

Commis de cuisine (auf 1. Oktober 1967)

Offerten an die Direktion, Mürren Palace, 3825 Mürren B.O.

Hotel Brüggli, Arosa

sucht für lange Wintersaison:

Küche:

Saucier

Entremetier

Gardemanger

Pâtissier

Commis de cuisine

Loge:

Portier-Conducteur

(Schweizer mit Ausweis)

Nachtportier (Schweizer)

Küchenmädchen oder -burschen

Officemädchen oder -burschen

Service:

Saalkellner

Restaurationsköchler

Buffetköchler

Lingerie:

Wäscher oder Wäscherin

Lingeriemädchen

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Hotel Terminus, Sierre

Notre chef de cuisine après 10 ans de collaboration nous quitte pour reprendre une affaire à son compte. Nous cherchons pour le 1er décembre ou date à convenir

chef de cuisine

Place à l'année

Faire offres à la direction, téléphone (027) 50495.

Hotel Niederschlacht Braunwald

(80-100 Betten)

sucht für lange Wintersaison:

Küchenchef

(I. Kraft zu kleiner Brigade)

Pâtissier

Obersaaltöchter

jüngerer Oberkellner

evtl. tüchtiger Chef de rang

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Commis de rang

Büro-Réceptions-

Praktikantin

Zimmermädchen

Etagenportier-Hausbursche

Buffetköchler

Bei gegenseitigem Einverständnis kommt auch lange Sommersaison in Frage.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an J. Streiff, Hotel Niederschlacht, 9784 Braunwald.

Gesucht

Barmaid

in Dancing.

Bekannter Wintersportplatz.

Offerten unter Chiffre BD 2462 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft nette, freundliche

Serviertochter

in gepflegtes Restaurant. Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause.

Anfragen an

Hotel Krone, 8620 Wetzikon ZH

Telefon (051) 77 01 58.

Bekanntes Haus in Zürich

sucht

Chef Tournant

(Sous-Chef)

versiert im à-la-carte- und Bankettservice. Mittlere Brigade. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten unter Chiffre CT 2651 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung:

Hotelmetzger

Buffetköchler oder -bursche

Restaurationsköchler oder

Kellner

Sehr gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Grossrestaurant Bürgerhaus

3001 Bern

Telefon (031) 22 46 31.



Kleine Scheidegg

suchen ab Mitte November 1967 bis Ende September 1968 (bezahlte Betriebsferien im Mai 1968):

Büro:
Hotelsekretärin
 sprachenkundig in Wort und Schrift, für Kassa und Mithilfe im Empfang

Küche:
Gardemanger
Tournant
Patissier
Commis de cuisine

Service:
Barmaid
Saalkellner oder -töchter
Saalpraktikant

Etage:
Zimmermädchen
Portier
Lingeriemädchen
Hilfsglätterin
Männer für Schneeräumungsarbeiten

Für Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg
 (in Jahresstellen):

Commis de cuisine
Restorationstöchter
Hausbursche
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, 3501 Kleine Scheidegg B.O.

Grand Hôtel à Genève

cherche

caissiers réception

Nationalité suisse, permis C ou frontalier.

Connaissance machine National Cash 42 et langues. Places à l'année.

Téléphone (022) 34 25 44.

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht:

Jungkoch
Köchin
Lingère
Hilfszimmermädchen
Hausbursche-Portier
Küchenfrau
Hausmädchen

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Posthotel, Arosa

sucht für lange Wintersaison:

Restorationstöchter
Saaltöchter
Chef d'étage
Buffettöchter
Zimmermädchen
Commis Patissier
Commis de garde de nuit
 (evtl. Chef de garde)
Office- und Küchenmädchen

Offerten erbeten an Hermann J. Hobi, 7050 Arosa.

Hotel Waldhaus am See 7078 Lenzerheide-Valbella

sucht nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle für lange Wintersaison

Etagenportier m. Fahrbewilligung
 (sprachenkundig)

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion, Hotel Waldhaus am See, 7077 Valbella.

Grand Hôtel en Valais

cherche pour les fêtes 23 décembre au 4/5 janvier

Trio
 Thé après midi, danse le soir.

Offre à E. Straumann, dir., 31, rue Contamines, 1200 Genève.

Gesucht für Winter- und Sommersaison

in Haus 1. Ranges mit 70 Betten:

Küchenchef

nur beruflich bestausgewiesene und charakterlich einwandfreie Kraft kommt in Frage. Jahresstelle nicht ausgeschlossen.

Barmaid

sprachengewandt, eventuell tüchtige Anfängerin.

Nachtportier

Commis de rang

Gardemanger

Glätterin

Stopferin-Lingère

Hausbursche evtl. in Jahresstelle

Angenehmes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeiten.

Ausführliche Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche und Beilage von Zeugniskopien und Foto sind zu richten an M. Burri, Telefon (030) 431 62.

Grand Hotel Alpina, 3780 Gstaad

Sporthotel Meierhof, Davos Dorf

Gesucht für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an J. Meier, Sporthotel Meierhof, 7260 Davos Dorf

Schlosshotel Brestenberg

sucht per sofort in Jahresstellen:

Demi-Chef de rang

Commis de rang

Kochlehrling

Lingerie-Zimmermädchen

Hausbursche-Portier

Interessenten melden sich an die Direktion, Schlosshotel Brestenberg am Hallwilersee, 5707 Seengen AG.

Gesucht für

Hotel Carmenna, Arosa

tüchtige, sprachenkundige
Sekretärin (Schweizerin)

Barmaid für Tagesbar

Barmaid für Dancing

Barmaid für Taverne

Serviertöchter für Taverna

Economatgouvernante

Restaurationskellner
 (tüchtig, sprachenkundig)

Chef de partie

Commis de cuisine

selbständiger Konditor
 für feine Patisserie und Desserts

Chasseur
 für Garderobe und Patisserie

Portier-Kondukteur

Buffetburschen

Küchenburschen oder -mädchen

Lingeriemädchen

Handgeschriebene Offerten an M. Wetter, Hotel La Perla, 6982 Agno/Lugano.



Flughafen-Restaurant 8058 Zürich-Kloten

offert folgende Saison- oder Jahresstellen mit Eintritt nach Vereinbarung:

Commis de cuisine
Buffettöchter
Serviertöchter
Commis de rang

Wir bieten:

- abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- den Leistungen entsprechende Salarierung.

Wir erwarten:

- gute Berufsausbildung
- Einsatzwille und Zuverlässigkeit
- Freude an guter Zusammenarbeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurants, Postfach, 8058 Zürich.

Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison 1967/68:

Loge: **Nachtportier**
Chasseur

Bar Belair: **Chef de grill**
Barman oder Barmaid
Bar-Commis

Kegelbahn: **Barman**

Küche: **Gardemanger**
Patissier
Chef Tournant

Etage: **Anfangszimmermädchen**

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Office

und Küche: **Casserolier**
Argentier
Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Kongresshaus Zürich

sucht mit Eintritt per 1. November 1967 einen tüchtigen, selbständigen

Chef Patissier

versiert in der feinen Patisserie wie in Hotelentremets.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.



Das neue Turmhotel-Restaurant 8437 Zurzach

sucht

Chef de service

(Schweizer)

Offerten an M. Jordan-Kunz, Turmhotel, 8437 Zurzach, Telefon (056) 49 24 40.

Hotel Ekkehard St. Gallen

Wir suchen auf 1. November oder nach Übereinkunft

Receptionssekretärin

Angenehmes Arbeitsklima.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion H. Finster, Telefon (071) 22 47 14.

Wir suchen

für unser **Erstklasshotel**

Empfangssekretärin

Wir wünschen uns eine freundliche, initiative Mitarbeiterin, welche befähigt ist, die Korrespondenz in den 3 Hauptsprachen (Deutsch, Französisch, Englisch) selbständig zu erledigen und unseren Chef de réception in allen Belangen zu unterstützen.

Wir bieten eine selbständige, gutbezahlte Position mit Einzelzimmer im Hotel.

Bewerberinnen (Schweizerinnen erhalten den Vorzug), welche sich für diese Jahresstelle interessieren, sind gebeten ihre Offerten an die Direktion Hotel International, 4000 Basel, zu senden. Für telefonische Auskünfte (061) 24 98 00 Hrn. Taeschler verlangen.

Hotel International

Hotel Kreuz, Wengen

Gesucht auf 1. Dezember 1967:

**Alleinportier
Zimmermädchen
junge Tochter**
für Mithilfe im Saalservice und Zimmersdienst
**Kochlehrtöchter oder Hilfsköchin
Küchenburschen**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Geheizte Zimmer mit fliessendem Wasser.

Offerten sind erbeten an F. Brunner, Hotel Kreuz, 3823 Wengen B.O., Telefon (036) 3 41 61.

Im Badhotel Bären, 5400 Baden

sind folgende interessante Jahresstellen zu besetzen:

Journalführerin-Sekretärin
Eintritt Mitte Oktober/November 1967
Hausbursche-Portier
Eintritt Mitte Oktober 1967 (evtl. Aushilfe für 2 bis 3 Monate)
Vielseitige Posten bei guter Entlohnung und neuzeitlichen Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

**Hotel Alpensonne
7050 Arosa**

sucht für lange Wintersaison:

Küchenchef
(Schweizer, jüngere, ausgewiesene Kraft)
Sekretärin
(Schweizerin, für Réception, Journal usw.)
I. Saaltochter
(sprachkundig)
**Saalpraktikantinnen
Zimmermädchen**

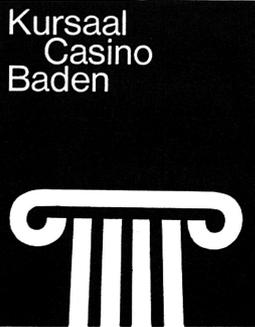
Offerten an B. Mettler-Casper, Telefon (081) 31 15 47.

**Hotel-Restaurant Schönegg
3823 Wengen**

Wir suchen für lange Wintersaison oder in Jahresstellen:

**Aide de cuisine
Commis de cuisine
Kochlehrling
Kellner
Serviertöchter
Zimmermädchen
Hausmädchen
Officeburschen oder -mädchen
Küchenburschen**

Offerten erbeten an E. Hofmann, Telefon (036) 3 47 25.



**Kursaal
Casino
Baden**

Wir suchen:

**Chefs de partie
Commis de cuisine**
in Jahresstellen, Eintritt 1. November.
Barpraktikant
Jahresstelle, ausgezeichnete Ausbildung mit abschliessendem, bezahltem Bar-Kursbesuch.

Ihre Offerten senden Sie bitte an Peter F. Sarasin, Tel. (056) 271 88.

Palace-Hotel, Wengen

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Chef de réception

Tüchtige, bestausgewiesene Bewerber mit guten NCR-Kenntnissen richten ihre Offerte mit Lichtbild und allen Unterlagen an die Direktion.

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern 1968):

Etagenportier
(Schweizer)
Zimmermädchen
(sprachkundig)
**Hilfszimmermädchen
Glätterin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Fredy Hold, Hotel Bellevue, Arosa.

Hotel Belvédère, Spiez Thunersee

sucht in Jahresstellen:

Restaurationstochter
welcher Gelegenheit geboten wird das Tranchieren und Flambieren zu erlernen.
**Commis Entremetier
Commis Gardemanger**

Ausführliche Offerten mit Foto und Zeugnis kopien sind zu richten an die Direktion.



Waldhotel National, 7050 Arosa

sucht in Jahresstelle

Hausmechaniker

Schweizer erhalten den Vorzug.
Tüchtiger und williger Bursche kann auch angelehrt werden.

Offerten an W. K. Huber, Direktor.

Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Buffetöchter
(auch AnfängerInnen)
**Commis de rang
Lingère**

Offerten mit Zeugnis kopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Hotel-Restaurant Bären, Adelboden

sucht:

Serviertochter
(1. Dezember 1967 oder nach Vereinbarung)
Buffetöchter
(sofort oder nach Vereinbarung)
Saaltochter (15. Dezember 1967)

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Tel. (033) 951 51.



L'Eurotel, Montreux

cherche pour tout de suite:

Service:
**commis de cuisine
commis pâtissier**

Cuisine:
chef de rang
(service à la carte)
sommeliers

Faire offre à la direction!

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige

Sekretärin

(Schweizerin)

in erstklassiges Grill-Room-Restaurant mit Dancing.

Gutes Salär. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Foto und Zeugnis kopien erbeten unter Chiffre SN 2537 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

In Jahresstelle nach Basel gesucht:

Etagenportier

Deutsch sprechend Bedingung. Eintritt Anfang Oktober, spätestens 15. Oktober 1967.

Offerten mit Zeugnis kopien und Foto an H. A. Schaar-Rudolf, Hotel garni Baslerhof, 4000 Basel



Seiler Hotels, Zermatt

Gesucht für Winter- und Sommersaison

Leiter(in)

für die Restaurationsbetriebe des Seilerhaus in Zermatt.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion der Seiler Hotels, 3920 Zermatt.

Hotel Engadinerhof, 7550 Bad Schuls

Für unser Bar-Dancing suchen wir ab 10. Dezember 1967:

**Barmaid
Restaurationstochter**

Wir bitten Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu richten.

Gesucht in Jahresstelle jüngerer, fachtüchtiger

Chef de service

evtl. Ehepaar, welcher(s) bei guter Eignung später einen gepflegten Restaurationsbetrieb der Zentralschweiz führen möchte.

Offerten erbeten unter Chiffre CS 2269 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht ab ca. 1. November 1967 für 4-6 Wochen
Aushilfssekretärin
(sprachkundig)
Offerten erbeten an Fam. H. Waldmeyer-Schneiter,
**Hotel Krafft
4000 Basel**
Telefon (061) 33 61 00

Gesucht in Jahresstelle per 16. Oktober 1967

**Sekretärin für Telefon, Réception,
Korrespondenz**

Offerten mit Zeugnis abschriften und Lohnansprüchen an
Hotel Jura, 4002 Basel.

Wir suchen

für unseren bestbekanntesten, erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb im Zentrum von Basel

Sous-Chef de cuisine

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte:

- gründliche, systematische und vielseitige Ausbildung
- Initiative, Verantwortungsbewusstsein und allem Neuen aufgeschlossen
- guter Kalkulator mit Freude am Teamwork
- Bereitschaft, den Chef de cuisine in allen Belangen zu unterstützen und beim weiteren Ausbau des Betriebes mitzuhelfen
- Interesse, sich durch den Besuch von Fachkursen weiter auszubilden
- Idealtalter: 25-30 Jahre.

Wir sind bereit, für diesen vielseitigen, anspruchsvollen Posten (Brigade 15 Mann) einen entsprechenden Leistungslohn auszurichten. Pensionskasse und Personalfürsorgeversicherung sind vorhanden. Wohnung kann auf Wunsch vermittelt werden.

Eintritt: 1. November oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit Foto und vollständigen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4000 Basel, Telefon (061) 24 98 00 (Herrn Taeschler verlangen).

Hotel International

**Hotel Weisses Kreuz
3800 Interlaken**

sucht:

**Commis de cuisine
Saaltochter
Saalpraktikantin**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an Fam. Bieri zu richten, Telefon (036) 2 23 12.

Nach Klosters gesucht

für die Wintersaison ab 20. Dezember 1967:

junger, branchenkundiger
Barkellner

Commis de bar

in neues, gutgehendes Bar-Dancing.

Anfragen mit Zeugniskopien an Hotel Madrisa, 7252 Klosters Dorf, Telefon (083) 4 14 62.

Hotel Sonne, Wildhaus

sucht für Wintersaison oder in Jahresstellen:

tüchtige, sprachkundige
Barmaid mit Kenntnissen im Speiseservice.
Eintritt 15. Dezember.

Restaurations-tochter (sprachkundig)
Eintritt 15. Oktober.

Saaltochter und Saalpraktikantin
Eintritt 15. Dezember.

Zimmermädchen (sprachkundig)
Eintritt 15. Dezember.

2 junge Köche neben Chef

Offerten an W. Schüpp-Kiesel.

Kaiser's Hotel garni, 7250 Klosters GR
(Neubau mit allem Komfort, 60 Betten)

Wir suchen für lange Wintersaison (Anfang Dezember 1967 bis Ende April 1968):

junger Alleinkoch oder versierte Köchin

2 Kellner (Sprach- und Mixkenntnisse)

Zimmermädchen (selbständig)

Lingère (selbständig)

Beste Arbeitsbedingungen, Unterkunft und Verpflegung. Es möchte sich nur qualifiziertes Personal melden!

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Leo Kaiser, Telefon (083) 4 25 25.

Für die Wintersaison 1967/68 suchen wir:

**Sekretärin
Buffettochter
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion des

Angleterre & Golfhotel und Hallenbad-Restaurant, 7270 Davos Platz

Initiativem, beruflich bestens ausgewiesenen, sympathischem

Geranten-Ehepaar

bietet sich die Gelegenheit, die Leitung eines

Pestaurations-Betriebes mit kleinem Hotel

mit gediegenen Speiseräumen, Bankettsaal, Konferenzzimmer, neuesten Kegelbahnen, ideale Verkehrslage in Industriegegend, grosse Parkplätze, zu übernehmen. Spätere Pachtübernahme nicht ausgeschlossen.

Bewerber mit guten Umgangsformen, welche die Gewähr für freudigen Einsatz, aufmerksame Betreuung der Gäste und verständnisvolle Personalführung bieten, und in der Führung einer ausgezeichneten Küche und eines gepflegten Kellers bewandert sind, wollen ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Referenzen einreichen unter Chiffre GE 2407 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison 1967/68:

**Chef Saucier
Chef Entremetier
Commis Pâtissier**

Bei gegenseitiger Zufriedenheit auch Sommersaison 68 bis Mitte Oktober.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Herrn W. Lässer, Küchenchef.

Hotel-Restaurant Rheinfelderhof, Basel

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung:

bestqualifizierte, sprachgewandte
**Hotelsekretärin
Nachtconciere
Buffetdame oder Buffetier**

Zimmer vorhanden. Guter Lohn. Angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Lebenslauf, lückenlosen Zeugniskopien u. Foto an die Direktion.

**Grand Hotel Kurhaus
Lenzerheide**

Für die Wintersaison 1967/68 sind folgende Stellen in unserem Betrieb neu zu belegen:

Büropraktikant
evtl. Hotelfachschüler (Deutsch, Französisch, Englisch)
Chasseur

Commis de cuisine (Schweizer)
Commis de garde
Kochlehrling (Eintritt 1. 12. 1967)
Officemädchen (ragazze per office)

Chef de vins (wine butler)
Serviertöchter (Dancing)

Zimmermädchen (Schweizerin)
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Grand Hotel Kurhaus, 7078 Lenzerheide.

Hotel Saanerhof, 3792 Saanen bei Gstaad

Berner Oberland, sucht auf die kommende Wintersaison 1967/68, Eintritt 15. Dezember:

Commis de cuisine
neben tüchtigen Chef (Patron des Hauses)
Saalanfängerin

Offerten sind zu richten an H. Walther-Zürcher, Hotel Saanerhof, 3792 Saanen, Berner Oberland, Telefon (030) 415 15.

Elite

HOTEL BIENNE

1er rang

Auf den 1. Dezember 1967 oder nach Vereinbarung suchen wir einen

Chef de réception

Wir bieten einem tüchtigen Schweizer Bewerber, der sich über die notwendige Erfahrung in der Réception eines Erstklasshotels sowie über gute Sprachkenntnisse ausweisen kann, einen sehr interessanten, verantwortungsvollen und guthonorierten Posten.

Ihre handschriftliche Offerte mit allen Unterlagen erbitten wir an die Direktion Hotel Elite, 2500 Biel.

Hôtel de tout premier rang, situé dans une ville touristique des bords du lac Léman, cherche

comptable qualifié(e)

pouvant s'occuper de la comptabilité générale et des salaires, de plus, il devra assister la direction dans divers travaux spéciaux.

Il s'agit d'une place stable et bien rémunérée qui viendrait tout particulièrement à une personne jeune, dynamique et désirant se créer une situation intéressante et indépendante. Les conditions de travail sont très agréables.

Langue maternelle française ou allemande, connaissance d'une deuxième langue nationale.

Adresser offre manuscrite accompagnée de curriculum vitae et copies de certificats avec indications de références, sous chiffre CO 2392 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

**Le Restaurant de l'Hôtel du Monde
1603 Grandvaux**

(Lac Léman)

M. Baumgartner-Deriaz, chef de cuisine, ancien chef rôtiisseur au Ritz à Paris, cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**chefs de rang
commis de rang
commis de cuisine**
(1er février 1968)

Faire offres avec photos et copies de certificats.



**Ring Hotel
in Engelberg**

sucht ab ca. 15. Dezember 1967 folgendes Personal:

**Sekretärin
Chasseur-Chauffeur
Nachtportier
Pâtissier
oder Commis Pâtissier
Commis Tournant
Commis de cuisine
Economatgouvernante
Lingère
Lingeriemädchen
Commis de rang
Hilfzimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Ring Hotel, 6390 Engelberg.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Economat-Gouvernante

Einer tüchtigen Kraft bieten wir gutbezahlte Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an das Personalbüro, Bahnhofbuffet Zürich-HB, 8025 Zürich.

Hotel Krone, 8707 Uetikon (am Zürichsee)

sucht

Kellner

Eintritt sofort. Zimmer im Haus.

Offerten an E. Brunner, Telefon (051) 7415 66.

Badhotel Hirschen, Baden

(100 Betten)

sucht:

Aide de patronne

Mithilfe im ganzen Betrieb, sprachenkundig, Schweizerin, nicht unter 30 Jahren, Eintritt nach Übereinkunft, Jahresstelle.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind gefl. erbeten an Frau R. Friz-Wüger.



cherche:

cuisine:

**chef de garde
chef gardemanger
commis pâtissier
chef de partie**

service:

**demi-chef de rang
commis de rang
garçon ou fille de buffet
barman
pour notre caveau «La Mouche»
serveur(ses)
nettoyeur**

Date d'entrée immédiate.

Faire offres à la Direction, 2, place de la Gare.

Hôtel Belmont, Crans-sur-Sierre VS

cherche pour la saison d'hiver 1967/68

fille de salle

Faire offre directement.

Für lange Winter- und Sommersaison nach Davos gesucht:

Chef-Alleinkoch oder -köchin
(keine Restauration).

Gut eingerichtete elektrische Küche.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsangaben an K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz.

Neueröffnung in Baden Speiserestaurant Quelle

Wir suchen für anfangs November folgendes tüchtiges Personal:

**Restaurationsstüchter
Aushilfsserviertüchter
Buffetüchter
Hausbursche**

Wir erwarten gerne Ihre Offerte: Emil Antiker, Bruggstrasse 171, 5405 Baden, Telefon (056) 2 26 60.



Das neue

Turmhotel der Thermalquelle AG 8437 Zurzach, Kt. Aargau

sucht in Jahres- oder Saisonstellen:

**Economatgouvernante
Gardemanger
Tournant
Commis de cuisine
Hotelpraktikant(in)**
(Büro, Buffet, Economat)

Eintritt nach Übereinkunft. Zimmer in Neuwohnungen mit Bad.

Offerten erbeten an M. Jordan, Direktor, Turmhotel, 8437 Zurzach AG, Telefon (056) 49 24 40.

Hotel Simmental, 3770 Zweisimmen

(Wintersport)

sucht für sofort in neues Bar-Grill-Room tüchtige, freundliche, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Barmaid (Schweizerin)

Daselbst suchen wir in Passantenrestaurant flinke, freundliche

Serviertüchter

Auf 20. Dezember oder nach Übereinkunft tüchtigen

Koch (Schweizer)

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Familie Balsiger, Telefon (030) 2 17 15.

Wir suchen für unser neues, nach modernsten Erkenntnissen erbautes Altersheim in schöner, ruhiger Lage in Riehen bei Basel

Heimleiterin

evtl. Ehepaar

Bewerberinnen mit Erfahrung in der selbständigen Leitung von grösseren Heimen, die Freude hätten, diese schöne und dankbare Aufgabe zu übernehmen, sind gebeten ihre Offerten mit vollständigen Unterlagen an den Präsidenten der Verwaltung Heim Humanitas, Inzlingerstrasse 230, 4125 Riehen bei Basel, zu senden.

Evangelisch-Reformierte Gesamtkirchgemeinde Restaurant Farel, Biel

sucht für sofort

Küchenchef

Wir verlangen:
Erfahrene und gewissenhafte Person.

Wir offerieren:
Gutes Salär, geregelte Freizeit, angenehme Arbeitsbedingungen in einem jungen und dynamischen Team.

Handgeschriebene Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Salärangaben sind zu richten an Direktion, Maison Farel, Oberer Quai 12, 2500 Biel.

ALEXANDRA



LAUSANNE 20 AVENUE DE RUMINE

Par suite du mariage de l'actuelle titulaire, Jean-Louis Buticaz, propriétaire, cherche pour une date à convenir, une

gouvernante d'étages et de lingerie

Il offre une place stable et bien rétribuée, dans des conditions de travail agréables, à une personne sérieuse et énergique qui rechercherait la grande indépendance d'action digne de son expérience.

Prière de faire des offres manuscrites avec curriculum vitae, références, photo d'identité et prétentions de salaire (nourrie et logée ou nourrie seulement).

Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Sekretärin-Korrespondentin

Eintritt möglichst anfangs Oktober oder nach Übereinkunft.

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen-Tournante

Commis de cuisine

(aus der Lehre entlassen)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an A. Caduff-Birkmaier.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt, mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er weist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationskellner oder Serviertüchter

Jahresstelle mit Garantieverdienst.

Hotel Anker, 9400 Rorschach

Telefon (071) 41 42 43.

Nach Zermatt gesucht ins

Hotel Matterhornblick

**Alleinkoch
Portier-Conducteur
Etagenportier
Zimmermädchen
Saaltüchter**

Eintritt anfangs Dezember.

Bei Eignung Sommerengagement zugesichert.

Offerten an die Redaktion.



HOTEL BIENNE

1er rang

cherche pour date d'entrée à convenir:

chef de rang

(de nationalité suisse, poste intéressant pour chef de rang expérimenté, connaissant plusieurs langues. Remplaçant du maître d'hôtel.)

commis de cuisine

aide-gouvernante

Places à l'année.

Faire offre à la direction.



Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft

Sekretär oder Sekretärin

für Empfang, Korrespondenz, Gästebuchhaltung usw. Es handelt sich um einen sehr gut bezahlten Vertrauensposten, und wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeitszeit, sowie gute freie Unterkunft und Verpflegung.

Ausführliche Offerten sind zu richten an Max Looser, Hotel Sternen, 9657 Unterwasser.



L'Hôtel-école de la Société suisse des hôteliers, 1842 Territet/Montreux

cherche pour ses cours de printemps et d'automne, 4 et 6 semaines

monitrice

qui sera chargée de l'enseignement technologique de la branche économie ménagère (lingerie, buanderie, economat, buffet, office, cuisine à café et service d'étage et des chambres).

La préférence sera donnée à gouvernante, gouvernante générale ou aide-directrice, ayant quelques années d'expérience dans ce secteur.

La société offre la possibilité de se familiariser avec la matière à enseigner dans l'une de ses institutions avant d'entrer en fonction.

Prière d'adresser les offres avec curriculum vitae et copie de certificats à la direction de l'école.

Telephone (021) 62 26 67 ou (021) 51 45 52.



Neues Hotel mit 200 Betten

Wir suchen für die Wintersaison 1967/68:

**Chasseur
Telefonist(in)
Kochlehrling
Buffetdame
Personalzimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion, Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr.

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch oder Köchin

für Wintersaison in Hotel-Pension mit 40 Betten. Kein Passantenbetrieb.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre AL 2515 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen in unsere moderne Wäscherei auf Anfang Dezember 1967 in Jahresstelle, versierte

I. Lingère

Anmeldungen an Frau Wismer,

Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich
Telefon (051) 47 00 47

Erstklasshaus im Engadin

sucht für Wintersaison oder in Jahresstellen:

Sekretär oder Sekretärin
Kontrolleur
Hilfsgouvernante
Lingeriegouvernante
Buffetochter
Lingeriemädchen
Küchen-Office-Mädchen
Wäscher oder Wäscherin
Logentourant
Kondukteur-Chauffeur
Nachtportier
Telefonist oder Telefonistin

Bitte um die üblichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 4410 an Publicitas, 7500 St. Moritz.

Park-Hotel Waldhaus, Flims

sucht für kommende Wintersaison:

II. Chef de réception
Barman (nur Schweizer)
Chasseurs
Officegouvernante
Hallentochter
Hilfsgouvernante

Hotel Belmont, Flims Waldhaus

sucht für kommende Wintersaison

Saaltöchter



Derby Hotel, Wil SG

sucht in Jahresstellen:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Chef de rang (Schweizer, sprachkundig)
Commis de rang
Restaurationstöchter
evtl. Anfängerinnen (sprachkundig)
Nachtportier

Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten an Derby Hotel, 9500 Wil SG (Dr. Armin Strässle).

Nach St. Moritz gesucht für lange Wintersaison:

Serviertochter mit Barkenntnissen
nicht unter 25 Jahren, gutpräsentierend und sprachkundig, sowie
Buffetochter (Lehrtochter)
Officemädchen

Offerten mit Bild unter Chiffre P 3943 N an Publicitas S.A., 2001 Neuchâtel.

Wir suchen

für unser Erstklasshotel

Empfangssekretär-Kassier

Aufgaben: Führung der Gästebuchhaltung nach System NCR, Mithilfe beim Empfang und Erledigung der Korrespondenz (Deutsch, Französisch, Englisch), Unterstützung und Vertretung des Chef de réception.

Wir bieten eine selbständige, gutbezahlte Jahresstelle mit Einzelzimmer im Hotel.

Bewerber (wenn möglich schweiz. Nationalität) sind gebeten, ihre Offerte an die Direktion Hotel International, 4000 Basel, zu senden. Für telefonische Auskünfte Herr Taeschler (051) 24 98 00 verlangen.

Hotel International

Hôtel Lorius, 1820 Montreux

Hôtel de famille de 1er rang

cherche pour cause de retraite du titulaire actuel

1ère fille de salle expérimentée

Place stable à l'année. Connaissance des langues obligatoire.

Entrée: 1er janvier 1968 ou à convenir.

Faire offre détaillée à la direction.

Kongresshaus Zürich

sucht per 1. Oktober 1967

Garderobenchef-Sekretär

Gefl. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Küchenchef

gesucht für die kommende Wintersaison, zu kleiner Brigade in Hotel mit 80-100 Betten, mit anerkannt guter Küche.

Bei beidseitiger Zufriedenheit langjähriges Zweisaisonengagement erwünscht.

Offerten mit Zeugniskopien, Angaben über Alter, Bild, sowie Lohnansprüchen erbeten an J. Streiff

Hotel Niederschlacht, 8784 Braunwald

Erstklassiges Hotel am Thunersee

(70 Betten) mit regem Passanten- und Bankettbetrieb sucht in Jahresstelle

Küchenchef

Nur eine wirkliche Persönlichkeit, tüchtig, seriös.

Gute Rechner und Organisatoren wollen sich melden unter Chiffre KU 2443 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Park Hotel Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad

nach vollendetem Umbau noch schöner als bisher, sucht für Wintersaison, 1. Dezember 1967 bis ca. Mitte April 1968:

tüchtige, zuverlässige

Lingeriegouvernante
Warenkontrolleur

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto sind erbeten an die Direktion.

Hotel Central, 1884 Villars

1300 m, Alpes vaudoises

Nous cherchons pour la saison d'hiver ou à l'année, entrée début décembre:

aide patron
chef de service (restaurant et bar)
commis de cuisine (de suite)
commis de cuisine
cuisinière
aide barmaid (débutante)
garçon ou fille de restaurant (débutants)
femme de chambre-lingère
aide femme de chambre
fille de maison

Faire offre par écrit avec photo.



Hôtel Restaurant Bar Le Vieux Manoir 3280 Meyriez-Morat

Nous cherchons:

barmaid 3 langues
chef de rang à la-carte-service
dame de buffet
fille de buffet
commis de cuisine qualifié
lingère
fille de lingerie
garçon de cave et de maison
filles et garçons de cuisine et office

Bonnes places à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et photo à M. Hans Buol, propriétaire.

Le Grand Hôtel Observatoire, 1264 St-Cergue VD

cherche

Chef de cuisine

Travail 7 mois de saison. Poste à l'année.

Prière de faire offre à la direction.

kursaal
bern

Konzerthalle
Konferenz- und Bankettsäle
Restaurant «Carreau Rouge»

sucht in Jahresstellen:

Service:

Chef de service

Ausweis über Führungsqualitäten, Organisationstalent, überdurchschnittliches Fachkönnen, Verantwortungsbewusstsein.

Chefs de rang

Restaurationskellner
für Konzerthalle und Bankette.

Empfang:

Telefonistin

für Telefondienst, Information, Rauchwarenkiosk.

Küche:

Aushilfsköche

Dauer: sofort bis 1. November.

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien bitte an Dir. Ed. Kleinert, persönlich, oder Telefon (031) 42 54 66.

Hotel Wysses Rössli, Schwyz

Bestbekanntes Haus in der Zentralschweiz sucht

2 Restaurationstöchter

Eintritt per 1. November 1967 oder nach Vereinbarung.

Wir stellen an die Qualität unseres Services grosse Anforderungen, garantieren aber einen entsprechenden Leistungslohn. Logis im Hause. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Bewerberinnen, die sich über genügende Fähigkeiten ausweisen können, melden sich bitte unter Nr. (043) 31922 oder schreiben an Alfred Zettel, Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz.

Hotel Disentiserhof AG

sucht für kommende Wintersaison qualifiziertes Personal für seine beiden Hotels

Hotel Disentiserhof, 7180 Disentis

Saucier-Chef de cuisine
Commis de cuisine (mit Patissierkenntnissen)
Kaffeeköchin-Gouvernante Economat
Saaltöchter-Barmaid
Saalpraktikantin
Caviste-Hausbursche
Küchen- und Officehilfspersonal

Sporthotel Krone, 7188 Sedrun

Commis de cuisine (mit Patissierkenntnissen)
Buffetdame
Kaffeeköchin-Bufferdame
Obersaaltöchter
Saaltöchter
Serviertöchter
(für Bündnerstube und Dancing)
Küchen- und Officehilfspersonal

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen (Lichtbild, Zeugniskopien usw.) sind erbeten an die Hotel Disentiserhof AG, 7180 Disentis, Dir. M. vom Endt.

Central-Sport-Hotel

DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für lange Wintersaison:

- Saucier
- Entremetier
- Gardemanger
- Patissier
- Chef de garde
- Economatgouvernante
- Zimmermädchen-Tournante
- Zimmermädchen
- Lingeriemädchen
- Angestellenzimmermädchen
- Portier

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Reto Stiffler, Central-Sport-Hotel, Davos Platz.

Grand Hotel, Saas Fee

sucht für lange Wintersaison:

- Sekretärin
- Küchenchef
- Oberkellner
- Portier-Conducteur
- Commis de rang
- Commis de cuisine

Bar-Dancing Sans-Souci:

- Barman
 - Serviertochter
- Gute Entlohnung und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten an Hotel Allalin, G. Zurbriggen, Saas Fee, Telefon (028) 481 15.

On cherche pour entrée immédiate:

- jeune homme comme portier
 - jeune fille de salle
- Places à l'année, nourris et logés.

Faire offres à l'Hôtel Kluser, Marigny.

Gesucht für Wintersaison 1967/68 (15. Dez.) nach Engelberg in Hotel-Restaurant, mittlerer Betrieb

- Kellner
- Serviertochter
- Buffetochter (Anfängerin)
- Küchenbursche (oder -mädchen)

Offerten sind erbeten unter Chiffre KS 2245 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel de Strasbourg, 1200 Genève

cherche à partir du 15 octobre ou à convenir

- secrétaire-maincourantière
- sachant français, allemand, anglais. Place à l'année.

Faire offres à la Direction.

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für Wintersaison oder in Jahresstellen tüchtige

- Restaurationstochter (Eintritt auf 1. November oder 15. Dezember 1967)
- Saaltochter
- Lingère (Eintritt auf 15. Dezember 1967)

Offerten an Josef Rickenbach, Telefon (041) 85 11 57.

Hotel Waldhaus am See Valbella-Lenzerheide

sucht für nächste Wintersaison, bei beidseitiger Zufriedenheit Sommer- und Winterengagement auf längere Zeit, bestausgewiesenen, fachkundigen

- Chef Saucier
- Sous-Chef de cuisine

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lebenslauf sind zu richten an die Direktion, Hotel Waldhaus am See, 7077 Valbella.

Im Herzen der Stadt Zürich liegt unser Erstklasshotel, dem nebst einem Stadtristorant und einem Traiteurgeschäft auch eine erstklassige Rôtisserie, verbunden mit einer sehr gepflegten Bankettabteilung, angegliedert ist.

Zur Vervollständigung unseres mittleren Kadres möchten wir noch einen

Chef de rang

mit guter beruflicher Ausbildung im gepflegten à-la-carte-Service engagieren. Der Bewerber soll die Fähigkeit besitzen, den ihm zugeteilten Jungkellnern mit Takt und als gutes Vorbild vorzustehen, er soll einen guten Umgang mit den Gästen haben und sprachenkundig sein.

Schweizer oder Niederlasser werden bevorzugt.

Wenn Sie glauben, diesen Ansprüchen entsprechen zu können und Freude haben, in unserem lebhaften, dynamischen Betrieb mitzuhelfen, dass unserer internationalen Kundschaft auch wirklich ein erstklassiger Service zukommt, dann telefonieren oder schreiben Sie noch heute an die Direktion.

Hotel Zum Storchen, Zürich

Weinplatz 2, Telefon (051) 27 55 10

Wir suchen tüchtige

Barmaid-Bufferdame

für Snack-Bar in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Emil Ulrich, Telefon (042) 4 29 30, Restaurant Hirschen, 6300 Zug.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung tüchtiger

Küchenchef

(Schweizer) in Jahresstelle. Geboten wird guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Hotel Ochsen, Villmergen AG

G. Hoffmann-Huber Telefon (057) 6 17 38

Nous cherchons pour Genève

secrétaire

pour réception et administration, ayant formation hôtelière.

Place stable bien rétribuée, indépendante pour personne qualifiée et collaborante.

Faire offre complète à

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne.

Hotel-Restaurant Schönegg Adelboden

sucht für Saison- oder Jahresstelle

Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Familie Thüler, Telefon (033) 9 46 61.

Hôtel de Strasbourg à Genève

cherche

femme de chambre

à partir du 15 octobre 1967. Place à l'année.

Faire offre à la direction.

Hotel-Restaurant «Du Parc», Baden

bei Zürich, sucht per sofort:

- Koch (Commis de cuisine) für ca. 4 Wochen
- Restaurationstochter
- Restaurationskellner
- Lingeriemädchen
- Zimmer im Haus

Offerten an Jean Stilli-Küng, Dir., Hotel-Restaurant du Parc, 5400 Baden, Telefon (056) 2 53 53.



sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstellen, mit Eintritt auf 28. November 1967:

Praktikantin für Büro und Réception

Commis de cuisine

Buffetochter (auch Anfängerin)

Serviertochter (sprachenkundig, hoher Verdienst)

Saaltöchter oder -kellner (sprachenkundig)

Zimmer- und Lingeriemädchen (auch Anfängerin)

Küchenbursche

Hausmädchen

Offerten mit Unterlagen an die Direktion, Hotel Bodenhäuser, 7451 Splügen.

Hotel Brüggli, Arosa

sucht für lange Wintersaison

selbständigen, bestausgewiesenen

Küchenchef

zu Brigade, in neuzeitlich eingerichtete Küche.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Erstklasshotel in Zürich

sucht

Küchenchef-Alleinkoch

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Dem ausgewiesenen, initiativen, jungen Fachmann, der Freude hat, einer kleinen, aber qualitativ hochstehenden Küche sein Gepräge zu geben und gerne seinen Mitarbeitern mit gutem Beispiel vorangeht, bieten wir eine gutentlohnte Jahresstelle.

Auf Wunsch wird eine Dienstwohnung zur Verfügung gestellt.

Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre KA 2508 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel-Restaurant Bären

3072 Ostermündigen Stadtnähe Bern

sucht nach Vereinbarung auf 1. bis 30. Oktober 1967:

Restaurationstochter od. Kellner

tranchier- und flambierkundig, in Spezialitätenrestaurant

Kellner oder Serviertochter

für einfachen Service in Gaststube

junger Commis de cuisine

in gepflegte à-la-carte-Küche.

Alles Jahresstellen mit geregelter Freizeit. Die Stellen können auch von Ausländern besetzt werden.

Offerten an Hotel Bären, 3072 Ostermündigen bei Bern, Telefon (031) 51 10 47

Hotel Maria, Sils Maria

Gesucht in Jahresstellen:

Hotelsekretärin

Eintritt ca. 1. Dezember 1967.

Saaltochter

Eintritt ca. 15. Dezember 1967.

Serviertochter

Eintritt ca. 1. Dezember 1967.

Kochlehrling

Eintritt ca. 1. Dezember 1967.

Offerten erbeten an H. Mäckli, Hotel Maria, 7514 Sils Maria, im Emmental.

«Au Rendez-Vous», Restaurant-Bar

3818 Grindelwald

sucht auf Wintersaison, 15. Dezember 1967:

Barmaid

Buffetochter

Offerten gefl. an Fr. Kaufmann-Jost, «Au Rendez-Vous», 3818 Grindelwald.

Gesucht nach Zürich per 1. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung in modernes Hotel

Aide de réception (sprachenkundig)

und in unser Spezialitätenrestaurant per 1. November 1967 oder nach Vereinbarung

Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Hotel Basilea, 8001 Zürich-Central

Zähringerstrasse 25



Hôtel Beau Rivage Genève

cherche

économome ou gouvernante d'économat

de toute confiance pour place à l'année, connaissant les calculs de rendement et statistiques de cuisine. Emploi bien rétribué, intéressant, pour personne indépendante aimant responsabilités.

Entrée de suite ou à convenir.



Zur Eröffnung unseres neuausgebauten

Hotel Bären, Sigriswil

(Thunersee), 70 Betten, 350 Sitzplätze, kleine Spezialitätenbar, Bauernstube, modern eingerichtete Küche, suchen wir

gesamter Personalstab inkl. Lehrlinge

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Foto an P. Schmid-Urak,

Restaurant Unter den Tannen

3655 Sigriswil

Hotel Walliserhof

3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison:

Restaurationstochter

(sprachenkundig)

Saaltochter

(sprachenkundig)

Offerten sind zu richten an Theo Welschen, Hotel Walliserhof, Telefon (028) 7 71 02.



cherche pour place à l'année:

chef de partie tournant

commis cuisinier

femme de chambre

portier d'étage tournant

filie d'office

sommelier

Faire offre écrite avec références, prétentions de salaire et date d'entrée éventuelle à la direction.

Locarno-Tessin

Gesucht von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt für Herbstsaison, evtl. in Jahresstelle

Maschinenwäscher(in)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. umgehend an

Parkhotel, 6600 Locarno

Hotel Margna, 7515 Sils Baselgia

sucht auf Wintersaison 1967/68:

Saucier (bestqualifiziert)

Entremetier

I. Sekretärin

Barmaid für Grill-Bar

Barman

(flambierkundig) mit Restaurationskenntnissen

Offerten an S. Müssgens, Hotel Margna, 7515 Sils Baselgia.



HOTEL AARAUERHOF AARAU

sucht
Empfangssekretärin

Wir wünschen uns eine freundliche, initiativemitarbeiterin, welche betätigt ist, die Arbeiten an der Reception selbstständig zu erledigen.

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Bewerberinnen, welche sich für diese Jahresstelle interessieren, werden gebeten, ihre Offerten an A. Schmidt, Hotel Aarauhof, Aarau, zu senden.

Bellevue Hotel und Confiserie 3825 Mürren B.O.

sucht für lange Wintersaison:

freundliche, sprachkundige
Serviertochter
für gepflegtes Restaurant-Tea-Room

fachlich versierten

Commis de cuisine

bei Eignung Chefstelle im Sommer zugesichert

Commis de rang

Saaltochter oder Praktikantin

Offerten mit Lohnansprüchen und Foto erbeten an Familie Walter Huggler, Bellevue Hotel, 3825 Mürren B.O.

Posthotel, Oberiberg

sucht für Saison oder Jahresengagement:

Barmaid Dancing

Barmaid Restaurant-Bar

Restaurationstochter oder -kellner

Saaltöchter

Stübli-Tochter

(flambier- und tranchierkundig)

Buffetmädchen oder -burschen

Hausbursche-Portier

Commis de cuisine

Küchenmädchen oder -burschen

Disk-Jockey (evtl. Fräulein)

Eintritt nach Übereinkunft

Bitte senden Sie Ihre Zeugniskopien und Foto an Gebrüder Hubli, Telefon (055) 65172.

Nous cherchons pour le 1er novembre ou avant:

cuisinier(ère)
commis de cuisine
garçon de cuisine
filles de maison-
femme de chambre

Places stables. Possibilité d'apprendre le français

Hôtel Les Orchidées, 1854 Leysin

téléphone (025) 62426.

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis Patissier

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Hotel Braunwald-Bellevue 8784 Braunwald GL (100 Betten)

sucht für kommende Wintersaison, etwa vom 18. Dezember 1967 bis etwa 15. März 1968

Sekretärin

Gästeempfang, Hoteljournal, allgemeine Büroarbeiten, Korrespondenz, evtl. Lohnbuchhaltung, Deutsch, Englisch erforderlich.

Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien und Bild sowie Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Hotel Silvretta, 7250 Klosters

sucht in Jahresstelle

Küchenchef

Nur Bewerber mit internationaler Erfahrung und erstklassigen Referenzen kommen für diesen Posten in Frage.

Telefonieren oder schreiben Sie an G. Rocco, Hotel Silvretta, 7250 Klosters, Telefon (083) 41355.



City Hotel, 4000 Basel

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Vereinbarung

qualifiziertes, sprachkundiges

Zimmermädchen

Offerten an City Hotel, 4000 Basel 10.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in erstklassiges, bestbekanntes Speiserestaurant:

flüchtige, Englisch sprechende
Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst und sehr kurze Arbeitszeit.

Commis de cuisine

Restaurant Veltliner Keller 8001 Zürich Telefon (051) 25 32 28

Für das Ferienhaus SMUV, 3775 Lenk im Simmental B.O.

suchen wir in Jahresstellen mit Eintritt Mitte Dezember 1967:

2 Saaltöchter
3 Zimmermädchen

evtl. Mithilfe im Service

Lingeriemädchen

(muss glätten und flicken können)

Officemädchen

Hotelpraktikantin

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit Bezahlte Ferien.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten. Telefon (030) 314 22.

Gesucht für lange Wintersaison (20. Dezember 1967 bis Ende April 1968):

Jungkoch (flüchtig, selbständig)

Küchenburschen

Officemädchen (evtl. Ehepaar)

Zimmermädchen (auch Anfängerinnen)

Kellner-Commis

Anfangsserviertöchter

Offerten mit Zeugniskopien und evtl. Foto an
Hotel Meyerhof, 6493 Hospental UR

Hotel du Lac, 3800 Interlaken

Gesucht in Jahresstellen:

I. Sekretärin oder I. Sekretär-Chef de réception

Eintritt nach Vereinbarung.

Per Anfang Oktober 1967:

Restaurationstochter
Restaurationskellner
Saaltöchter

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an P. Hofmann, Bes.

GENEVE

Hôtel de Strasbourg

cherche pour de suite:

commis de salle
ou fille de salle
fille de maison
et à convenir
femme de chambre

Gesucht in Winter- und Sommersaison, ab Mitte Dezember 67

Zimmermädchen

Fam. O. Hauser,

Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald

Mürren B.O.

Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. in Jahresstellen:

Serviertochter
Saaltöchter

Eintritt 15. Dezember 1967.

Offerten sind zu richten an

Hotel Touriste, 3825 Mürren.

Gesucht für lange Wintersaison:

Sekretärin
Sekretärinpraktikantin
Oberkellner
Saalkellner und -tochter
Etagenportier
Saucier
Patissier
Bar-Restaurant-Kellner
oder -Tochter
Praktikantin für Bar-Restaurant
Buffetochter, evtl. Anfängerin

Offerten an

Hotel Jungfrau und Jungfrau-Lodge 3825 Mürren

Gesucht gutpräsentierende, freundliche

Bar-Restaurationstochter
für unser bestfrequentiertes Bar-Restaurant.

Jahres- oder Saisonstelle. Sehr guter Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an

Hotel Speer, 8640 Rapperswil
am Zürichsee, Telefon (055) 217 20

Erstklasshotel in Zürich sucht in Jahresstellen:

Commis de rang
Hallentournant

Schweizer oder Niederlasser werden bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre HZ 2305 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per 15. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung in mittleres Hotel mit Restaurant am Genfersee

Geranten-Ehepaar

(Küchenchef mit Frau)

Patent nicht unbedingt erforderlich.

Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre GE 1892 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel Astoria, 1211 Genève

6, place Cornavin

cherche pour de suite

secrétaire de réception

Suisse ou permis C. Français, allemand et anglais parlé et écrit.

Hotel Braunwald-Bellevue 8784 Braunwald GL (100 Betten)

sucht für kommende Wintersaison, etwa vom 18. Dezember 1967 bis etwa 15. März 1968

jüngeren Oberkellner

Bewerber mit ausgewiesenen Qualifikationen sind erbeten, ihre Offerten mit Lohnansprüchen zu senden an die Direktion.

Gesucht nach St. Moritz

für die Wintersaison 1967/68:

Chef de partie (Schweizer)
Commis de cuisine (Schweizer)
Casserolier
Buffetochter (Schweizerin)
Lingeriemädchen

Offerten an Hotel-Restaurant Salastrains, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 334 41.

Gesucht nach St. Moritz für die Wintersaison gutausgewiesene, sprachkundige

Serviertöchter
(Schweizerinnen). Angenehmes Arbeitsklima und guter Verdienst zugesichert.

Offerten an Hotel-Restaurant Salastrains, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 334 41.

Hôtel Suisse et Majestic 1820 Montreux

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

ler commis de cuisine

expérimenté, possibilité d'avancement en cas de satisfaction. Place à l'année.

Prière d'envoyer offre détaillée à la direction.



Für das Betriebssekretariat suchen wir eine tüchtige

Sekretärin

Die Bewerberin muss schon in der Hotellerie oder im Gastgewerbe tätig gewesen sein. Ferner wird verlangt, dass sie mehrsprachig, selbständig und nach Diktat korrespondiert (mind. Deutsch, Französisch und Englisch).

Interessentinnen, welche glauben, diesen Anforderungen gewachsen zu sein, sind gebeten, ihre Offerte an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8025 Zürich, einzureichen.

Arosa, Hotel Anita

sucht für kommende Wintersaison

tüchtigen Alleinkoch
Commis de cuisine
Etagenportier
Küchenbursche
Saaltöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Hotel Anita, 7050 Arosa, Telefon (081) 3111 09.

Posthotel Parpan GR

sucht für Wintersaison 1967/68:

Portier
Koch
Commis
Restaurationstochter
Zimmermädchen-Lingere
Küchenburschen oder -mädchen
(evtl. Ehepaar)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Posthotel Parpan, 7076 Parpan.

Hotel Adler 3818 Grindelwald

sucht mit Eintritt 18. Dezember 1967 freundliche

Saalkellner
oder -töchter

Guter Verdienst

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion, Hotel Adler, 3818 Grindelwald B.O.

Hôtel Rosalp à Verbier

demande pour la saison d'hiver 1967/68:

portier
barman ou barmaid
(3 langues)
fille pour le vestiaire
femme de chambre
un ou une crepière(ère)
2 demi chefs-I. commis
commis de cuisine
(sortant d'apprentissage)
2 filles d'office
fille pour le buffet

Faire offre avec copies de certificats à l'Hôtel Rosalp, 1935 Verbier.

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht auf Anfang Dezember 1967 oder nach Vereinbarung:

Koch
Commis de cuisine

neben Chef

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an Fam. Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee, Telefon (037) 411 12.



Hôtel Beau Rivage Genève

cherche pour sa cuisine

chef de garde

Entrée de suite ou à convenir.



Grand Hotel Europe 6002 Luzern

sucht zu sofortigem Eintritt:

Kaffeeköchin-Aushilfe Gärtnerbursche

Offerten sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Gesucht für Wintersaison 1967/68:

- Sekretärin**
- Büropraktikantin**
- Hotelpraktikantin**
- Dame** für Aufsicht in Selbstbedienungsrestaurant
- tüchtige Kassierin** für Selbstbedienungsrestaurant
- Buffetdamen**
- Koch**
- Patissier**
- Commis de cuisine**
- Officegouvernante**
- Kaffeeköchin**
- Hausmädchen**
- Hausbursche**
- Zimmermädchen**
- Lingère**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an die Direktion, Hotel Schwarzsee, 3720 Zermatt.

Gesucht wird für kommende Wintersaison (Anfang/Mitte Dezember) bis Ostern:

- Alleinkoch**
- Saaltöchter**
- Lingeriemädchen**
- I. Lingère**
- Alleinportier**
- Officemädchen oder -burschen**
- Küchenmädchen oder -burschen**

Offerten mit Referenzen, Gehaltsansprüchen, Foto und Zeugniskopien sind erbeten an Familie R. Morger-Negri,

Hotel Bristol 7512 Champfèr-St. Moritz

Wir suchen zu baldigem Eintritt:

- Kaffeeköchin**
- Küchenmädchen**
- Lingère**

Hoher Lohn, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Ferner suchen wir tüchtige

- Hausangestellte** für Privat-Haushalt.

Hotel Monopol und Metropole 6000 Luzern

beim Bahnhof, Telefon (041) 2 08 01.

Hotel Everest garni, 6900 Lugano

sucht

Anfangsportier

Eintritt Mitte bis Ende Oktober 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an Hotel Everest, 6900 Lugano.



Hotel Ambassador, 8008 Zürich

Falkenstrasse 6

Gesucht junge(r):

- Serviertochter, evtl. Kellner** per sofort für Stadrestaurant
- Etagenportier** per 1., evtl. 15. Oktober
- Zimmermädchen** per 15. Oktober oder nach Übereinkunft
- Buffetochter** per 15. Oktober, evtl. 1. November
- Koch-Chef de garde** ca. 1. November
- Commis de cuisine-Tournant** ca. 1. November
- Kochlehrling** nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Gesucht in erstklassiges Hotel

Empfangssekretär(in)

evtl. Anfänger(in)
Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, Eintritt möglichst bald, Gelegenheit, sich an der National-Buchungsmaschine einzuarbeiten.

Offerten mit Zeugniskopien u. Foto erbeten an die Direktion,

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

Kursaal-Casino AG, 7050 Arosa

(J.-J. Stoffel, Direktor)

Für die kommende Wintersaison, ab ca. Mitte Dezember 1967 bis über Ostern 1968 suchen wir noch:

- Chef de service** für unser Stübel-Restaurant
- 2 Buffetdamen, evtl. -töchter**
- 2 Garderobiers**
- Büropraktikantin**
- 2 Commis de cuisine**
- Patissier**
- Restaurationstochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen richten Sie an unser Personalbüro.

Parsenn Sporthotel 7260 Davos Dorf

vis-à-vis Parsennbahn

sucht für lange Wintersaison:

- Conducteur-Nachtportier**
- Zimmermädchen-Tournante**
- Obersaaltöchter**
- Saaltöchter**
- Saaltöchter-Tournante**
- Buffetochter**
- Commis de cuisine**
- Lingeriemädchen**

Offerten an Parsenn-Sporthotel, 7260 Davos Dorf.

Gesucht nach Zürich in mittelgrosses Hotel

Alleinsekretär

(Schweizer oder Niederländer)

Jahresstelle. Guter Verdienst. Antritt 1. November 67.

Offerten mit Lichtbild unter Chiffre AL 2522 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Commis de cuisine ou cuisinier

sans certificat de capacité est cherché par café-restaurant. Entrée le 1er novembre 1967 ou à convenir.

Faire offre avec prétentions de salaire à la Pinte Séduoise, 58, rue de la Coulouvrenière, 1204 Genève.

Gasthof Bären, 5242 Birm

Wir suchen jungen

Koch

zur Aushilfe für die Monate Oktober und November

Offerten erbeten an Fam. Ackermann-Angliker, Telefon (054) 94 88 22.

Wir suchen in gepflegten Landgasthof selbständige

Köchin

Wir bieten: Interessanten Wirkungskreis, sehr hohen Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind zu richten an Aldo Zraggen, Gasthof zum Kreuz, 8180 Bülach.



Grand Hotel Schweizerhof Lenzerheide

Gesucht für lange Wintersaison mit Eintritt Anfang/Mitte Dezember 1967:

- Demi-Chef de rang**
- Commis de rang**
- Nachtportier**
- Chasseur**
- Etagengouvernante**
- Glätterin**
- Stopferin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Graubünden

Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide (Graubünden)

Bahnhofbuffet, 4600 Olten

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

(Schweizerin)

für Restaurant 1. und 2. Klasse.

Haben Sie Freude in einem modernen, dynamischen Betrieb zu arbeiten, so erwarten wir gerne Offerte oder Telefonanruf, Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten, Tel. (062) 5 56 31.

On cherche pour le 15 octobre 1967 ou date à convenir:

2 chefs de rang ou demi-chefs apprenti sommelier

Hôtel des Trois Couronnes 1800 Vevey

Gesucht in gute Jahresstelle, lüchlige

Lingère

gelernte Weisnäherin, möglichst Schweizerin.

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Wildenmann, 4000 Luzern.

Gesucht in lebhaften Hotel- und Restaurantbetrieb der Stadt Bern, per sofort oder nach Vereinbarung:

Chef de service

(auch Anfänger) einsatzfreudig und sprachkundig

Kellner oder Serviertochter

Zimmermädchen

(Deutsch und Französisch)

Chasseur

Per 1. Dezember 1967

Bürofräulein

(sprachgewandt) für Réception, Telefon, Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten.

Es handelt sich um Jahresstellen.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Ausweisen und Ansprüchen an

Hotel Volkshaus, 3000 Bern

Telefon (031) 22 29 76

Gesucht freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst, Zimmer im Hause. Geregelte Freizeit. Eintritt sofort.

Hotel-Restaurant Sonne, Mumpf

am Rhein, Telefon (064) 63 12 03.

Gesucht zuverlässiger

Koch

in Jahresstelle, Zimmer im Hause. Guleingerichtete Küche, Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an

Restaurant Grüner Heinrich, Basel

beim Marktplatz

Gesucht nach Vereinbarung tüchtige(r), freundliche(r)

Serviertochter oder Kellner

(Schweizer)

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an

Café City Snackbar, 5400 Baden

Badstrasse 15, Telefon (056) 2 28 78.



Wir suchen in unsere Brigade mit möglichst baldigem Eintritt:

Chef tournant 2 Commis de cuisine

Auskunft über die Arbeitsbedingungen gibt Ihnen unser Chef de cuisine, Herr Achermann, Telefon (064) 22 41 75.

Schriftliche Anfragen und Offerten richten Sie bitte an Ernst Pauli, Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau, Postfach.

Grosshotel am Genfersee

sucht in Jahresstelle zu baldmöglichem Eintritt

I. Commis de cuisine

Bei Eignung Vorrücken zu Chef de partie möglich.

Ausführliche Bewerbungen erbeten unter Chiffre CC 2259 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht auf Frühjahr 1968 oder nach Vereinbarung

Pächter

in gepflegten, antik eingerichteten

Landgasthof

in der Ostschweiz. Mit Spezialitätenküche.

Bestausgewiesene, protestantische Kochfamilie mit Eigenkapital erwünscht.

Offerten erbeten unter Chiffre PH 5714-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Nach Basel gesucht

freundliche, sprachkundige

Tochter

für baldigen Eintritt. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bewerbungen an Coniferie Tea-Room Schiesser, Marktplatz 19, 4000 Basel, Telefon (061) 23 00 42.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause. Auch willige Anfängerin kommt in Frage.

Offerten sind zu richten an G. Notz-Moser,

Hotel Bären, 3210 Kerzers

Telefon (031) 95 51 18.

Lac Léman

Restaurant de 1er ordre cherche

commis de cuisine

qualifié

Cuisine moderne, bon salaire, horaire régulier. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à

Hôtel des Alpes, Nyon

téléphone (022) 61 49 31.

Gesucht nach Davos Frauenkirch

junger

Koch oder Köchin

noblen Patron für die Wintersaison 1967/68.

Offerten an Christian Conrad, Hotel-Restaurant Post, 7275 Davos Frauenkirch

Gepflegtes Hotel in der Toscana

sucht auf Frühjahr 1968 einsatzfreudige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Sekretärin

Ihre Aufgaben bestehen in der Führung der Buchhaltung, Erledigung allgemeiner Büroarbeiten, Réception usw., Betreuung einer kleinen Boutique.

Fremdsprachenkenntnisse sind erwünscht.

Offerten unter Chiffre TO 2493 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

太白酒樓

Gesucht per 15. Oktober 1967 oder später, erfahrener, sprachkundiger

Restaurationskellner

in exklusives Spezialitätenrestaurant in Luzern.

Interessanter, selbständiger Posten mit normalen Büroarbeitszeiten. Angenehmes Teamwork. Zimmer vorhanden.

Offerten mit Referenzen an China-Restaurant Li Tai Pe Furrengasse 14, 6000 Luzern Telefon (041) 2 06 13

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht

Alleinsekretärin-Buchhalterin

Interessanter, selbständiger Posten mit normalen Büroarbeitszeiten. Angenehmes Teamwork. Zimmer vorhanden.

Damen, die bereits längere Erfahrung im Hotelfach besitzen, mögen sich, mit Unterbreitung ihrer Zeugnisabschriften und Nachweis ihrer bisherigen Tätigkeit, bei zugesicherter Diskretion, wenden an

Treuhandbüro H. Denzler, Lintheschergasse 21, 8001 Zürich.

Der Wirtverein des Kantons Bern

schreibt auf den 1. Januar 1968 die Stelle eines

Kursleiters

für den Unterricht im Fach **Service und Hauswirtschaft** in den Vorbereitungskursen, die im Hinblick auf die staatliche Prüfung zum Erwerb des Fähigkeitsausweises durchgeführt werden, zur Neubesezung aus.

Anforderungen:

Mehrjährige praktische Tätigkeit und Erfahrung als Betriebs- oder Serviceleiter; wenn möglich mit abgeschlossener Berufslehre als Kellner. Befähigung, einen interessanten Unterricht zu erteilen und die Fachkenntnisse den Kursteilnehmern, die aus den verschiedensten Berufen stammen, zu vermitteln.

Kursdauer und Entlohnung:

In Bern werden jährlich 9 fünfwöchige Vorbereitungskurse durchgeführt. Für den Unterricht im Fach Service und Hauswirtschaft stehen pro Kurs 10 Tage zur Verfügung, die im Einvernehmen mit der Kursleitung festgelegt werden. Jeweils Samstag und Sonntag sowie im Monat Juli und über Weihnachten und Neujahr findet kein Unterricht statt.

Die Entschädigung richtet sich nach den zurzeit geltenden Ansätzen für Kursleiter.

Anmeldung:

Bewerbungen mit Foto, Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an Herrn E. Hänni, Restaurant Schmiedstube, Zeughausgasse 5, 3000 Bern, Obmann der Kurskommission.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in gepflegtes Speiserestaurant an der Peripherie der Stadt Zürich:

freundliche, zuverlässige
Serviertochter
Küchenbursche

Offerten an Fam. Sigrist
Spezialitätenrestaurant Kibiz
8305 Dietlikon
Telefon (051) 93 31 10

Gesucht

Küchenchef

in kleine Brigade. Unser Chef übernimmt ein eigenes Geschäft. Deshalb suchen wir auf 1. November einen tüchtigen Nachfolger. Zimmer oder Wohnung im Hause. Geregeltete Arbeitszeit. Keine Feiernächte. Jahresstelle. Gute Entlohnung.

Offerten an Fred Tschanz, Gasthof und Rôtisserie zum Stammbaum, 8603 Hognau bei Zürich, Telefon (051) 86 41 08.

Gerant!

Gesucht nach Zürich in modernes Restaurant erfahrener, gutausgewiesener

Gerant

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre GG 2437 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Heimbetrieb sucht zur selbständigen Küchenführung für grössere Belegschaft

Alleinkoch oder Küchenhilfe

die angelernt werden könnte. Dauerstelle und zeitgemässe Anstellungsbedingungen werden geboten. Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre SA 2108 A Schweizer Annoncen AG ASSA, 8001 Aarau.

Mövenpick schult sein Personal

Die Schulungsabteilung der Mövenpick-Unternehmungen sucht einen

Assistenten für Service und Verkauf

Unser neuer Mitarbeiter wird den Abteilungsleiter in folgenden Aufgaben unterstützen:

- Erstellen von Briefen und Schulungshilfsmitteln
- Ausarbeiten von Schulungskursen
- Durchführung verschiedener Kurse

Während seiner Tätigkeit hat der Assistent Gelegenheit, an betriebsinternen sowie an externen Weiterbildungskursen teilzunehmen und seine beruflichen Fähigkeiten und Kenntnisse zu erweitern.

Wir stellen uns vor, dass der erfolgreiche Bewerber gute Fachkenntnisse im Service besitzt, neuen Ideen positiv gegenüber steht und sich leicht in Wort und Schrift ausdrücken kann.

Haben Sie Freude am Lehren, am Weitergeben von Kenntnissen und an sauber durchdachten Methoden, dann schreiben Sie uns.

Personaldepartement der Mövenpick-Unternehmungen, Schönthalstrasse 25, 8004 Zürich.

Gesucht in führendes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern (Jahresstelle) per 15. Oktober versierter, gutausgewiesener, jüngerer

Entremetier

(Chefstellvertreter)

Nur Schweizer. Kleine Brigade.

Offerten erbeten an Postfach 1635, 3002 Bern-Schanzenpost.

Hôtel des 2 Colombes
2013 Colombier NE

demande

bonne sommelière

Bon gain. Horaire agréable.

Faire offres avec photo et copies de certificats ou se présenter.

Bekanntes Hotel in Wintersportgebiet in der Zentralschweiz sucht per sofort tüchtige

Hotelsekretärin

Saison-, evtl. Jahresstelle.
Einzelzimmer und gute Entlohnung.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre BW 2517 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Bestbekanntes Berghotel ob Montreux

am Genfersee, sucht für die am 20. Dezember 1967 beginnende Wintersaison, jüngerer

Commis de cuisine

(neben tüchtigen Chef)
Restaurationsstochter

Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion, Hotel de Sonloup, 1835 Los Avants.

Küchenchef

zu kleiner Brigade in Zürich gesucht.

Offerten unter Chiffre KU 2438 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kiki-Bar, Ascona

cherche

lère barmaid

pour night, et pratique avec artistes.

Gesucht tüchtige

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Haus. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an Familie Zumstein, Hotel Engel, 6370 Stans, Telefon (041) 84 14 14.

Wir suchen auf den 1. November 1967, evtl. nach Übereinkunft

Gerantin

die gut geführtes und besuchtes alkoholfreies Restaurant initiativ und mit Sachkenntnis zu führen versteht. Zeitgemässe Bedingungen. Schöne 2-Zimmer-Wohnung.

Bewerbungen an Walter Zurbuchen, Grundstrasse 34, 8500 Frauenfeld, Telefon (054) 7 20 90.

Gesucht auf etwa 1. Oktober oder nach Übereinkunft freundliche

Serviertochter

Jahresstelle. Über Weihnachten und Neujahr etwa 3 Wochen Betriebsferien.

Offerten an

Hotel Central am See, 6353 Weggis
Telefon (041) 82 13 17.

Wir suchen in grössere Ortschaft, 10 km von Bern, tüchtige, freundliche

Serviertochter

per 1. November 1967. Geregeltete Arbeitszeit.

Dasselbst nettes, liebes

Kindermädchen

für unser 2-jähriges Töchterchen, per 1., evtl. 15. Oktober 1967. Geregeltete Arbeitszeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten unter Chiffre SK 2521 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht strebsamer

Commis de cuisine (Schweizer)

in gepflegte à-la-carte-Küche neben kleine Brigade.

R. Glas, Küchenchef,
Restaurant zur Höhe, 8702 Zollikon

Telefon (051) 45 47 20

Gesucht in Erstklasshotel

Zimmermädchen

Jahresstelle mit hohem Salär, geregelte Freizeit, Zimmer im Zentrum, mit fließsendem Kalt- u. Warmwasser sowie Zentralheizung.

Offerten an

City Hotel, 8001 Zürich,
Löwenstrasse 34, Telefon (051) 27 20 55.

Gesucht jüngere, freundliche

Restaurationsstochter

Guter Verdienst zugesichert, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Bild an Direktion,

Hotel Friedheim, 6052 Hergiswil

Taverne Zur Krone, 8953 Dietikon ZH

mit dem bekannten Spezialitätenrestaurant sucht tüchtigen

Commis de cuisine (Schweizer)

zu kleiner 5-Mann-Brigade in gute Jahresstelle.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Auf Wunsch Logis im Hause. Sehr guter Leistungslohn.

Offerten bitte an Alois Gstrein, Telefon (051) 88 60 11.

Hôtel de 1er ordre à Genève cherche pour entrée de suite ou à convenir

chasseur

sachant plusieurs langues. Détenteur du permis de conduire. Placé à l'année.

Faire offre sous chiffre CA 2607 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht für Wintersaison nach Films:

- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Saaltochter**
- Lingère**
- Officemädchen**
- Küchenbursche**

Offerten sind erbeten an E. Burkhart, Telefon (081) 39 12 45,

Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus

Wir suchen für die kommende Saison (Dezember bis September) folgende Schweizer Mitarbeiter:

- Sekretärin** (sprachkundig)
- Koch**
- Zimmermädchen**
- Portier-Conducteur** (Loge)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an

Hotel Bernina
7504 Pontresina

Hotel-Restaurant Belvoir, Rüschlikon

Telefon (051) 92 03 02

sucht nach Vereinbarung:

- Saucier**
- Restaurationsmädchen und Kellner**
- Anfangszimmermädchen**

Günstige Lohnbedingungen, 3 Wochen Ferien.

Direkte Busverbindung mit Zürich bis vor das Hotel.

Restaurationsbetriebe der Säntisbahn Schwägalp

Wir suchen in unser junges Mitarbeiterteam per sofort oder nach Vereinbarung:

- Commis de cuisine** in mittlere Brigade
- Keller-Bufferbursche** (deutschsprachig)
- Buffetochter** (kann angelernt werden)

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Haus.

Im Weiteren möchten wir einem aufgeweckten Jungling in unserer vielseitigen Küche eine gute Ausbildung im Kochberuf erteilen und suchen deshalb per 15. Oktober 1967 einen

Kochlehrling

Senden Sie bitte Ihre Offerte an P. Schmid-Caspar, 9107 Schwägalp, oder telefonieren Sie an (071) 58 16 03.

Selbständige Vertrauensperson gesucht als

Hausabwartin

für unser neues Schwesternhaus. Alter 30-40 Jahre. Gute Bezahlung, geregelte Frei- und Arbeitszeiten, sehr schönes Einzelzimmer.

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion der

Klinik Hirslanden, 8008 Zürich

Witellikerstrasse 40

Sind Sie ein junger, tüchtiger

Commis de cuisine

der sich nicht nur beruflich weiter ausbilden, sondern auch überdurchschnittlich verdienen will?

Eintritt: 1. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten an

Hotel Metropole, Solothurn

W. Hochstrasser

Gesucht für Wintersaison 1967/68

Curlingtrainer

für die Curlingschule des CC Engladina St. Moritz.

Offerten sind erbeten an das Sportsekretariat, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 31 47.

MERKUR tea room MERCURE

sucht für seinen Tea-Room am Zeitglocken in Bern

Commis de cuisine

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Gerantin des

Tea-Rooms Merkur, 3000 Bern

Frau Kaufmann, Zeitglockenlaube 6, Telefon (031) 22 12 30.

Restaurant-Bar «Grenzstein» Wettingen

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Barmaid

evtl. Anfängerin

Offerten an Fam. A. Wermelinger-Lüthi, Telefon (056) 618 17.

Gesucht in Erstklasshotel lüchtiger

Koch

in kleine Brigade. Jahresstelle mit hohem Salär, geregelte Freizeit, Zimmer im Zentrum, mit fliessendem Warm- und Kaltwasser sowie Zentralheizung.

Vollständige Bewerbung erbeten an die Direktion,

City Hotel, 8001 Zürich,

Löwenstrasse 34, Telefon (051) 27 20 55.

Gesucht in grösseren Restaurationsbetrieb

in Zürich

zuverlässiger, einsatzbereiter, an selbständiges Arbeiten gewöhnter

Herr

von 26-40 Jahren, mit guter

Serviceausbildung

und Sprachkenntnissen sowie anpassungsfähig mit Gästen und Mitarbeitern

Abwechslungsreicher, interessanter Posten mit guten Arbeitsbedingungen.

Wir erwarten gerne Ihre vertrauliche Zuschrift mit Angaben Ihrer bisherigen Tätigkeit und eventuellen Referenzen an Treuhändbüro H. Denzler, Lintheschergasse 21, 8001 Zürich.

Seehotel Schwert, Gersau

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffettochter Köchin neben Chef

Guter Verdienst.

Offerten an Seehotel Schwert, 6442 Gersau, Telefon (041) 83 61 34.

Spezialitätenrestaurant Taverna Emmenbrücke

Gesucht auf 1. Oktober 1967 oder nach Vereinbarung:

Saucier-Chefstellvertreter Commis de cuisine Restaurationstochter Restaurationskellner

Offerten an Restaurant Taverna, 6020 Emmenbrücke, Telefon (041) 5 06 60.

Das Bürgerspital Basel

(Universitätsklinik) sucht für seine Diätküche eine

Diätassistentin

Wir bieten gute Bezahlung, geregelte Arbeitszeit und vorzügliche Sozialleistungen, Verpflegung und Unterkunft im Hause (schönes Einzelzimmer).

Schriftliche Bewerbungen mit Foto, Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion des Bürgerspitals, 4000 Basel.



Paprika sucht

Unser neu eröffnetes Restaurant im 1. Stock «Le Cochon d'Or» erfreut sich bereits sehr grosser Beliebtheit. Zur Ergänzung unserer Servicebrigade suchen wir deshalb noch

**Demi-Chef de rang
Commis de rang**

Ausserdem sind folgende interessante und gutbezahlte Jahresstellen in unserer Küchenbrigade neu zu besetzen:

**Chef Entremetier
Chef Tournant
Commis de cuisine**

Offerten an Restaurant Paprika
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12
4000 Basel
Tel. (061) 23 30 44

Nous cherchons pour le début octobre 1967:

- cuisinier
- sommelière (restauration)
- cuisinière
- jeune fille de buffet

Prière de faire offre avec prétentions et copies de certificats au

Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel

Pâtisserie première catégorie, 60 employés, cherche

directeur général

dynamique, avec capacité d'organisation. Possibilité de gérance. Entrée à convenir.

Faire offre avec bref curriculum vitae et références sous chiffre P 10424 à Publicitas, 6901 Lugano.

Im Winter im Bündnerland (bedeutender Winter- sportplatz) von Frühjahr bis Herbst im Tessin

Wir suchen für ein sehr gut renommiertes Hotelunternehmen einen erfahrenen

Hotelfachmann als Personalchef

Sie sollen in der Lage sein, sämtliches Personal richtig einzusetzen und erfolgreich zu führen. Der richtigen Persönlichkeit werden grosszügige Anstellungsbedingungen und weitgehende Selbständigkeit geboten.

Im weiteren möchten wir mit einer

sprachenkundigen Hotelsekretärin

in Kontakt kommen, die auf längere Sicht Umschau nach einer verantwortungsvollen, selbständigen und vielseitigen Tätigkeit hält. Für eine gut qualifizierte Mitarbeiterin ist ein den Erfahrungen entsprechendes Gehalt vorgesehen.

Vollständige Bewerbungen prüfen wir diskret. Wir werden Sie nachher gerne zu einer unverbindlichen persönlichen Aussprache einladen.

Beratungsstelle Fritz Müller

für personelle, betriebliche und berufliche Fragen
9001 St. Gallen, Rosenbergstrasse 30, Telefon (071) 22 54 99

Zunftthaus am Neumarkt, Zürich

sucht auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

jüngeren, tüchtigen
Chef de service
(Schweizer)

Restaurationskellner oder -töchter
(Schweizer)

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften bitte an Herrn R. Galliker, Zunftthaus am Neumarkt, Neumarkt 5, 8001 Zürich, Telefon (051) 32 40 21.

MERKUR

sucht für die Neueröffnung unserer Tea-Rooms in Basel und Bern je eine(n)

Gerantin/Gerant

mit Fähigkeitsausweis.

Wir erwarten von Ihnen:

- sehr gute Fachkenntnisse in Küche und Service
- Freude an der Betreuung unserer Gäste
- Organisationstalent und natürliche Autorität
- Interesse für neue Ideen und deren Verwirklichung
- Fremdsprachenkenntnisse.

Wir bieten Ihnen:

- eine interessante, selbständige Tätigkeit
- Mitarbeit in einem jungen, dynamischen Unternehmen
- sorgfältige Einarbeitung in das neue Arbeitsgebiet
- gut ausgebaute Sozialleistungen
- ein der Leistung entsprechendes Einkommen.

Eintritt im Frühjahr 1968.

Interessenten richten ihre Offerten mit Lebenslauf, den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Personalabteilung der **MERKUR AG**, Fellerstr. 15, 3027 Bern, Telefon (031) 55 11 55.

MERKUR

Haben Sie Lust, in einem neuen, modernen Hotel mit angenehmem Betriebsklima mitzuarbeiten?

Dann bitten wir Sie freundlich, Ihre Offerte so schnell als möglich an uns zu richten.

Wir suchen:

- Betriebsassistenten**
(junger Schweizer)
- 2 Commis de cuisine**
Serviertochter
(Anfängerin)

Offerten sind zu richten an E. und J. Spielmann, Telefon (055) 8 23 30.

Hotel Ochsen, 8730 Uznach SG.

Pour motel

48 chambres aux portes de Genève cherche pour 1. 2. 68

UN DIRECTEUR

(ou couple) d'exploitation expérimenté.

Nous demandos: Une expérience professionnelle de plusieurs années dans cette branche en Suisse et à l'étranger de préférence aux U.S.A. Des capacités d'organisation, de contrôle de rentabilité et production. Une personnalité enthousiaste et dynamique.

Nous offrons: Une rémunération intéressante avec % sur le rendement. Un examen confidentiel de votre candidature. Des responsabilités à prendre dans une entreprise jeune et dynamique.

Les offres manuscrites avec informations détaillées quant à la formation et expérience pratique, accompagnées d'une photo, seront adressées sous chiffre M 146919-18, Publicitas, 1211 Genève 3.

L'ECHELLE

à Rougemont, cherche pour son ouverture du bar, le 15 novembre 1967:

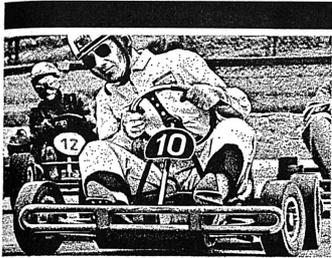
barmaid ou barman commis de bar

Pour son restaurant, ouverture le 20 décembre 1967:

serveuses et plongeurs

Conditions excellentes, possibilités de logement.

S'adresser à Mr. Scherz, Restaurant l'Echelle, 1838 Rougemont.



...apropos 10...
Scotch No 10



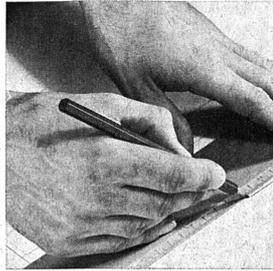
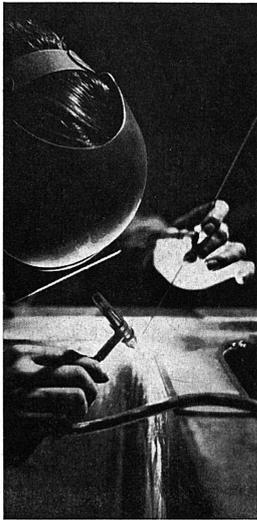
Whisky wie er sein soll!

Ihr Whisky «maison»!
Ja — dazu ist er
ganz besonders geeignet.
Erhältlich bei Ihrem Grossisten.
Ein Spitzenprodukt aus dem



Whisky wie er sein soll!

HOTEL- UND RESTAURANT-KÜCHEN PLANUNG-FABRIKATION-MONTAGE DURCH FRANKE- DAS IST RATIONELL!



Franke Spezialisten mit langjähriger Erfahrung projektieren mit Ihnen und für Sie komplette Grossküchenanlagen nach dem neuesten Stand der Entwicklung. Eine aus der Praxis entwickelte Grossküchennormierung und die

bereits bei uns verwirklichte GASTRO-NORM ermöglichen dabei rationelles Planen und die Senkung zahlreicher Kostenfaktoren. Franke Grossküchen-Einrichtungen werden aus Chromnickelstahl

gebaut. Dieses Material lässt sich vielseitig verarbeiten. Es hält jeder Beanspruchung stand, ist absolut hygienisch und bedarf keiner speziellen Pflege. Mit geschultem Personal montieren wir die kompletten Anlagen. Für

fachgerechte, sorgfältige Arbeit übernehmen wir die volle Garantie. Wir richten Hotel-, Restaurant-, Kantinen-, Spital- und Anstaltsküchen ein. Legen Sie uns Ihre Probleme unverbindlich vor und lassen Sie sich durch uns beraten.

Durch Erfahrung führend im Grossküchenbau



Walter Franke AG., 4663 Aarburg, Tel. 062 74141

AAA 3341

Vaduz, Fürstentum Liechtenstein
Parkhotel Sonnenhof (40 Betten)

sucht auf 1. Februar 1968 oder nach Vereinbarung:

- Hotelpraktikantin**
(sprachkundig)
- Saaltochter/Serviererin**
(Sprachkenntnisse erwünscht)
- Zimmermädchen**
- Köchin oder Jungkoch**
- Küchenmädchen**

Offerten erbeten an Emil Real, Parkhotel Sonnenhof, Vaduz, Telefon (075) 2 11 92.

Gesucht nach den USA

in Jahresstellen:

- Manager**
für Restaurations- und Barbetrieb
- Küchenchef**

Eintritt spätestens 1. bis Mitte Dezember 1967.

Offerten sind erbeten an Steffer, Hotel Belvédère, 7099 Kreuz-Mattli.

Gesucht nach

Davos

in Hotel- und Restaurationsbetrieb:
Serviertochter in Jahresstelle.

Serviertochter für die Wintersaison.

Tournante

Köchin (evtl. Anfängerin) in Jahresstelle.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Hotel-Restaurant Sporteck, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 59 63.

Das International Airport Hotel «La Siesta» in Panama

mit seinen 400 Zimmern sucht zu baldigem Eintritt jungen, initiativen

Executive Assistant Manager

mit Erfahrung in Kostenberechnung.
Englisch und Spanisch sprechend.

Möchten Sie in einem lebhaften Betrieb in sonnigem Klima arbeiten so schreiben Sie an Oscar B. Löhner, General Manager, Hotel La Siesta, Apartado 4499, Panama 5, R.d.P.



Wir suchen zu baldigem Eintritt

tüchtigen
Chef de partie in angenehme Jahresstelle.

Bewerbungen erbeten an Hotel am Schlossgarten, D-7 Stuttgart.

Wenn Sie...

Hotelmobilien zu verkaufen
haben oder zu kaufen suchen,
dann hilft Ihnen ein Inserat in
der Hotel-Revue.

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtige, sprachkundige

Restaurationsstochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten bitte an M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 26.

TUNISIE

Hôtel 1re catégorie, 350 lits, engagerait

directeur

de préférence marié avec dame pouvant occuper la place de gouvernante.

Faire offre avec curriculum vitae sous chiffre TU 2499 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Rückschau auf die Luzerner Musikfestwochen 1967

Von Conrad Streit

Kraft ererbter Musikalität und dank seines in der touristischen Tradition verankerten Kosmopolitismus war Luzern zur Schweizerischen Festspielstadt vorbestimmt. Seit dem Mittelalter wandte die Kirche beiden Bestrebungen: der Musikpflege und überstaatlichem Geist ihre Huld zu, wovon die Oster- und Passionsspiele sowie die Organisten- und Musikschule am Stift St. Leodegar bereites Zeugnis ablegen. Den bühenfreundlichen Jesuiten verdankte Luzern schon 1694 ein Theater, wo geistliche Dramen und Barockopern aufgeführt wurden. Das Luzerner Stadttheater stammt aus dem Jahre 1839; seit 1839 kommen dort während der Internationalen Musikfestwochen Werke der Sprechbühne zu Wort — diesen Sommer fiel die Wahl auf Brechts «Herr Puntila und sein Knecht Matti». Warum heute der Name des Dieners im Titel erscheinen muss, ist unverständlich; bei früheren Aufführungen las sich dieser noch wie ein Vers, kurz und bündig: «Herr Puntila und sein Knecht». Offenbar fand man in zeitgenössischen Theaterkreisen, dies sei der Ehre des vierten Standes zu nahe getreten, weshalb sich der Namens- und Personenkult des Herrn nun selbst im Titel auch auf

men und Spanien und Italien bis auf ein einziges Werk von Vivaldi vollkommen fehlen, so trug doch Mozart, der in zahlreichen Konzerten vertreten war, etwas Süden ins Ringen nordischer Tonsetzer um Erlösung aus der Erdschwere gedankenbeladener Partituren, worin das Slawentum wahre Feste zu feiern liebt. Gleich das Eröffnungskonzert hub an mit dem herrlichen Cellokonzert von Dvorák, durch Pierre Fournier verinnerlicht gespielt; einen Höhepunkt bildete das Stabat mater des tschechischen Meisters, das unter Rafael Kubelík aufgeführt wurde. Es gab Strawinsky, Schostakowitsch, Szymanowsky und vor allem Prokofjew und Bartók zu hören. Da es mir nicht vergönnt war, das ganze, ungemein reichhaltige Programm der diesjährigen Musikfestwochen in Luzern mitzuerleben, möchte ich auf drei Sinfoniekonzerte etwas näher eingehen, die gleichsam als Spiegelbild der ungeheuren Spannweite des Gebotenen dienen.

Schau man sich das Namensverzeichnis des Cleveland Orchestra genauer an, so wird man bemerken, dass ein grosser Teil der Musiker aus Osteuropa stammt; dies mag den samtigen Streicherklang er-



den Knecht auszudehnen hat. Horst Gnekows Inszenierung wurde von der zuständigen Kritik, wozu ich mich nicht im entferntesten rechnen möchte, als hervorragend gerühmt.

Beethoven — um zu lichtern Gefilden emporzusteigen — war im Programm mit drei Werken, Wagner überhaupt nicht vertreten. Arturo Toscanini pflegte einst ganze, kunstvoll gebaute Abende den beiden Titanen, gleichzeitig dem Tribschener Genius loci Tribut zollend, vorzubehalten — mit seinem Zauberstab Licht und Luft in die schwerblütigen Partituren tragend, diese irdische Musik zu mitteländischer Durchsichtigkeit, kristalliner Klarheit, ja fast tänzerisch exakt schweben erlösend. Ähnliches war bei «La Mer» nicht vonnöten, die Ansermet mit seinem berühmten «Orchestra de la Suisse Romande» oft meisterhaft in Luzern interpretierte; eher noch wusste er der diaphanen Notenschicht Debussys eine dunkle Dämonie einzuhauchen, die beinahe von Wagner herzukommen schien. War auch das dem Genius loci zuzuschreiben? Hat diese See- und Berglandschaft musisch-musikalisches Fluidum? Aber Seen und Alpen — das ist freilich eine Vorstellung, die nach Österreich führt, ins Salzkammergut und Salzburger Land, an dessen europäischen Festspielen Toscanini und Bruno Walter ebenfalls regen Anteil nahmen, und was der Unvergessene einst aus Schuberts grosser C-dur-Sinfonie herausholte, das gemahnte tatsächlich an diese Umgebung aus Urgestein und Lieblichkeit, war nicht bloss eine Klangwelt, die da beschworen, sondern recht eigentlich eine Welt, die vor den Ohren der Zuhörer erschaffen ward...

Schubert kam diesen Sommer mit der «Winterreise» zu Wort, die Fischer-Dieskau vor überfülltem Saale sang — mit der mühelos wirkenden Ökonomie seiner wundervoll beherrschten Stimme, wobei die kongeniale Klavierbegleitung von Jörg Demus sogar noch zurückhaltender hätte sein dürfen. Den Zyklus von vierundzwanzig Liedern sang der Künstler ohne Blatt, ohne eine Konzertpause einzuschalten, wobei allein die Diktion, die hellen Vokale, die reinen Diphthonge Entzücken erregten. Mit der edlen Bescheidenheit seines Auftretens mag es zu erklären sein, dass der Begrüssungssaplaus für Dietrich Fischer bedeutend mächtiger ausfiel als am Vorabend für Karajan. Dennoch verhindert diese Vollkommenheit nicht, dass ein solcher Liederzyklus ermüdend wirkt. Viel Brahms wurde im weiteren gespielt — Schneiderhan widmete seinen Sonatensatz ausschließlich diesem Komponisten — die Festival Strings Lucerne bekannten sich zu Bach und Hindemith, Enrico Mainardi zu Max Reger, dessen Werk auch im Orgelkonzert berücksichtigt wurde, während Géza Anda zwischen Schubert und Chopin die Davidsbüdentänze von Schumann einflocht. Berlioz, Debussy, Ravel waren nur mit je einem Werk vertreten, Messiaen dafür mit sieben Teilen aus «Turangalila», einem ungemein voluminösen Tongemälde. Grosses Interesse vermochte der Britte Walton mit seinen Hindemith-Variationen zu erwecken, denen George Szell mit dem Cleveland Symphony Orchestra die zarsten Klangschattierungen zu entlocken wusste.

Slawen und Ungarn in Luzern

Mochte diesen Sommer das westeuropäische Element in der Programmgestaltung etwas zu kurz kom-

men und indessen ein gleichwertiger Bläserverband gegenübersteht. Auf diesem wundervollen Instrument nun spielt der Ungar George Szell mit einer Vollendung, die Publikum und Kritiker gleichermaßen zur Begeisterung hinriss. Was aber mit armen Worten sagen über das Klavierkonzert C-dur KV 467 von Mozart, den Tasten des Flügels entlockt durch die Meisterhände Robert Casadesus — zweifellos des reifsten, abgeklärtesten Interpreten des Salzburger, der heute lebt? Immer habe ich an diesem eminenten Künstler bewundert, wie lichtvoll, wie satt, wie mediterrän er Mozart zu innigstem Leben erweckt — mit einem Orchester dieses Ranges ergab sich ein Erlebnis, wie es selten zuteil wird: volle Übereinstimmung von Solisten und Klangkörper, tiefste, fast schmerzhaft zu Herzen gehende Werkreue. Die Sinfonie in Es-dur, die «Rheinische» von Schumann beschloss das Programm, die Sinfonie nicht deutsch und dröhnend, sondern geistvoll und leidenschaftlich, wunderbar farbig faszinierend, die Ausgelassenheit ins Westeuropäisch-Verbindliche ädmdend, wie es dem so nahe der französischen Grenze geborenen Tonsetzer innerlich angemessen scheint. Der Applaus war derart, dass als Zugabe die Oberon-Ouverture glanzvoll-subtil einem ergreifenden Publikum geschenkt ward, wobei — wie wäre es bei Szell anders möglich — der überlegene Weltmann Carl Maria von Weber über den urdeutschen Romantiker lächelnd den Sieg davontrug. Auch Herbert von Karajan dirigierte das Cleveland Orchestra, obwohl, wie erwähnt, die Begrüssung des selbstverständlich vollbesetzten Kunsthaus-Saales etwas kühl, etwas kurz aufrauschte. Dies mag auf Gegenseitigkeit beruhen. Karajans Haltung ist nicht dazu angetan, das Herz einer Zuhörerschaft demokratischer Zeitalter wie der unsrigen leicht zu erwärmen. Wenn er auf dem Podium erscheint, erweist er uns damit erst einmal sehr betont die Gnade seiner unvergleichlichen Gegenwart. Karajan kam ohne Dirigentenstab auf die Bühne. Er hatte sich etwas Kostbares ausgedacht — er setzte sich einmal selbst an den Flügel. Nicht einmal an den Flügel, sondern erst noch an einen der drei das Podium in dessen ganzer Breite ausfüllenden Klaviere, und hier sogar noch den dritten, den letzten, musikalisch wie technisch bescheidensten Part auf sich nehmend — dergestalt, dass der weltberühmte Name auf dem Programm an letzter Stelle genannt war. Freilich auch wieder nur, soweit dies die Solisten des unvergesslichen Abends betraf; denn als Leiter des Cleveland Orchestra figurierte selbstverständlich Herbert von Karajan nochmals hoch über dem Ganzen. Die Kostbarkeit jedoch, die da als Ouverture ausgegraben worden war, heisst «Konzert für drei Klaviere in F-dur KV». Die niedrige Zahl KV 242 lässt auf ein Jugendwerk schliessen, und tatsächlich schrieb Mozart diese tonale Rokoko-Stückatur im Februar 1776 für den Hausgebrauch der Gräfin Lodron und ihrer beider Töchter, deren Jüngere kaum den Fingersatz beherrschte mochte. Dieser Part also übernahm Karajan in edler Selbstzurücksetzung, was ihm einerseits Gelegenheit verlieh, auch einmal persönlich vor erlebter Zuhörerschaft in die Tasten greifen und die beträchtlichen Strecken, die die dritte Klavierstimme stumm zu bleiben hat, dazu zu gebrauchen, als «Maestro al pianoforte» das aus zierlichste musizierende Orchester zu dirigieren.

Das Publikum liess sich bezaubern, fand den Einfall «très Karajan», delicious, squisito, allerliebste, obwohl sich die Augenbrauen anwesender Highbrows merklich hoben. Es war, wie wenn eine sehr elegante Frau zu ihrer prunkvollen Abendrobe ausnahmsweise, zur Abwechslung, aus Laune und Verspieltheit ein unauffälliges Schmuckstück aus Grossmutters Schatulle ansteckt, um einer verblüfften Welt, die sie sonst nur im Glanz strahlender Juwelen kennt, zu beweisen, dass sie auch das mit Würde zu tragen versteht.

Denn auf Prunk war der Hauptteil des Siebenten Konzertes ausgesprochen angelegt, obgleich der Komponist versichert, das Werk «als eine Sinfonie über die Würde des menschlichen Geistes» geplant zu haben — die 1945 entstandene Sinfonie Nr. 5, B-dur, Opus 100, von Sergej Prokofjew. Hier nun — unnötig zu erwähnen, dass sämtliche drei Flügel in der Pause von der Bildfläche verschwunden und die Musiker des Grossen Orchesters nunmehr vollständig versammelt waren — im zweiten Teil stand Karajan am Dirigentenpult, wenn auch ohne Partitur, wie er schon den kleinen Mozart-Klavierpart aus dem Gedächtnis gespielt hatte. Was der Meister aus der — nicht vor ihm liegenden — Partitur machte, wie er das Notendickicht des späten Russen zu gliedern, zu beleuchten, die vier Sätze vor dem Zuschauer aufzutürmen wusste, das war wiederum ein ebenso erlebtes visuelles wie akustisches Vergnügen. Aber wie versteht sich die «Würde des menschlichen Geistes» mit Vergnügen? Dieses liegt im Falle Prokofjews — und wie erst Karajans — mehr im Sichtbaren als im Klangerebnis, nicht allein in der musischen Ausgewogenheit seines Gebärdenspiels, der blendenden, schillernden Übertragung seiner Werkauffassung auf das kongenial interpretierende Cleveland Symphony Orchestra, in der Schönheit des Bildes, das der überragende Klangkörper mit diesem Stafführer den Blicken bot: Über dem Apparat, schwebend im Raum jenseits der greifbaren Wirk-

lichkeit, entstand, fern jeder hergebrachten Tonmalerei, ein weiteres Wunder vorstellungsmässiger Anschauung, wenn etwa im einleitenden Andante das tilianische Ringen durch jenes dumpfe Pizzicato tiefer Streichinstrumente eingedämmt wird. Das erklang unter Karajan wie das Fochen auf einen Sarg. Oder die spukhafte Schlitterfahrt durch verschnittene Wälder des Allegro marcato! Diesem Satz entlockten Dirigent und Orchester einen chromatischen Lauf der Cello, für den allein man die halben Prokofjef hingäbe. Im Adagio, wie eigentlich in allen langsamen Sätzen slawischer Tonkunst, ersticht die Vorstellung von Steppe, Sehnsucht und Einsamkeit, die in der Fünften Sinfonie sich zu noch beklemmenderer Dichte erheben würde, wenn der Satz leise vorüberzöge; leider geht es auch hier nicht ohne Pauken und Trompeten im Fortissimo ab. Koboldhaft geistert es im gepfeitschten Schlußsatz durch Streicher und Holzbläser, um sich im Finale zu einem wild entfesselten Tatarenritt emporzusteuern, den Karajan souverän, selbst da noch wundervoll beherrscht in der Gebärde, zu Ende führte.

Im Programm «Junge Künstler!» spielte Konstanty Nulka die Solosonate von Béla Bartók; «Musica Nova» wurde durch die Festival Strings Lucerne mit zeitgenössischen Werken bestritten, die grossenteils Uraufführungen bedeuteten. Ganz dem in New York verstorbenen ungarischen Komponisten war das Schlusskonzert gewidmet, wo es dem gewaltig gestikulierenden George Solti nicht durchweg gelang, das Orchester National de l'ORTF, Paris, aus seiner gewohnten Routine zu reißen. «Der wunderbare Mandarin» ging als Orchesterstykke heftig erregt in Szene, gefolgt vom Violinkonzert, dem Isaac Stern das Äusserste entlockte, was es an musikalischer Substanz herzugeben vermag, obwohl die Begleitung durchaus nicht auf der Höhe des Solisten stand, bis schliesslich Bartóks Konzert für Orchester diese Mängel durch hinreissende Wiedergabe besonders des Finale weitgehend kompensierte.

Kleine Teppich-Geographie

Türkische Teppiche «Anatoli»

Die Türkei, das klassische Verbindungsland zwischen Ozean und Orient, machte Europa schon zur Zeit der Kreuzzüge mit dem Orientteppich bekannt. Die Knüpfkunst im grossen Maßstab scheint erst im Gefolge der Seldschuken in Anatolien Einzug gehalten zu haben, als dieses aus Turkestan aufgebroschene Turkvolk im 11./12. Jahrhundert den grössten Teil des Landes besetzte.

Die nach Westen abfallende und relativ offene, von Gebirgen durchzogene und eingefasste Hochebene mit grossen Temperaturschwankungen geht im Osten in Hochgebirge über. Klimatisch und geographisch bedingt, entwickelten sich die bedeutenden Teppichknüpfzentren in West- und Mittelanatolien.

Die Tradition der seldschukischen und frühosmanischen Teppiche wirkt bis zur Gegenwart besonders in den rustikalen Knüpfarbeiten der Dörfer und Nomaden in den Gebieten von Bergama, Konya und Melas nach. Im 17. Jahrhundert tritt der Gebelsteppich, in dessen Musterung aus religiösen Gründen mit der Gebelstische (Mihrab) ein Architekturerelement übernommen wird, stärker in den Vordergrund. Mit dem 18. Jahrhundert wird er in der Teppichproduktion des Raumes von Kula, Ladik, Gjordes und Mudjur dominiert.

Turkmenische Teppiche

Ihre Heimat ist West- oder Russisch-Turkestan, also das sich vom Kaspischen Meer über mehr als 1500 km nach Osten ausdehnende Tiefland mit seinen südlichen, teilweise zu Afghanistan gehörenden, und östlichen Randgebirgen, deren Gipfel Höhen zwischen 4000 und nahezu 8000 m erreichen. Den grössten Teil des Tieflandes nehmen die beiden hügeligen Wüsten Kara-Kum, westlich des Amu-Darja, und Kysil-Kum, zwischen Amu-Darja und Syr-Darja, ein. Amu-Darja (Oxus) und Syr-Darja (Jaxartes) münden in den abflusslosen Aralsee.

Die mit ihren Schaffherden die Steppen durchstreifenden oder als Seminomaden am Rande der Steppen Ackerbau treibenden Teke-Turkmenen, Jomuden, Ersari, Kirgisen und Kara-Kalpakken knüpfen seit vielen Jahrhunderten. Die Turkmenenfrauen erreichen den Gipfel an Feinheit und Farbensinn in ihren mit unendlicher Liebe und ausdauerndem Fleiss geknüpften Gegenständen für den Gebrauch der Familie.

Die auf den ersten Blick uniform erscheinende Musterung der turkmenischen Knüpfarbeiten erweist sich bei näherem Zusehen von unendlicher Vielfalt. Eine besondere Musterung tragen die Zeltingangsvorhänge (Hatschlou) und Gebelsteppiche (Namazlik).

Chinesische Teppiche

Zentralchina scheint erst im 19. Jahrhundert das Knüpfen aufgenommen zu haben. Bis dahin deckten die Westprovinzen Kansu, Ninghsia und Suiyuan, die für längere Abschnitte ihrer Geschichte nicht zu China gehört und die Knüpfkunst anscheinend von Ostturkestan übernommen hatten, den Bedarf Chinas an geknüpften Säulenverkleidungen und Wandbildern.

Im chinesischen Volk und seiner hochentwickelten Kunst ist der Sinn der Symbole in einem sonst unbekanntem Mass lebendig geblieben. Die Musterung der Knüpfarbeiten enthält eine Fülle von zumeist glückwünschenden Symbolen.

Afghan-Teppiche

Der Afghan gehört zu den bekanntesten Teppichen Zentralasiens. Er wird in Afghanistan, einem wilden Bergland zwischen Persien, Russland, China und Pakistan, von den verschiedenen Nomadenstämmen geknüpft. Seine Grundfarbe ist fast immer rot, sei es hell-, violett- oder dunkelrot. Sein typisches Muster ist ein Achteck (Gül = Stammeszeichen, Wappen), das auf dem Teppich in drei oder mehr Reihen angeordnet ist.

Kaukasische Teppiche

Die kaukasischen Teppiche mit ihren eigenwilligen, abstrahierenden und geometrisierenden Mustergestaltung finden seit einigen Jahrzehnten im Abendland grösste Resonanz.

Die infolge der geringen Niederschläge waldarmen östlichen Ausläufer des zu Gipfeln von mehr als 5000 m Höhe ansteigenden Kaukasus und ihr weites Vorgelände einschliesslich Schirwan- und Mogansteppe bilden zusammen mit dem südlich bis zur persischen Grenze anschliessenden Armenischen Berg-

land den Schwerpunkt der kaukasischen Teppichherzeugung. Durch die Abgeschlossenheit erhielten sich die Muster in den Knüpfereignissen einiger Stämme Generation hindurch nahezu unverändert bis an die Schwelle des 20. Jahrhunderts. Die Wirkung der urwüchsigen, teilweise wuchtigen und monumentalen Teppichmuster wird durch die Farbgebung von einer allen anderen Gegenden Asiens unbekanntem Intensität gesteigert.

Persische Teppiche (II)

Der persische Teppich ist für Europa so sehr zum Inbegriff des Knüpfteppichs geworden, dass lange Zeit jeder Orientteppich «Perser» genannt wurde.

Das mehr als eineinhalb Millionen Quadratkilometer grosse, von mächtigen Gebirgen begrenzte und auch teilweise durchzogene Steppen- und Wüstenhochland Iran liegt 1000 bis 2000 m über dem Meerespiegel. Etwa die Hälfte des Landes bedecken unbewohnbare Salzwüsten.

Immer wieder wurde Iran zum Aufgangbecken für die Zentralasien hervorquellenden Völkerkulturen. Neben den Iranern als Nachfahren der indo-arischen Stämme stellen die Kurden-, Turk- und Araberstämmen einen bedeutenden Anteil der Bevölkerung.

Aus den Werkstätten von Isfahan, Khum, Keshan und Sarouc kommen noch heute feine und feinste Teppiche, die uns durch die kunstvoll ineinander komponierten Muster, die minutiöse Zeichnung und ihrer einzigartigen Farbskala immer wieder begeistern. In den Manufakturen von Heriz, Hamadan, Meshed, Birzand, Kirman und Shiraz und den umliegenden Dörfern werden Gebrauchsteppiche in vielerlei Muster und Farben geknüpft. Dank unseren persönlichen Reisen und den jahrzehntelangen Verbindungen in Persien finden wir immer wieder gute und beste Teppiche für unsere Kunden. Die Erzeugnisse des Nomaden- und bäuerlichen Hausfleisses sind das Tradition währende Element in der Knüpfkunst Persiens und der Schlüssel zur Erkenntnis vieler Zusammenhänge in der Musterentwicklung.

Nicht witzig — aber interessant

«Hunderestaurant»

Auf Mallorca wurde kürzlich ein Restaurant für Hunde eröffnet. 15 Franken kostet das Standard-Menu; Spinatsuppe, rohes Fleisch oder angebratenes Steak und als Dessert Schokolade-Glace.

Lokalverbot für Papagei

«Charlie», ein 30jähriger nigerianischer Papagei, welcher mit Vorliebe Zigaretten frisst, Whisky und Bier trinkt, wurde aus der einzigen Gaststätte in Langho bei Blackburn verbannt. Der Vogel hat die Eigenschaft, in Begleitung seines Herrn beim Anblick eines jeden weiblichen Wesens einen schrillen Bewunderungsschrei auszustossen. Junge Mädchen liessen sich das gefallen und fütterten «Charlie» mit Süßigkeiten. Ältere Frauen beschwerten sich darüber beim Vrt. Dieser verhängte über den Papagei Lokalverbot.

Gefährlich, aber höflich

Blitze sind gefürchtete Naturerscheinungen. Aber sie können auch von liebenswürdiger Höflichkeit sein. In Bernen auf der Insel Rügen fuhr ein Kugelblitz über eine Fernsehantenne in ein Gasthaus. Er kreischte einige Sekunden im oberen Treppenflur, fand dann über das Geländer den Weg in die Wirtsstube, tanzte zwischen zwei sich an einem Tisch unterhaltenden Männern hin und her, sie zwar erschreckend, aber nicht verletzend, und verschwand schliesslich durch die offene Tür der Gaststätte.

Ein weiteres Wetzessen

Wetzessen scheinen sich in allen Teilen der Welt einer wachsenden Beliebtheit zu erfreuen. In São Paulo stellte ein 43jähriger brasilianischer Busfahrer den Rekord auf: Er verspeiste 13 Schüsseln mit Ochsenschwanz-Stew, drei Schüsseln in Schüsseln, sieben Schüsseln Halemarm und zwei Schüsseln Tomatensalat. Dazu verzehrte er ein Kilo Weissbrot.

Le prix culinaire 1967 du Club Prosper Montagné

« Pour la sauvegarde de la gastronomie » le Club Prosper Montagné organise dans les conditions énumérées par le règlement ci-dessous un concours en vue de l'attribution de son Prix culinaire 1967. Des inscriptions sont déjà parvenues en nombre réjouissant, mais presque exclusivement de Suisse allemande. Il serait bon que la Suisse romande fournisse elle aussi quelques concurrents. C'est pourquoi nous rappelons ici les dispositions du règlement :

Article premier. — Le concours pour l'attribution du prix culinaire Prosper Montagné 1967 est ouvert à tous les cuisiniers âgés de 23 ans et de 45 ans au plus, de nationalité suisse ou en possession du permis C.

Article 2. — Les cuisiniers professeurs dans les écoles hôtelières ou qui sont chargés de cours culinaires techniques, ne sont pas admis à participer à ce concours.

Thème du concours 1967

Article 3. — Pour le prix 1967, les concurrents doivent travailler sur le thème suivant :

Un plat de trois faisans farcis (chaud), servi pour douze personnes. Les truffes et les poivres faisans sont exclus.

La farce reste au choix du concurrent.

Le plat sera entouré de trois garnitures (légumes, cryptogames, fruits).

Un plat supplémentaire comportant les garnitures sera présenté au jury en même temps que le plat principal.

Notes importantes

1. Sur le lieu du concours que fixera le président du club, les concurrents devront présenter aux commissaires-surveillants toutes les fournitures nécessaires à l'exécution de leur recette.

2. Toutes les cuissons et les préparations devront être exécutées sur place.

3. La présentation des plats se fera au tirage au sort. Le no 1 devra présenter son plat au jury à 17 h 30 ; les numéros suivants de 20 en 20 minutes, ce qui donnera au no 1 un temps égal à 4 heures pour la confection de la recette.

Article 4. — Le concours comportera deux épreuves :

1. Une épreuve éliminatoire écrite, consacrée au texte de la recette soumise au jury par l'auteur.

2. Une épreuve pratique finale réservée aux six concurrents classés en tête par le jury à la suite de l'épreuve éliminatoire écrite indiquée ci-dessus.

Deux suppléants seront désignés pour remplacer le ou les concurrents classés en cas de défaillance ou d'empêchement le jour du concours final.

Article 5. — Les recettes écrites peuvent être adressées encore au secrétaire général du Club Prosper Montagné, 2013 Colombier, avant le 30 septembre.

Ne seront donc acceptées par le comité technique chargé de l'examen des recettes que celles mises à la poste avant le 30 septembre dernier délai.

Article 6. — Les recettes devront être rédigées sur papier blanc opaque. Elles ne devront comporter ni taches, ni surcharges, ni rectifications, ni signe particulier d'aucune sorte.

Elles ne devront pas être précédées d'un titre, ni d'une appellation quelconque.

L'auteur de la recette indiquera, sur l'angle gauche de son envoi, son nom en lettres majuscules d'imprimerie (son prénom usuel, son âge et son adresse exacte). Cet angle gauche devra être replié et collé. Le papier, ainsi qu'il est dit plus haut, devra être rigoureusement opaque afin qu'on ne puisse déchiffrer par transparence les indications d'origine ci-dessus énumérées.

Toute recette présentée différemment, notamment sur papier de couleur ou qui ne serait pas conforme aux prescriptions spécifiées dans le présent règlement, sera éliminée d'office.

Il est instamment recommandé aux concurrents éventuels de faire taper leur recette à la machine à écrire et cela dans leur propre intérêt et pour éviter toute interprétation erronée.

Article 7. — Les concurrents sélectionnés en dernière lecture par le comité technique culinaire seront qualifiés pour subir l'épreuve pratique finale en exécutant leur recette selon les instructions qui leur seront communiquées en temps utile.

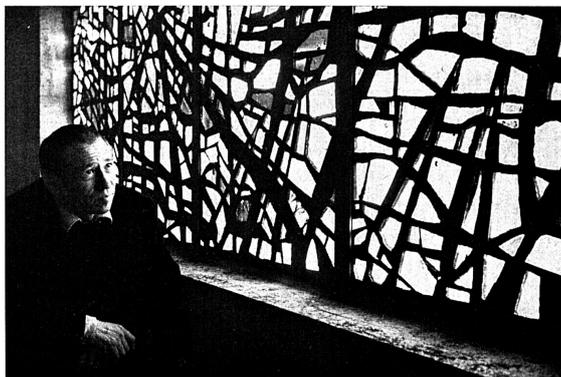
Ils seront convoqués, à cet effet, en octobre 1967 par le secrétaire général du Club Prosper Montagné qui leur indiquera le lieu, la date et l'heure à laquelle ils devront se présenter.

Article 8. — Les concurrents sélectionnés recevront une indemnité de 50 francs pour couvrir leurs frais de préparation. Les concurrents toucheront une indemnité supplémentaire de déplacement.

Article 9. — Le challenge du Prix culinaire Prosper Montagné pour 1967 sera décerné au concurrent ayant obtenu le plus grand nombre de points. Il pourra le conserver un an. Une réplique (plus petite) lui sera remise à titre définitif. Les cinq concurrents restants ayant participé à l'épreuve pratique se verront décerner, pour leur part, le titre de finaliste confirmé par diplôme.

La proclamation des résultats sera faite à l'issue du concours final, par le président, selon les indications du jury, lequel aura délibéré impartialement en toute bonne foi et sincérité, et suivant les articles du présent règlement.

Article 10. — Il est rappelé aux candidats éventuels que le titulaire du Prix culinaire Prosper Montagné 1967 devra se tenir à la disposition du président du club pour exécuter son plat de concours ultérieurement à l'occasion d'un dîner gastronomique du club, au lieu et à la date qui seront fixés par le comité directeur du club.



Manessier devant un de ses vitraux de Moutier (église catholique).

Comment a orné le chœur de l'église de Courgenay. On découvre à Bux des œuvres de Maurice Lapaire. Dernière création dans ce domaine, les vitraux de Fernand Giauque au temple de Diesse.

Un véritable musée du vitrail

Dans tout le Jura, on le voit, églises catholiques et temples protestants ont été dotés de vitraux modernes, en grand nombre. Ce qui est le plus étonnant, c'est que ce renouveau ait éclaté dans une région géographiquement aussi restreinte que le Jura. Et il n'est pas moins surprenant d'apprendre qu'il constitue, avec toute la région française voisine, un véritable musée du vitrail contemporain.

De part et d'autre des frontières, on commence à s'en rendre compte. Certains touristes viennent parfois de loin pour voir, dans les plus modestes villages, les vitraux modernes des églises. De France en Suisse, un véritable itinéraire est maintenant né, déjà connu, qui probablement n'est pas achevé. Il suffira encore de quelques initiatives, dans des églises

ou restaurées, pour lui donner une bonne place parmi les itinéraires d'art en Suisse.

Un projet de Pro Jura

L'association jurassienne qui s'occupe principalement de tourisme, Pro Jura, a déjà reconnu l'intérêt de cette subite floraison de vitraux modernes sur le territoire du Jura. Mais il ne s'agit pas d'assister seulement à ce phénomène unique en Suisse et probablement en Europe. Le temps de la découverte est arrivé. Aussi la grande association touristique jurassienne entend-elle faire connaître sans tarder l'étonnante collection de vitraux désormais constituée sur le territoire jurassien. Les vitraux modernes du Jura vont donc être répertoriés, décrits et présentés, par le texte et l'image, dans un ouvrage d'art qui servira en même temps de guide touristique. On y découvrira non seulement une présentation des artistes et de leurs œuvres, mais des projets d'itinéraires, ce qui facilitera la découverte de ces chefs-d'œuvre encore peu connus. Denis Moine

L'avenir de la lyophilisation alimentaire

Les produits alimentaires lyophilisés — déshydratés à l'état de surgelés — font leurs premières armes sur le marché de l'alimentation. Assurant une conservation remarquable de la plupart des propriétés des produits alimentaires, texture, saveur, odeur et goût, qualité nutritionnelle, la lyophilisation se développe et met à la disposition du consommateur une gamme de produits toujours plus diversifiée.

Quoiqu'il n'y ait en Suisse que peu de denrées lyophilisées disponibles sur le marché, il est cependant intéressant de connaître les étapes du développement de la lyophilisation, telle qu'elle se déroule actuellement, puis de présenter les produits qui seront (ou sont) facilement touchés par cette méthode de conservation.

Mutations en cours

L'évolution de la technique de la lyophilisation peut être décomposée en trois phases.

Dans sa première phase, la lyophilisation a provisionné des utilisateurs pour lesquels elle était pratiquement irremplaçable (armée, cosmonautes, explorateurs, campeurs, etc.).

Actuellement, et progressivement, la lyophilisation s'attaque au marché de détail. Elle s'y introduit par l'intermédiaire de certains produits offrant des avantages spécifiques importants : c'est le cas du café et des champignons, par exemple. Les avantages de qualité et de conservation conférés à de tels produits par la lyophilisation justifient, pendant cette deuxième phase de développement, la pratique de prix relativement élevés.

A sa troisième phase de croissance, qui a déjà débuté dans les pays anglosaxons, la lyophilisation est mise en concurrence directe avec les procédés classiques de conservation. Les prix alors ont tendance à s'ajuster sur ceux pratiqués pour les produits traités par des procédés classiques (conserves, surgélation). Ces prix sont directement fonction des avantages de qualité que représente la lyophilisation sur les autres méthodes. Une sorte de calcul de préférence de la part des acheteurs permettra aux produits lyophilisés de s'imposer dans certains secteurs.

Tendances actuelles

Une des premières manifestations de cette troisième phase de développement peut se voir dans l'installation, en Angleterre, d'entreprises de lyophilisation des œufs. Notons que l'œuf lyophilisé sera vendu, à égalité de poids à l'état frais, au même prix que l'œuf surgelé. Le poulet lyophilisé, par contre, disponible dans ce pays à Fr. 9.— le kg est vendu à un prix relativement élevé puisqu'en Suisse il revient, congelé, à Fr. 5.80 le kg environ. Dans ce dernier cas, il existe encore une substantielle différence de prix. Ceci est dû au fait que la lyophilisation ne présente pas les mêmes avantages en regard de tous les produits et en regard de tous les types d'utilisation.

Voyns maintenant quels produits seront (ou sont) le plus facilement touchés par la technique de la lyophilisation et quels problèmes spécifiques pose actuellement chacun d'entre eux.

Le café lyophilisé soluble offre pour la première fois des qualités de goût comparables aux meilleures solutions obtenues par extraction sur café frais. Les suppléments techniques de coût ne sont que de quelques pourcents. L'avenir de la lyophilisation dans ce domaine très particulier semble être assuré.

Les champignons, du point de vue de la lyophilisation, présentent l'avantage d'être un produit coûteux, de faible volume et techniquement facile à traiter. Les formes déshydratées et même fraîches seront fortement concurrencées dans un avenir proche.

Deux usines de faible capacité se sont spécialisées, aux Etats-Unis et au Canada, dans la production de champignons lyophilisés. Dans le premier de ces pays et du fait d'un emballage inadéquat, la vente de champignons lyophilisés ne donna pas de bons résultats. Au Canada, par contre, ce produit, conservé dans un emballage ad hoc, connut un très grand succès. En France, une unité de capacité assez forte (10 tonnes par jour) doit entrer prochainement en production.

Dans le cas des fruits, la maîtrise de la technique de la lyophilisation ne se fait pas sans difficultés. La forte teneur en sucre, en acides et en pectine des produits entrave leur lyophilisation. L'industrie américaine produit des fraises lyophilisées au prix de Fr. 3.80 le kg (équivalent frais) alors que le prix des fraises fraîches parées est d'environ Fr. 1.60 le kg.

Il semble que les jus de fruits seront appelés à devenir un point d'application très intéressant de la lyophilisation qui permet de conserver remarquablement leurs qualités. Nous ne sommes cependant pas encore entrés dans la phase industrielle de leur traitement. Cela ne saurait tarder.

La technique de la lyophilisation des œufs considérée longtemps comme difficile est maintenant maîtrisée. La qualité obtenue est supérieure à celle des autres formes et en particulier à celle des œufs surgelés.

Des économies substantielles de transport, de stockage et de conditionnement permettent à l'industrie anglaise d'introduire sur le marché de la poudre d'œufs lyophilisée au même prix que le produit surgelé. Une usine d'une capacité de 20 à 25 tonnes par jour (équivalent frais) fonctionne déjà.

Si le cas du traitement du lait est résolu sur le plan technique, il ne l'est pas encore sur le plan économique. Le lait lyophilisé, de par son haut prix de revient, est loin de pouvoir concurrencer le lait traité par des moyens classiques.

En conclusion, on peut dire que la technique de la lyophilisation est actuellement maîtrisée pour la plupart des produits alimentaires. D'importants progrès peuvent être attendus dans l'amélioration de la continuité des opérations industrielles et dans certaines techniques (telles que l'apport de chaleur lors de la sublimation).

Le conditionnement des produits lyophilisés, qui en effet se détériorent surtout lors de leur stockage, revêt une importance primordiale.

Les suppléments de coûts occasionnés par la lyophilisation varient beaucoup selon les produits. Ils peuvent être nuls ou peu importants pour des produits tels que le café ou les champignons, ou très importants, jusqu'à 50%, dans le cas du poulet ou du lait.

Les unités de production se développent rapidement et se spécialisent déjà. Les débouchés principaux s'élargissent pour passer d'utilisateurs marginaux aux consommateurs classiques. La gamme de produits traités se diversifie et, dans un proche avenir, de nouveaux produits lyophilisés apparaîtront sur le marché. CRIA

Inserate und Abonnemente

Die einpaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 35.— halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.—, 2 Monate Fr. 7.75, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.—, halbjährlich Fr. 25.—, vierteljährlich Fr. 14.—, 2 Monate Fr. 10.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. — Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. — Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Redaktion und Expedition: 4002 Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto 40-85, Telefon (051) 3486.90.

Redaktion: Ad. Pfister, P. Nattermond
Inseratenteil: Fr. M. Moeschli

Un étonnant itinéraire artistique

Les vitraux modernes du Jura

L'art du vitrail, hérité des maîtres-verriers d'autrefois, connaît aujourd'hui un extraordinaire renouveau. Un peu partout, des églises jaillissent du sol, illuminées souvent de merveilleuses fenêtres de verre coloré. Des sanctuaires, restaurés avec goût, ajoutent à leur beauté ancienne la splendeur de leurs vitraux modernes qui en deviennent le joyau.

Le Jura, depuis quelques années, est lui aussi saisi par cette renaissance de l'art sacré. Une vingtaine

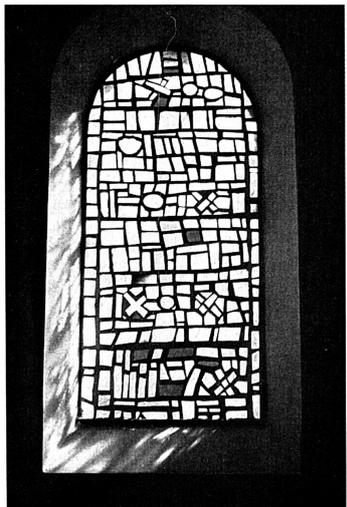
embellir les sanctuaires. Georges Rouault fut consulté, mais il renonça et, trop âgé, déclina l'invitation. Mais Fernand Léger l'accepta pour créer finalement un ensemble extraordinaire qui chante dans la modeste église de Courfivaire.

L'élan est donné

L'élan était donné, l'exemple aussi. Au cours des an-



Vitrail de Fernand Léger à Courfivaire.



Vitrail de Bissière à Devèlier.

d'églises ont été dotées de vitraux créés par des artistes de renom, suisses ou étrangers, qui ont apporté leur talent à cette floraison inattendue.

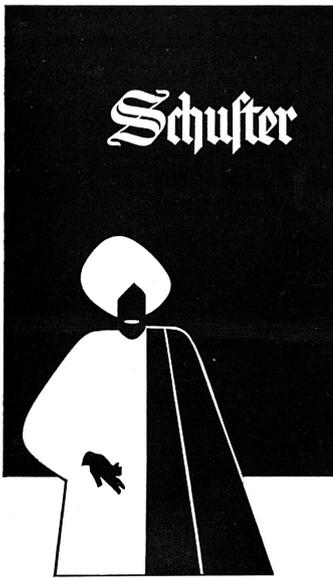
Cette fièvre est venue de la France voisine. Les vitraux de Fernand Léger à Audincourt, ceux de Manessier aux Bréouzes, de Bazaine à Besançon ou du Corbusier à Ronchamp attirèrent depuis longtemps les connaisseurs d'art ou les simples touristes, amateurs de beauté. L'idée d'enrichir les églises et les temples a fait bon chemin, passant même sans tarder les frontières et communiquant aux Jurassiens le désir d'en faire autant dans leurs sanctuaires.

Première révélation : Courfivaire

C'est à Courfivaire que tout a commencé. Lors de la rénovation de l'église, en 1954, les paroissiens savent faire preuve d'audace et revenir à cette ancienne tradition qui — au temps des cathédrales par exemple — consistait à inviter les meilleurs artistes pour

néanmoins, plusieurs paroisses profitèrent de la rénovation d'églises ou de temples pour leur ajouter des vitraux de valeur. Les peintres français furent les premiers à doter le Jura de vitraux. Bissière dessina les cartons de Cornol et de Devèlier. La chapelle de Berlincourt reçut des œuvres d'Estève. A Moutier, Manessier a illuminé l'Eglise Notre-Dame par des vitraux exceptionnels. Des artistes suisses ont à leur tour illustré d'autres églises. Le Genevois Bodjol a dessiné des vitraux pour Delémont et Tramelan. Schorderet, un Fribourgeois, a donné vie à la lumière de Viques en dotant son église de verrières très réussies.

Le vitrail, devenu un nouveau mode d'expression, n'a pas laissé insensibles les artistes jurassiens. On connaît surtout les vitraux — traditionnels au plomb ou dalle de verre — d'André Bréchet à Pleigne, Vellerat, Alle et Delémont. La ravissante église de Souhey contient des œuvres de Coghuf, comme aussi la Collégiale Saint-Germain, à Moutier. Jean-François



Schuster

Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen und auf die Teppich- und Ausstattungsprobleme der Hotellerie spezialisiert.

Lassen Sie sich unsere Sonderkollektion vorlegen und durch unsere erfahrenen Fachleute beraten. Die Hotel-Abteilung St. Gallen steht jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

Schuster

- ST. GALLEN Multergasse 14
- ZÜRICH Bahnhofstrasse 19
- Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
- BASEL Aeschenvorstadt 57
- WINTERTHUR Obergasse 20
- BERN Eigerstrasse 80
- LAUSANNE Chemin de Mornex 34



bescheiden kalkuliert

Dralon-Steppdecken

leicht und doch reichlich genügend warm, waschbar, unifärbig oder bunt, 120/160 cm 59.— bügelfreie Anzüge dazu passend 25.—

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis Telefon (058) 4 41 64

MADE COMBI
Charcuterie rationalisiert schneiden und wägen
Otto Mathys AG
Herzogstrasse 4
5000 Aarau
064 22 14 93

Lampenschirme

neu überleben, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 70

Küchenmöbel und Küchengeräte



schnell gereinigt mit dem entleuchtenden Reinigungspulver



Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11



Das ist's!

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht Klein zukriegensind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chice Repräsentation? Behagliches Wohngefühl?

Mit *Syntolan*, *Fabrolan* (bei W. Geelhaar AG *Syntolan-Cadet*), oder *Fabronyl* liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der *Fabromont AG* Ihre Erwartungen.

Preise — günstig Referenzliste — lang
Bewährungsprobe — bestanden Orientieren Sie sich jetzt!

Fabromont AG

Fabrik textiler Bodenbeläge
3185 Schmitzen/Freiburg
Telefon 037/36 15 55
Telex 36 162



Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267



HOBART SERVICE

der beste Service für die besten Maschinen

- Reparaturen
- Revisionen
- Abonnemente
- Versicherungen

Verlangen Sie Offerte oder Mechanikerbesuch

☎ 051 23 37 16

HOBART Maschinen
J. BORNSTEIN AG
8021 Zürich, Zeughausstrasse 3

Servicestellen in
Basel — Bern — Chur — St. Gallen — Lausanne
Lugano — Locarno — Sierre
mit über 30 motorisierten Spezialisten

4 Spar-Angebote



Weinkelch Speer

14 ctl. —.85
19 ctl. —.95
24 ctl. 1.05

Coupekelch Miami

18 ctl. 1.05

Juskelch Togo

14 ctl. —.85

Weinkelch Etzel

19 ctl. —.85
24 ctl. 1.05

Diese Gläser können nur in Originalkartons zu 36 Stück abgegeben werden. Konditionen: 10% Spezialrabatt. Ab Fr. 200.— franko Ihre Bahnstation.

Besuchen Sie meinen neuen, modernen Ausstellungsraum in Rapperswil. Sie finden bei mir noch weitere Trinkglas-Garnituren, auch in Kristall und Halbkristall.

fäh

Hans Fäh
Glashalle
9640 Rapperswil
Tel. (055) 2 18 55

fäh

Spezialfirma für das Hotel- und Gastgewerbe
Kochgeschirre, Küchengeräte, Apparate, Porzellan, Glas, Serviergeschirre, Silber, Kristall, Bestecke

Inserieren bringt Gewinn!

Champagne
TAITTINGER
Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL
Suisse romande:
PLANTEURS REUNIS SA.,
LAUSANNE